|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | WIPO-R-BW | **R** |
| WIPO/GRTKF/IC/38/16 Prov. 2 | | |
| Оригинал: английский | | |
| ДАТА: 26 ФЕВРАЛЯ 2019 г. | | |

**Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору**

**Тридцать восьмая сессия**

**Женева, 10–14 декабря 2018 г.**

ПРОЕКТ ОТЧЕТА

*Документ подготовлен Секретариатом*

1. Тридцать восьмая сессия Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору («Комитет» или «МКГР») была созвана Генеральным директором Всемирной организации интеллектуальной собственности («ВОИС») и прошла в Женеве 10–14 декабря 2018 г
2. Были представлены следующие государства: Албания, Алжир, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Беларусь, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Египет, Сальвадор, Эквадор, Финляндия, бывшая югославская Республика Македония, Франция, Германия, Гана, Гватемала, Гондурас, Святой Престол, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кения, Ливан, Литва, Малайзия, Малави, Мексика, Марокко, Мьянма, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Португалия, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Словакия, Южная Африка, Испания, Судан, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика) и Зимбабве (84). Европейский Союз (ЕС) и его государства-члены были также представлены в качестве члена Комитета.
3. Постоянное представительство Палестины участвовало в заседании в качестве наблюдателя.
4. Следующие межправительственные организации («МПО») приняли участие в качестве наблюдателей: Патентное ведомство Совета сотрудничества арабских государств Залива (Патентное ведомство ССАГЗ); и Центр по проблемам Юга (SC) (2).
5. Представители следующих неправительственных организаций («НПО») приняли участие в качестве наблюдателей: Пакт коренных народов Азии (AIPP); Центр инноваций в области международного управления (CIGI); Центр междисциплинарных исследований народности аймара (CEM-Aymara); Коалиция гражданского общества (CSC); Юридическая комиссия по вопросам саморазвития народов андских стран (CAPAJ); Международная федерация «Сroplife International» (CROPLIFE); «Франс Либерте» Фонд Даниэль Миттеран; Программа в области здравоохранения и окружающей среды (HEP); Индейское движение «Tупак Aмару»; Центр коренных народов по вопросам документации, исследований и информации (DoCip); Всемирная ассоциация коренных народов (IWA); Международный комитет индейцев американского континента (Incomindios); Межнациональный совет по индейским договорам; Международная ассоциация по товарным знакам (INTA); Корейская ассоциация содействия изобретательству (KIPA); Фонд «Maloca Internationale»; Национальный совет метисов (MNC); Ассоциация кинематографистов (MPA); Фонд защиты прав коренных жителей Америки (NARF); Фонд тебтебба - Международный центр исследований и просвещения по вопросам политики в отношении коренных народов; Департамент по вопросам управления племен тулалип в штате Вашингтон; и Институт мировой торговли (WTI) (22).
6. Список участников прилагается к настоящему отчету.
7. В документе WIPO/GRTKF/IC/38/INF/2 представлен обзор документов, распространенных к 38-й сессии МКГР.
8. Секретариат принял к сведению выступления ораторов, а заседания были записаны и переданы для веб-трансляции. В настоящем отчете кратко излагается содержание и суть выступлений, но не детализируются все сделанные замечания и не соблюдается хронологический порядок выступлений.
9. Г-н Венд Вендланд (ВОИС) исполнял функции секретаря 38-й сессии МКГР.

# ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Председатель МКГР, г-н Иан Госс, открыл сессию. Он поблагодарил заместителей Председателя, г-на Юкку Лиедеса и г-на Фаизала Чери Сидхарту за их консультацию и помощь. Они работают в команде и проводят регулярные обсуждения. Председатель поблагодарил Секретариат за неустанную, скрытую от глаз работу, направленную на обеспечение эффективной и результативной работы в ходе заседаний. Председатель провел консультации с региональными координаторами накануне сессии и поблагодарил их за непрерывную поддержку и конструктивные рекомендации. Он высоко оценил их усилия, которые позволили избежать обсуждения процедурных вопросов за последние 18 месяцев. Председатель выразил надежду на то, что МКГР сможет продолжить работу сохраняя эту конструктивную атмосферу на протяжении 38-й сессии МКГР. Работа  
   38-й сессии МКГР, равно как и предыдущих сессий, проходит с прямым сетевым вещанием через вебсайт ВОИС, что способствует улучшению открытости и инклюзивности. Все участники должны соблюдать Общие правила процедуры ВОИС. Заседание должно пройти в духе конструктивных обсуждений, в ходе которых участники. Заседание должно проходить в духе конструктивных дебатов и обсуждений, в ходе которых все участники с должным уважением относятся к порядку, принципу справедливости и нормам этикета, которые регулируют процесс заседания. Председатель сохраняет за собой право призывать к порядку любого участника, на основании Общих правил процедуры ВОИС, а также обычных правил этически корректного поведения или если участник сделает заявления, не относящиеся к обсуждаемым вопросам. По пункту 2 повестки дня региональным группам, ЕС, странам-единомышленницам, и Форуму коренных народов будет предоставлена возможность сделать вступительные заявления продолжительностью до трех минут. Любые другие заявления могут быть переданы Секретариату в письменном виде или направлены на электронный адрес grtkf@wipo.int. Так же, как и на прошлых сессиях, эти заявления будут включены в отчет. Как и ранее заявления и предложения наблюдателей будут перемежаться с заявлениями государств-членов. Государствам-членам и наблюдателям настоятельно рекомендуется взаимодействовать в неофициальном порядке, так как это повышает шансы того, что государства-члены будут лучше информированы о предложениях наблюдателей и, возможно, поддержат их. Председатель признал важность и ценность участия представителей коренных народов, а также других ключевых участников – представителей промышленности и гражданского общества, с которыми он намерен встретиться в течение недели. По ходу работы МКГР должен выработать согласованное решение по каждому пункту повестки дня. Каждое решение будет приниматься в конце обсуждения соответствующего пункта повестки дня. В пятницу, 14 декабря, уже согласованные решения будут распространены для официального подтверждения со стороны МКГР. Отчет о 38-й сессии МКГР будет подготовлен после сессии и разослан всем делегациям для получения комментариев. Отчет будет представлен на всех шести языках на утверждение на 39-й сессии МКГР в марте 2019 г.

# ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

*Решение по пункту 2 повестки дня:*

1. *Председатель представил для принятия проект повестки дня, распространенный в документе WIPO/GRTKF/IC/38/1 Prov.3, и повестка дня была принята.*
2. Председатель предоставил слово делегациям для вступительных заявлений. [Примечание Секретариата: Многие делегации, выступавшие в первый раз, поздравили и поблагодарили Председателя, заместителей Председателя и Секретариат и выразили свою признательность за подготовку сессии и всех необходимых документов.]
3. Делегация Индонезии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы (АТГ), поддержала рабочую методологию и программу работ, предложенную Председателем. Делегация выразила благодарность за информационный бюллетень, подготовленный Председателем. Она изучила информационный бюллетень Председателя, в котором подводятся итоги работы, проделанной МКГР в области традиционных знаний (ТЗ) и традиционных выражений культуры (ТВК), поскольку переговоры на основе текста начались в 2010 году. В отношении проекта статей о ТЗ и ТВК, делегация приветствовала обсуждение основных вопросов с целью достижения общего согласия, в частности, в вопросах целей, бенефициаров, предмета, объема охраны, а также исключений и ограничений. Работа МКГР будет строиться на основе определения ТЗ и ТВК. Большинство членов АТГ полагают, что определение ТЗ и ТВК должно включать и отражать уникальные характеристики ТЗ и ТВК. Кроме того, необходимо исчерпывающее определение, не требующее отдельных критериев правомочности. Большинство членов группы также поддерживают дифференцированный уровень охраны в отношении ТЗ и ТВК, поскольку такой подход дает возможность отразить баланс, упомянутый в мандате МКГР, связь с общественным достоянием, а также баланс прав и интересов правообладателей, пользователей и широкий общественный интерес. При этом некоторые члены занимают другую позицию. Создание уровней прав на основании характеристик ТЗ и ТВК может стать способом устранения существующих пробелов, что в конечном итоге позволит прийти к соглашению в отношении международных инструментов, что позволит обеспечить баланс и эффективную охрану ТЗ и ТВК в дополнении к охране генетических ресурсов (ГР) и соответствующих ТЗ. По вопросу о бенефициарах делегация выразила согласие с тем, что основными бенефициарами данного инструмента являются коренные народы и местные общины (КНМО). Некоторые члены АТГ занимают другую позицию, однако большинство членов придерживаются мнения о целесообразности рассмотрения роли других бенефициаров в соответствии с нормами международного права, поскольку существуют определенные обстоятельства, в которых ТЗ или ТВК нельзя отнести к конкретным КНМО. По вопросу об объеме охраны большинство членов АТГ поддерживают обеспечение максимально возможного уровня охраны ТЗ и ТВК, в зависимости от характеристик ТЗ и ТВК. При этом некоторые члены занимают другую позицию. При рассмотрении положений вопроса об исключениях и ограничениях очень важно соблюдать баланс между конкретными ситуациями каждого государства-члена и существенными интересами носителей ТЗ и ТВК. Учитывая различные условия, существующие в разных странах, государства-члены должны иметь возможность достаточно гибко принимать решения о подходящих для них ограничениях и исключениях. Некоторые члены придерживаются иной позиции, однако большинство членов АТГ полагают, что существует потребность в юридически обязательном инструменте(ах), обеспечивающем эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК. Делегация приветствовала решение Генеральной Ассамблеи (ГА) 2018 г., которое призывает членов подтвердить свою приверженность мандату МКГР и ускорить работу по выполнению изложенной в мандате задачи МКГР. Делегация выразила надежду на то, что работа сессии будет продуктивной и пойдет в положительном для всех направлении. Группа полностью поддерживает работу 38-й сессии и планирует сотрудничать с другими участниками для обеспечения своего успеха. Группа по-прежнему готова внести конструктивный вклад в достижение взаимоприемлемого результата. Группа выразила надежду на то, что обсуждения в ходе 38-й сессии МКГР позволят добиться видимого прогресса в работе МКГР.
4. Делегация Сальвадора, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), подтвердила свою заинтересованность в продолжении работы МКГР с целью создания эффективной и сбалансированной охраны ГР, ТЗ и ТВК в соответствии с мандатом МКГР. Делегация поблагодарила экспертов Специальной экспертной группы и выразила уверенность в том, что результаты их работы послужат ценным вкладом в обсуждения в ходе 38-й сессии МКГР. Делегация с интересом ожидает получения отчета Специальной экспертной группы, а также результатов работы контактных групп, которые могут быть созданы по желанию Председателя. Делегация выразила уверенность в квалификации модераторов, а также поблагодарила модераторов за усилия и стремление отразить суть обсуждений и изложить ее в письменной форме, что, как показала предыдущая сессия, является непростой и важной задачей, с учетом сложностей рассмотрения двух объектов в рамках одной сессии. Делегация призвала все делегации проявлять открытость и гибкость в работе для сближения по сквозным вопросам по обеим темам, что позволит заложить прочный фундамент для обсуждений особенностей каждой темы и выработки текста, в котором бы соблюдался баланс между интересами пользователей и правообладателей ТЗ и ТВК. Делегация поблагодарила представителей КНМО за участие в работе МКГР, и их важный вклад в виде информации о накопленном опыте и мнениях, несмотря на сложности и темп выполнения работы. Делегация призвала государства-члены делать взносы в Добровольный фонд. Делегация выразила надежду на то, что 38-я сессия МКГР пройдет продуктивно, и заверила участников в своих лучших намерениях добиться этого.
5. Делегация Марокко, выступая от имени Африканской группы, заявила, что ТЗ и ТВК долгое время обогащают и помогают общинам и нациям по всему миру и способствуют автономии. Она напомнила о важности таких усилий, которые делегация демонстрирует через активное и конструктивное участие в обсуждениях в рамках сессий. Режим интеллектуальной собственности (ИС) не обеспечивает достаточной охраны этих активов. Отсутствие юридически обязательных инструментов создает условия для постоянного незаконного присвоения и вносит дисбаланс в глобальную систему ИС. Делегация выразила желание улучшить, обогатить и усилить прозрачность действующей системы ИС и сделать ее более инклюзивной для обеспечения охраны ГР, ТВК и ТЗ. Она выразила удовлетворение в связи с тем, что в принятых ГА в 2018 г. рекомендациях отражен достигнутый прогресс, и поддержала стремление всех членов МКГР ускорить работу МКГР для достижения соглашения по одному или нескольким правовым инструментам. Таким образом, к концу данного двухлетнего периода, МКГР будет необходимо завершить давно ведущуюся работу и созвать дипломатическую конференцию. В проекте статей, посвященных ТЗ и ТВК содержатся сквозные вопросы, а информационный бюллетень Председателя является ценным вкладом. Делегация выразила надежду на то, что обсуждение сквозных вопросов поможет обеспечить согласованность в работе со схожими концепциями. Африканская группа открыта для участия в процессе, который обеспечит продолжение работы с текстом и позволит добиться значимой и достаточной его зрелости с целью завершения работы и созыва дипломатической конференции. Делегация с интересом ожидает отчета о работе Специальной экспертной группы и надеется на то, что его результаты будут способствовать текущим обсуждениям. Специальной экспертной и контактным группа следует ускорить работу МКГР на основании мандата. Любое предложение о проведении исследования или рекомендации, которые не соответствуют мандату МКГР, уводят МКГР от цели и сводят к минимуму результаты уже выполненной работы. В этой связи, делегация призвала все государства-члены использовать ценное время для завершения работы с обсуждаемым проектом статей. В ходе оставшихся трех сессий двухлетнего периода должны преобладать принципы прагматизма, конструктивного участия и гибкости. Делегация выразила надежду на то, что государства члены подтвердят свою приверженность и гарантируют, что работа МКГР не повернется вспять, а работа, которую необходимо закончить в ходе оставшихся сессий позволит, в конечном итоге, прийти к соглашению. Необходимо, чтобы МКГР открыто следовал принципу соблюдения мандата и цели созыва дипломатической конференции. МКГР необходимо выработать подходящий механизм, обеспечивающий участие представителей КНМО, поскольку они играют важную роль в легитимизации работы МКГР. Делегация выразила надежду на успешную и продуктивную работу 38-й сессии МКГР.
6. Делегация Литвы, выступая от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии (ГЦЕБ), заявила, что с нетерпением ждет отчета Специальной экспертной группы. Она выразила благодарность за усердную работу, проделанную модераторами при подготовке Ред. 2 документов по результатам обсуждений на 37-й сессии МКГР (документы WIPO/GRTKF/IC/38/4 и WIPO/GRTKF/IC/38/5). Данные документы составляют основу для обсуждений в ходе 38-й сессии МКГР. Делегация придает большое значение существованию хорошо сбалансированных режимов ИС, стимулирующих инновации и творчество и, тем самым, поддерживающих экономическое и социальное развитие, а также благополучие всех групп населения. Делегация приветствует доказательный подход, поскольку важно извлекать уроки из недавнего опыта, полученного в различных государствах-членах, при развитии действующего национального законодательства и мер по охране ТЗ и ТВК. Такие важные аспекты, как правовая определенность и экономическое, социальное и культурное воздействие необходимо всесторонне принимать во внимание при выработке соглашения относительно любого конкретного результата. Делегация поблагодарила делегацию ЕС, от имени ЕС и его государств-членов, за предложения о проведении исследований, относящихся к ТЗ и ТВК (документы WIPO/GRTKF/IC/37/10 и WIPO/GRTKF/IC/37/11). Делегация поддержала указанные предложения. Она приветствовала постоянное участие КНМО, а также других заинтересованных сторон в работе МКГР и намерена с большим вниманием следить за их участием в обсуждениях. Делегация выразила глубокое сожаление в связи с тем, что средств Добровольного фонда ВОИС хватило только на частичную оплату участия одного заявителя в 38-й сессии МКГР, и выразила надежду на то, что Добровольный фонд вскоре пополнится. Делегация будет принимать конструктивное, направленное на реалистичные задачи участие в дальнейшей работе. При этом делегация подчеркнула ключевую роль прозрачных и инклюзивных методов работы с целью достижения результата, приемлемого для всех делегаций.
7. Делегация Канады, выступая от имени Группы В, заявила о своей уверенности в том, что МКГР продолжит поступательное движение вперед под руководством Председателя в ходе 38-й сессии. Делегация отметила прогресс, достигнутый МКГР при выполнении мандата в области ГР, ТЗ и ТВК. Она также отметила необходимость дальнейшей работы по преодолению существующих разногласий для достижения общего понимания ключевых вопросов. Структура охраны ГР, ТЗ и ТВК должна поддерживать инновации и творчество с одной стороны, и принимать во внимание уникальный характер и важность этих трех предметов с другой. МКГР необходимо продолжать свою работу в соответствии с мандатом и делать осмысленные шаги, руководствуясь надежными методами при поддержке доказательного и инклюзивного подхода, учитывающего вклад всех государств-членов. Переговоры должны состоять из обсуждений более широкого контекста, а также практического применения и реализации предлагаемой охраны ГР, ТЗ и ТВК, включая опыт государств-членов. В этой связи делегация поблагодарила экспертов, входящих в Специальную экспертную группу за работу и выразила желание поскорее увидеть отчет заместителей Председателя по пункту 7 Повестки. Решение об использовании предложенных экспертами выводов остается за государствами-членами, при этом данный отчет также послужит полезным источником информации для обсуждаемых вопросов. Делегация надеется на активное участие КНМО, а также и других заинтересованных сторон. Она отметила их ценный и важный вклад в работу МКГР. Делегация выразила глубокое сожаление в связи с тем, что средств Добровольного фонда ВОИС хватило только на частичную оплату участия одного заявителя в 38-й сессии МКГР. Делегация выразила надежду на то, что Добровольный фонд вскоре пополнится. Она по-прежнему стремится вносить конструктивный вклад в достижение приемлемого результата.
8. Делегация Китая выразила радость в связи с участием в 38-й сессии МКГР. Под руководством председателя и при поддержке всех сторон в ходе 38-й сессии МКГР будут достигнуты положительные результаты. Делегация всегда поддерживает работу МКГР. Делегация выразила надежду на скорейшее достижение существенных результатов для создания обязательного международного инструмента. Делегация поддержала методологию и программу, предложенную Председателем. Она выразила готовность к дальнейшему обсуждению нерешенных сквозных вопросов. Делегация выразила намерение активно и прагматично участвовать в обсуждениях и призвала все стороны предпринять совместные усилия, сосредоточиться на обеспокоенностях и устранении разногласий для скорейшей выработки соответствующих международных инструментов, направленных на охрану ГР, ТЗ и ТВК.
9. Делегация Индонезии, выступая от имени стран-единомышленниц, заверила участников в своей всесторонней поддержке и сотрудничестве для обеспечения успешной работы 38-й сессии МКГР. ТЗ и ТВК являются продуктами человеческого разума и идей, которые взаимодействуют с культурой и обществом и заслуживают охраны. Это соответствует миссии ВОИС по созданию справедливой и сбалансированной глобальной системы ИС, служащей всем, включая КНМО, а также охраняющей уникальные и отражающие характеристики и идентичность разных народов национальные и культурные выражения. К сожалению, богатство ТЗ и ТВК иногда используется без разрешения или какого-либо совместного пользования выгодами. Поэтому настало время, когда МКГР нужно добиться прогресса и окончательно доработать два текста в ходе 38-й сессии МКГР. В отношении проекта статей, посвященных ТК и ТВК обсуждения должны сосредоточиться на наиболее важных аспектах. МКГР должен свести дискуссии к минимуму отвлекающие факторы и эффективно использовать ценное рабочее время, не продолжая обсуждение вопросов, позиции по которым уже вполне изложены и понятны всем членами МКГР. По вопросу о бенефициарах не вызывает возражений положение о том, что основными бенефициарами данного документа являются КНМО. Однако существуют определенные обстоятельства, в которых ТЗ и ТВК не могут быть приписаны к конкретным КНМО. Обычно это происходит, когда ТЗ и ТВК не ограничены четко пределами некоторой КНМО или когда невозможно выделить общину, которая создала их. Делегация выразило надежду на то, что в таких обстоятельствах решение будет найдено. Кроме того, обсуждение вопроса о бенефициарах должно быть тесно увязано с обсуждением вопроса об управлении правами. Для достижения взаимопонимания в вопросе о бенефициарах обсуждение вопроса об управлении правами имеет первостепенное значение. Создается впечатление, что в отношении объема охраны происходит сближение позиций и подчеркивается необходимость защиты имущественных и неимущественных интересов бенефициаров. С этой целью создание некоего стандарта, регулирующего определенные уровни охраны в отношении прав, распространяющихся на каждое ТЗ и ТВК, позволит добиться охраны и развития. Охрана должна учитывать характер прав и уровень распространения ТЗ и ТВК. Делегация призвала МКГР обратить внимание на практическую ценность установления уровня прав в соответствии с характером соответствующих ТЗ и ТВК, а также характером их использования. Создание уровня прав дает возможность поиска сближения по ключевым элементам, а именно объект, бенефициары, объем охраны, а также исключения и ограничения. В этой связи делегация рекомендовала продолжить обсуждение данного сквозного вопроса. Стоящий перед МКГР вопрос важен не только для всех государств-членов, но и КНМО, создавших и развивших основанные на традициях знания и инновации задолго до появления первых современных систем ИС. Поэтому у них есть право на сохранение, контроль, охрану и развитие ИС на их культурное наследие. МКГР необходимо двигаться по направлению к большему признанию экономических и моральных прав в области традиционного и культурного наследия, включая ГР, ТЗ и ТВК. Существенного прогресса удалось добиться в рамках МКГР, в особенности в области ГР и ТЗ, связанных с ГР, в рамках 35-й и 36-й сессии МКГР, а также в отношении ТЗ и ТВК в рамках 37-й сессии МКГР. Делегация приветствовала решение ГА 2018, призывающее членов подтвердить свою приверженность мандату МКГР и ускорить работу по достижению заложенной в мандате цели МКГР. Делегация выразила уверенность в том, что 38-я сессия МКГР и дальнейшие сессии позволят продвинуться в направлении достижения целей МКГР. Делегация подчеркнула важность участия КНМО в работе МКГР и отметила, что средства в Добровольном фонде ВОИС закончились. Делегация выразила надежду на то, что государства-члены сделают вклад в Добровольный фонд, а также на то, что МКГР рассмотрит альтернативные варианты финансирования. Принимая во внимание важность эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК, МКГР следует двигаться в направлении следующего шага, которым является созыв дипломатической конференции с целью принятия юридически обязательного инструмента(ов), обеспечивающего эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК. По завершению 38-й сессии МКГР будет выполнено две трети рабочей программы МКГР, согласованной в рамках мандата на двухлетний период 2018/2019 гг. Благодаря конструктивному настрою на достижение прогресса, МКГР вскоре приблизиться к финишной линии. Делегация выразила уверенность в том, в ходе обсуждений под руководством Председателя и заместителей Председателя на 38-й сессии МКГР будет достигнут прогресс.
10. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, заявила, что в соответствии с решениями, принятыми на 37-й сессии МКГР, ЕС назначил двух экспертов для участия в личном качестве в работе Специальной экспертной группы. Они сделали активный вклад в ход обсуждений. Делегация выразила заинтересованность в том, чтобы услышать отчет заместителей Председателя. 37-я сессия МКГР стала первой из четырех последовательных сессий МКР на которых ТЗ и ТВК обсуждались в рамках мандата комитета. В ходе сессии акцент был сделан на нерешенных и сквозных вопросах, а также рассмотрении вариантов проекта правового инструмента(ов). По мнению делегации МКГР добился определенного прогресса, что отражено в Ред. 2 документов, подготовленных координаторами (документы WIPO/GRTKF/IC/38/4 и WIPO/GRTKF/IC/38/5). Делегация поблагодарила Председателя за полезный Информационный бюллетень, подготовленный для 38-й сессии МКГР. Относительно методологии сохраняется необходимость обеспечения прозрачности и инклюзивности. Делегация приветствовала то обстоятельство, что действующий мандат МКГР ставит доказательный подход в центр своей методологии. Делегация надеется использовать различные возможности, которые дает мандат в данном контексте. В частности, делегация ранее представляла два предложения (документы WIPO/GRTKF/IC/37/10 и WIPO/GRTKF/IC/37/11) на рассмотрение МКГР. Крайне важно добиться взаимного понимания того, как система ИС сможет или не сможет послужить интересам носителей ТЗ и ТВК. Делегация с интересом ждет возможности принять конструктивное участие в обсуждениях ТЗ и ТВК в ходе 38-й сессии МКГР.
11. Представитель Фонда прав коренных американцев (NARF), выступая от имени Форума коренных народов, заявил, что государства-члены должны признавать права, заложенные в Декларации ООН о правах коренных народов, Конвенции № 169 Международной организации труда и других инструментах международного и внутреннего права и права коренных народов, а также в обычном праве коренных народов. Согласно этим правам коренные народы имеют право существовать как народ, право на самоопределение и право сохранять коренные космологии, духовность и образ жизни. Он призвал государства-члены выполнять обязательства и признавать и уважать права коренных народов. Уважение Декларации ООН о правах коренных народов и Устава Организации Объединенных Наций на предстоящих переговорах играет ключевую роль для продолжения процесса. В отношении проекта текстов о ТЗ и ТВК, представитель приветствовал обсуждение, посвященное взаимоотношению между существенными статьями и работе с определениями. Он отметил, что к некоторым терминам определения, возможно, не требуются или не являются соответствующими. Он выразил сомнение в отношении изложения критериев правомочности в определениях или отдельно, поскольку они могут определяться объемом охраны. Попытка установить определенное количество лет с момента происхождения в качестве критерия правомочности заведет переговоры в тупик. Требование о том, что охрана может распространяться на ТЗ и ТВК только по прошествии 50-ти летнего срока приведет к недостаточной охране ТЗ и ТВК в течении этого срока. Любой желающий эксплуатировать или использовать ТЗ и ТВК должен применить должную осмотрительность, провести поиск возможных владельцев и вступить в процесс получения свободного предварительного и осознанного согласия, чтобы определить возможность законного использования ТЗ и ТВК и доступа к ним. Несмотря на возможное существование форм ТЗ и ТВК работа с которыми может вестись через многоуровневый подход, действующая редакция критериев не учитывает права коренных народов должным образом. Многие ТЗ и ТВК забирались у коренных народов исторически и экономически без их свободного предварительно осознанного согласия. Важно не то, насколько широко доступны ТЗ и ТВК, а их сакральная природа, нарушение культурных и духовных ценностей коренных народов, и лишения, которые они претерпели, создавая и соблюдая их. При любом многоуровневом подходе необходимо уважать законы, традиции и обычаи коренных народов, как того требует Статья 31 Декларации ООН о правах коренных народов. У них есть право заявлять о возвращении их тайных, священных, духовных и других уязвимых в культурном отношении ТЗ и ТВК. ТЗ и ТВК изначально не существуют как средство служения системе ИС - их назначение заключается в служении политическим, экономическим, культурным, ритуальным, церемониальным, духовным, священным и другим целям коренных народов в целом. Правомерность и законность процесса работы МКГР зависит от свободного предварительного и осознанного согласия коренных народов. Он продолжает призывать государства-члены и ВОИС поддержать Добровольный фонд, который сейчас исчерпан, с тем чтобы обеспечить постоянное участие представителей коренных народов. Представитель поблагодарил тех, кто сделал взносы в фонд в прошлом. Дни, когда фундаментальные права коренных народов обсуждались без их всестороннего согласия, должны уйти в прошлое. Представитель выразил надежду на плодотворные обсуждения в ходе сессии.
12. [Примечание Секретариата: следующие вступительные заявления были поданы в Секретариат только в письменном виде.] Делегация Индии заявила, что Индия – это страна, богатая ТЗ, значительная часть которых распространена по всей стране, при этом такие знания не всегда ограничиваются конкретной общиной и могут существовать в кодифицированной, устной или другой форме. Индия обладает наследием в виде традиционных знаний в области медицины, которые имеют не только коммерческую и экономическую, но также и огромную социальную и культурную ценность. Существует неотложная потребность в охране таких знаний от незаконного присвоения, а также в создании пространства и среды для динамического развития ТЗ на благо хранителей таких знаний и других членов общества. Индия находится в числе сотен стран, пострадавших от незаконного присвоения и биопиратства. Делегация поддержала скорейшую окончательную доработку международных правовых инструментов в области ГР, ТЗ и ТВК. Отсутствие таких юридически обязательных инструментов способствует постоянному незаконному присвоению ГР и ТЗ и биопиратству, создавая, тем самым, дисбаланс в глобальной системе ИС. Индия создала цифровую библиотеку традиционных знаний (TKDL), что стало новаторской инициативой в обеспечении защитной охраны ТЗ Индии, и в особенности традиционных знаний в области медицины. Во всех этих случаях КНМО не могут быть четко определены как владельцы ТЗ. Поэтому существует потребность признания важной роли, которую играют национальные органы власти в качестве доверенного лица для ТЗ в отношении которых нельзя определить КНМО и, следовательно, необходимо признавать государства в качестве одних из бенефициаров. В отношении ТЗ, находящихся в свободном доступе и обладающих большой коммерческой ценностью и подверженных незаконному присвоению, необходимы надлежащие моральные и экономические права. Делегация поддержала позиции АТГ и стран-единомышленниц, а также приветствовала обсуждения, посвященные ключевым вопросам и направленные на достижение общего подхода в вопросах целей, требований к раскрытию информации, доступа и совместного пользования выгод (ДПВ), а также защитных мер. Делегация выразила надежду на то, что обсуждения в ходе 38-й сессии МКГР приведут к видимому прогрессу. Делегация выразила надежду на то, что 38-я сессия МКГР будет успешной с точки зрения достижения ключевых результатов, которые создадут возможность созыва дипломатической конференции. Гибкость и политическая воля играют ключевую роль для успеха работы МКГР. Делегация намерена принимать активное и конструктивное участие в обсуждениях МКГР и при необходимости выступать с конструктивными заявлениями. Делегация выразила надежду на плодотворное заседание.
13. Делегация Нигерии присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Марокко от имени Африканской группы. Делегация выразила готовность к совместной работе со всеми заинтересованными сторонами для того, чтобы МКГР смог использовать результаты работы над текстом, полученные в ходе предыдущей сессии. 38-я сессия МКГР является вторым рассмотрением ТЗ и ТВК в двухлетнем периоде, что дает возможность и далее устранять пробелы в отношении тех концептуальных вопросов, которые вызвали большие сложности в ходе переговоров. Очень важно, чтобы гибкие и прагматичные подходы, включая желание исследовать объем охраны, заложенный в концепции многоуровневого похода (дифференцированный вариант) рассматривались открыто и с намерением заполнить возможные пробелы. Делегация также отметила важность достижения лучшего понимания объектов охраны – ТЗ и ТВК. Будет полезно признать уникальную природу этих объектов, а также бенефициаров. Также важно исследовать взаимосвязь между структурой охраны ТЗ и ТВК и необходимость в применении подхода sui generis в работе МКГР. Признавая важность поиска международного правового инструмента для охраны ТЗ и ТВК, делегация подчеркнула необходимость сосредоточиться на устранении существующих пробелов. Делегация призвала всех участников проявить гибкость и добрую волю, дабы позволить МКГР достичь соглашения по таким инструментам(у), что в свою очередь позволит увеличить вклад со стороны носителей такого знания, обеспечить охрану и сохранение их систем знания, а также способствовать развитию инноваций и справедливому и равноправному пользованию связанными с ними выгодами. Она считает Специальные экспертные группы полезными для успеха переговоров в рамках МКГР в качестве методической стратегии. Делегация выразила благодарность за работу, проделанную Специальной экспертной группой при подготовке к 38-й сессии МКГР и высказала интерес в получении отчета с тем, чтобы помочь прийти к пониманию и добиться прогресса в последующих переговорах. В заключении делегация подчеркнула, что важность 38-й сессии МКГР и возможность, которую дает эта сессия делегациям для демонстрации конкретных и значимых результатов коллективных обсуждений в течение двухлетнего периода 2018/2019 гг., в рамках которого осталось провести две сессии. Делегация выразила надежду на то, что в конце 38-й сессии МКГР будет достигнут достаточный прогресс в области ТЗ и ТВК, как это было сделано в тексте о ГР. Такой результат позволит МКГР подготовить почву для содержательных рекомендаций для ГА 2019 г. по теме международных инструментов в области эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК.
14. Делегация Японии заявила, что МКГР добился значительного прогресса в выполнении рабочей программы. Тем не менее, даже после многих лет обсуждений, МКГР не смог прийти к общему пониманию в отношении фундаментальных вопросов, а именно, в вопросах задач, бенефициаров, объекта охраны и определения незаконного присвоения. Кроме того, в понимании этих вопросов со стороны государств-членов остается много вопросов. Обмен национальным опытом и практиками полезен для всех с точки зрения лучшего понимания этих вопросов. На прошлых сессиях МКГР прошли содержательные обсуждения, основой для которых послужили выступления некоторых государств-членов. Для МКГР важно вести обсуждения с использованием действенных рабочих методов и с опорой на доказательный и инклюзивный подход, учитывающий вклад государств-членов. Что касается ТЗ, то 38-я сессия МКГР должна сосредоточиться на обсуждении важного вопроса о предотвращении ошибочной выдачи патентов. Этого можно добиться посредством создания и использования баз данных, хранящихся с не составляющими тайну ТЗ. В этом контексте делегация Японии, наряду с делегациями Канады, Республики Корея и Соединенных Штатов Америки (США) повторно представила документ: «Совместная рекомендация об использовании баз данных для защитной охраны генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами» Обсуждение этой рекомендации сможет дополнить и даже облегчить переговоры о тексте документа. МКГР необходимо в первую очередь прийти к общему пониманию определений ТЗ и ТВК прежде чем начинать переговоры по тексту. Для достижения данной цели важно собрать конкретные примеры соответствующих национальных законов, а также понять способы и цель их внедрения, а также фактическое воздействие, которое они окажут на каждое ТЗ. Делегация выступила соавтором документа WIPO/GRTKF/IC/38/13, а также поддержала настрой, продемонстрированный делегацией США в документе WIPO/GRTKF/IC/38/14. Делегация готова принимать конструктивное участие в работе 38-й сессии МКГР.

# ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА О ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ СЕССИИ

1. Председатель обратился к проекту отчета 36-й сессии МКГР и напомнил, что отчет не является стенографическим и в нем подводится итог обсуждениям, без подробного отражения всех наблюдений. Любое заявление по данному пункту должно относиться только к предложениям, прозвучавшим на 36-й сессии МКГР, а также отчету этой сессии.

*Решение по пункту 3 повестки дня:*

1. *Председатель представил для принятия проект отчета  
   о 36-й сессии Комитета (WIPO/GRTKF/IC/36/11 Prov. 2); отчет был принят.*

# пУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА О ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ СЕССИИ

1. Председатель обратился к проекту отчета 37-й сессии МКГР и напомнил, что отчет не является стенографическим и в нем подводится итог обсуждениям, без подробного отражения всех наблюдений. Любое заявление по данному пункту должно относиться только к предложениям, прозвучавшим на 37-й сессии МКГР, а также отчету этой сессии.

*Решение по пункту 4 повестки дня:*

1. *Председатель представил для принятия проект отчета  
   о 37-й сессии Комитета (WIPO/GRTKF/IC/37/17 Prov. 2); отчет был принят.*

# ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АККРЕДИТАЦИЯ НЕКОТОРЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

*Решение по пункту 5 повестки дня:*

1. *Комитет единогласно одобрил аккредитацию следующих трех организаций в качестве наблюдателей ad hoc: Ассоциация по защите прав лиц с психическими расстройствами (ADDMM); Ассоциация по продвижению прав человека и развитию (APDHD); и Объединение Wakatū Incorporation.*

# ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

1. Председатель напомнил о том, что средства в Добровольном фонде закончились, он также напомнил о решении ГА 2018г., в котором отражена важность участия КНМО в работе МКГР и содержится призыв к государствам-членам делать взносы в Добровольный фонд, а также рассматривать альтернативные варианты финансирования. Он призвал делегатов провести внутренние консультации и пополнить Добровольный фонд. Важность Добровольного фонда связана с доверием к МКГР, который взял на себя обязательство поддерживать участие представителей коренных народов. В решении ГА 2018 сказано, что МКГР может рассматривать другие механизмы взносов в Добровольный фонд. В прошлом регулярные взносы поступали от небольшого числа стран. Пришло время для других государств-членов делать взносы. Председатель привлек внимание к документу WIPO/GRTKF/IC/38/INF/4, в котором содержится информация о текущем состоянии вкладов и обращений за поддержкой, а также документу WIPO/GRTKF/IC/38/3 Rev. о назначении членов Консультативного совета. Он попросил заместителя Председателя, г-на Фаизала Чери Сидхарту, взять на себя обязанности руководителя Консультативного совета. Результаты работы Консультативного совета будут изложены в документе WIPO/GRTKF/IC/38/INF/6.
2. Представитель движения «Тупак Амару» заявил, что в рамках ООН не существует какого-либо регламента или процедуры, которые позволяют исключить некоторых участников. В течении многих лет он защищает права коренных народов в ВОИС, и при этом никогда не получал финансирования из Добровольного фонда.
3. [Примечание Секретариата]: На 38-й сессии МКГР Дискуссионная группа местных и коренных народов обратилась к теме: «Пробелы в охране традиционных знаний и традиционных выражений культуры в контексте интеллектуальной собственности с точки зрения коренных народов и местных общин: примеры и предлагаемые варианты решения проблемы». В дискуссионную группу вошли три участника: г-н Элифураха Лалтаика, исполнительный директор ассоциации «Правосудие и правовая защита для скотоводов», Танзания; г-жа Джун Л. Лоренсо, член Межнационального совета по договорам индейцев, США; и г-н Капай Конде Чоке, представитель народа аймара, юрист, Центр междисциплинарных исследований народа аймара, Многонациональное Государство Боливии. Председателем панельной дискуссии стал г-н Франк Этавагешик, исполнительный директор NARF, США. Презентации были представлены в соответствии с программой (WIPO/GRTKF/IC/38/INF/5) и доступны в полученном виде на посвященном ТЗ вебсайте. Председатель дискуссионной группы представил в Секретариат ВОИС письменный отчет о ее работе, который суммирован ниже:

«Первый участник панельной дискуссии, г-н Элифураха Лалтаика – эксперт-член Постоянного форума Организации Объединенных Наций по правам коренных народов. Он является исполнительным директором ассоциации «Правосудие и правовая защита для скотоводов» и читает лекции в университете Тумаини Макумира, Танзания.

Г-н Лалтаика подчеркнул, что ТЗ и ТВК неотделимы от прав коренных народов. Эти права выражены в Декларации ООН о правах коренных народов. Свободное предварительно осознанное согласие и совместное пользование выгодами должны быть частью всех обсуждений, посвященных ТЗ и ТВК. В завершении он отметил необходимость полноценного и действенного участия в процессе принятия решений, относящихся к ТЗ и ТВК.

Г-жа Джун Лоренсо, второй участник панельной дискуссии, юрист, проживающая и работающая в своей родной общине Лагуна Пуэбло. Она выступает защитником в племенных и национальных судах, а также в законодательных и международных органах по правам человека.

Г-жа Лоренсо в своей презентации рассказала о символе солнца Зия Пуэбло и о том, как этот символ был ненадлежащим образом заимствован у пуэбло и в последствии стал символом на флаге штата Нью-Мексико.

Она объяснила, как концепция «общественного достояния» зачастую вступает в прямой конфликт с мировоззрением коренных народов при обмене знаниями. Она отметила семь отличительных правовых традиций в мире: хтоническую, талмудическую, гражданско-правовую, исламскую, азиатскую, индуистскую и общее право. Это демонстрирует необходимость рассматривать права коренных народов в числе таких традиций при работе с правами коренных народов.

Символ солнца Зия был незаконно присвоен с использованием положений права коренного народа Зия Пуэбло и на сегодняшний день зарегистрирован штатом Нью-Мексико, который имел преимущественные права по отношению к праву Зия Пуэбло согласно правовой системе США. Это яркий пример тех вопросов, на разрешение которых направлен процесс работы МКГР ВОИС.

Последний участник дискуссионной группы, г-н Капай Конде Чоке, представитель народа аймара, юрист из Многонационального Государства Боливия, в настоящее время работающий в Центре междисциплинарных исследований народа аймара – учреждении, занимающимся вопросами коренных народов, поддержкой органов власти коренных народов, реализацией образовательных программ и оказанием помощи в области прав коренных народов.

Г-н Чоке говорил о том, что в Декларации ООН о правах коренных народов акцент делается не на новых правах, а на правах человека в контексте коренных народов. Он также подчеркнул роль статьи 31 Декларации ООН о правах коренных народов для понимания значения охраны ТЗ и ТВК, что не отражено в существующей охране систем ИС. По его мнению охрана в таком контексте имеет три измерения: позитивное, упреждающее и восстановительное. Любое обсуждение по этому вопросу, включая многоуровневый подход или итоговые критерии правомочности должны учитывать эти характеристики охраны.

После презентаций участников панельной дискуссии состоялся короткий обмен вопросами и ответами».

1. [Примечание Секретариата]: Консультативный совет Добровольного фонда ВОИС провел заседание 12 декабря 2018 г., чтобы избрать и назначить ряд участников, представляющих коренные народы и местные общины, для получения финансирования их участия в следующей сессии МКГР. Рекомендации Совета представлены в документе WIPO/GRTKF/IC/38/INF/6, который был подготовлен перед окончанием сессии.
2. Представитель Межнационального совета по договорам индейцев, выступая от имени Форума коренных народов, подчеркнула важность финансирования. По ее словам, на 38-й сессии МКГР нет представителей коренных народов из Африки – огромного континента, где проживают миллионы коренных народов, равно как и из тихоокеанского и арктического регионов. Как минимум, чрезвычайно важно обеспечить присутствие представителей коренных народов из всех регионов. Она обратилась к государствам, обладающими ресурсами, с призывом делать взносы в Добровольный фонд. Для дальнейшей работы в рамках процесса очень важно обеспечить представительство коренных народов. Она выразила надежду на то, что государства увидят пользу, когда коренные народы на примерах расскажут о том, что происходит на местах. Расширение представительства коренных народов поможет процессу.
3. Председатель заявил о важности обеспечения надлежащего представительства коренных народов в ходе 40-й сессии МКГР при принятии МКГР критически важных решений и выработке рекомендаций.

*Решение по пункту 6 повестки дня:*

1. *Комитет принял к сведению документы WIPO/GRTKF/IC/38/3 Rev., WIPO/GRTKF/IC/38/INF/4 и WIPO/GRTKF/IC/38/INF/6.*
2. *Комитет настоятельно призвал членов Комитета и всех заинтересованных субъектов в государственном и частном секторах вносить взносы в Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин.*
3. *Ссылаясь на решения, принятые на пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи ВОИС, Комитет также призвал членов Комитета рассмотреть другие, альтернативные, механизмы финансирования.*
4. *По предложению Председателя Комитет избрал путем аккламации следующих восемь членов Консультативного совета, которые будут выполнять свои функции в личном качестве: г-на Камаля Бен Кормина, заместителя Генерального директора Департамента по вопросам техники, науки и технологий Корпорации интеллектуальной собственности Малайзии (MyIPO) при Министерстве внутренней торговли и прав потребителей, Малайзия; г-на Капая Конде Чоке, представителя Центра междисциплинарных исследований народа аймара (CEM–Aymara), Многонациональное Государство Боливия; г-жу Джун Лоренсо, представителя Международного совета по договорам индейцев, Соединенные Штаты Америки; г-жу Паолу Морено Латорре, советника Департамента по экономическим, социальным и экологическим вопросам Министерства иностранных дел Колумбии; г-жу Сьюзан Ное, представителя Фонда по правам коренных американцев, Соединенные Штаты Америки; г-жу Шумикази Панго, эксперта Министерства науки и технологий Южной Африки; г-жу Ренату Ринкаускене, советника Постоянного представительства Литвы, Женева; и г-жу Аурелию Шультц, советника Отдела политики и международных отношений Ведомства по авторскому праву, Соединенные Штаты Америки.*
5. *Председатель Комитета предложил кандидатуру заместителя Председателя Комитета г-на Фаизала Чери Сидхарты на должность Председателя Консультативного совета.*

# пункт 7 повестки дня: ОТЧЕТ О РАБОТЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЭКСПЕРТНОЙ ГРУППЫ ПО ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ И ТРАДИЦИОННЫМ ВЫРАЖЕНИЯМ КУЛЬТУРЫ

1. Председатель заявил, что согласно договоренности, достигнутой на 37-й сессии МКГР, Специальная экспертная группа собралась 9-го декабря 2018 г. Он поблагодарил  
   г-жу Маризеллу Оума и г-на Майкла Шапиро за работу в качестве заместителей Председателя Специальной экспертной группы. В качестве заместителей Председателя они представят отчет о результатах работы экспертов, и данный отчет будет включен в отчет 38-й сессии МКГР. Они представят отчет о фактических результатах проведенной рабочей встречи, после чего любой из экспертов сможет выступить с комментариями о содержании отчета. МКГР не будет принимать решение в отношении достоинств различных результатов данных обсуждений, но они будут доступны государствам-членам для рассмотрения в ходе обсуждений. Контактные группы (которые нужно сформировать) рассмотрят ряд ключевых областей, которые обсуждались в рамках Специальной экспертной группы. Председатель предоставил слово г-же Маризеллу Оума и  
   г-ну Майклу Шапиро.
2. Г-жа Маризеллу Оума и г-н Майкл Шапиро отчитались о следующем:

«Введение [г-жа Оума]

Заседание специальной экспертной группы состоялось в Женеве, 9-го декабря 2018г. Заседание состоялось в соответствии с рекомендациями 37-й сессии МКГР, одобренными сессиях Генеральных Ассамблей в 2018 г. По результатам консультаций с государствами-членами Председатель и заместители Председателя МКГР выделили два основных вопроса для возможного обсуждения в рамках специальной экспертной группы:

1. Объект охраны

* + - Традиционные знания
    - Традиционные выражения культуры  
      2. Сквозные вопросы, относящиеся к традиционному знанию и традиционным выражениям культуры
    - Взаимодействие между объектом охраны, критериями правомочности и объемом охраны
    - Объем охраны (включая возможный «многоуровневый подход»/«дифференцированную охрану»)

С учетом временных ограничений, Специальная экспертная группа сузила обсуждения до четырех гипотетических случаев, охватывающих объект охраны, бенефициаров, многоуровневый подход/дифференцированную охрану, общественное достояние, а также ложное и вводящее в заблуждение использование традиционных знаний (ТЗ) и традиционных выражений культур (ТВК).

**Объект охраны** [докладчик г-н Шапиро]

Специальная экспертная группа начала работу с обсуждения объекта. Общая цель заключается в достижении более глубокого понимания объекта ТЗ и ТВК. В целях оптимизации обсуждения на рассмотрение экспертов были представлены два гипотетических тематических исследования. В первом исследование за пример был взят "чай", включая чайные церемонии, а во втором музыкальный инструмент в виде длинной трубы, включая игру на этом инструменте. Однако в обоих гипотетических случаях сопредседатель отметил, что цель заключается в стимулировании обсуждения границ ТЗ и ТВК с целью определения конкретных аспектов, на которые распространяется охрана. Ряд экспертов отметили, что чай также может быть объектом охраны в качестве генетического ресурса (ГР), при этом другие эксперты выразили мнение о более широкой связи между ГР, ТЗ и ТВК, а также возможном частичном дублировании в отношении любого вида охраны. Оба примера показали, что некоторые эксперты обращают внимание на действующие инструменты в области интеллектуальной собственности, которые можно использовать для охраны ТЗ и ТВК в исследовании, посвященном чаю (авторское право, товарный знак, географические указания, патенты, образцы). Заместители Председателя подчеркнули, что целью гипотетических тематических исследований были ТЗ и ТВК.

Исследования дали повод для обсуждения определений ТЗ и ТВК, включая значение понятия «традиционный», а также возможных «критериев правомочности» охраны. В качестве порогового критерия обеспечения охраны некоторые эксперты выделили необходимость установления четкой связи между ТЗ и ТВК, коренными народами и местными общинами, связанными с конкретным ТЗ и/или ТВК. Отметив большое разнообразие чаев и их использования (в том числе для отдыха, в медицинских или церемониальных целях) по всему миру, многие эксперты подчеркнули важность подбора четких определений и критериев правомочности для охраны ТЗ и ТВК. При этом эксперты обменялись различными мнениями по вопросу о включении «временных» критериев (выраженных в количестве лет или поколений) в критерии правомочности. По мнению некоторых экспертов, охрана ТЗ и ТВК не имеет временного ограничения, поскольку они хранятся для будущих поколений. В ходе дальнейших обсуждений в рамках МКГР рекомендуется прояснить как такие временные критерии связаны с периодом использования определенных ТЗ и ТВК, а также с традиционной общиной, связанной с ТЗ и ТВК. Такое обсуждение может также помочь провести различие между временной составляющей критериев правомочности и сроком охраны ТВК или ТЗ.

В отношении бенефициаров объекта охраны эксперты исследовали значение фраз «коренные народы» и «местные общины». Для некоторых экспертов фраза «местные общины» была достаточно ясна. Один из экспертов, например, заявил, что фразу можно использовать в отношении общин, которые при переселении приносят свою традиционную культуру с собой. Однако, по мнению других экспертов, данной фразе не хватает ясности, необходимой международному инструменту, поэтому нужны дополнительные критерии для лучшего понимания специфических характеристик местных общин. В ходе дальнейших обсуждений в рамках МКГР было рекомендовано прояснить данный вопрос. Эксперты также обменялись взглядами в отношении общих вопросов государственной политики, которые могут подразумеваться при охране ТЗ и ТВК. Выступая с позиции независимых кинопродюсеров, один из экспертов отметил необходимость в правовой определенности (например, облегчение процесса выдачи разрешений). Были также высказаны обеспокоенности в отношении того, что охрана ТЗ и ТВК может быть использована неправомерно для ограничения свободы выражения кинопродюсеров, других творческих отраслей и отдельных деятелей искусств. Один из экспертов высказал мнение о том, что консультации, соразмерные степени возникающих проблем, между представителями отрасли и коренными народами и местными общинами будут полезны для выявления и разрешения возможных проблем до начала производства. В заключении, ряд экспертов отметили, что определенные Конвенции ЮНЕСКО дополняют работу МКГР по охране ТЗ и ТВК и способствуют непрерывному сотрудничеству между ВОИС и ЮНЕСКО в представляющих общий интерес областях.

**Объем охраны**

*Введение* [докладчик г-жа Оума]

Специальная экспертная группа углубилась в объем охраны и, в частности, понятие «многоуровневого подхода» (или «дифференцированной охраны»). Основная цель заключается в том, чтобы понять принципы, стоящие за предлагаемым подходом, а также в том, чтобы добиться ясности в отношении смысла, который вкладывается в понятие многоуровневого подхода или дифференцированной охраны ТЗ и ТВК.

Вопрос о многоуровневом подходе ранее поднимался на сессиях МКГР и включался в первоначальные варианты текстов, посвященных ТВК (WIPO/GRTKF/IC/9/4) в которых проводилось различие между ТВК, имеющими особенное духовное или культурное значение, и другими ТВК. Со временем участники обсуждения перешли к поиску баланса в отношении охраны ТЗ и ТВК, а также понятия общественного достояния. Примечательно то, что входе обсуждения многоуровневого похода/дифференцированной охраны необходимо принимать во внимание вопросы общественного достояния, а также вопросы, связанные с бенефициарами.

*Общественное достояние* [докладчик г-жа Оума]

Специальная экспертная группа обсуждала вопрос общественного достояния в контексте многоуровневого подхода. Некоторые эксперты выразили мнение о том, что общественное достояние – это концепция, происходящая из системы интеллектуальной собственности, а также, как подчеркивалось в ходе обсуждений, не всегда имеющая естественное продолжение в области ТЗ и ТВК, поскольку в ней не учитывается частное владение в отношении ТЗ и ТВК, созданное через нормы и практики обычного права. ТЗ и ТВК могут быть широко распространены, но это необязательно означает, что они являются «общественным достоянием» с точки зрения ИС.

Еще одной причиной для беспокойства является то, что если права имеют бессрочный статус, то это может представлять проблему в отношении определенных отраслей, в которых важную роль играет последовательность правового титула, при этом необходимо отметить, что срок обладания другими правами на ИС ограничен определенным периодом времени.

*Многоуровневый подход* [докладчик г-жа Оума]

Экспертам было предложено обсудить концепцию многоуровневого подхода/дифференцированной охраны для достижения ясности и, в конечном итоге, лучшего понимания этой концепции. По результатам обсуждений стало понятно, что есть ряд вопросов, требующих более подробных обсуждений и анализа, таких как критерии, использующиеся для определения того, что попадает в различные уровни охраны и какие права предоставляются на каждом уровне.

В качестве напоминания, многоуровневый подход/дифференцированная охрана предполагает разные уровни охраны исходя из следующих факторов:

1. Характер охраны.

* 1. Уровень контроля, который уже используется общиной и/или
  2. Степень распространенности ТЗ и ТВК.

*Характер охраны:* Подход предполагает несколько уровней, а именно «священный», «тайный», «широкого распространения» и «ограниченного распространения». Священные/тайные ТЗ и ТВК предполагает наивысшую форму охраны. В случае со священными ТЗ и ТВК уровень охраны определяется исходя из того являются ли ТЗ или ТВК широко или узко распространенными.

Продолжительные обсуждения вызвало определение того, что можно включить в категорию священного. Некоторые эксперты заявили, что в идеале этот вопрос нужно оставить на усмотрение коренных/местных общин, чтобы они дали ответ на основании своих традиций и обычаев. При этом другие эксперты придерживаются мнения о том, что если не определить конкретные параметры, то здесь возможны злоупотребления. Несколько экспертов высказали противоположное мнение и отметили, что поиск определения по данному вопросу на международном уровне будет проблематичен с учетом различных традиций и обычаев по всему миру. Эти эксперты выразили мнение о необходимости изложения четких принципов на международном уровне с дальнейшей их проработкой на национальном уровне после проведения консультаций с коренными и местными общинами.

*Уровень охраны*, уже использующийся коренными/местными сообществами: в рамках многоуровневого подхода эксперты обсудили вопрос предоставления экономических прав на тайные и/или священные ТЗ и ТВК. Некоторые эксперты усомнились в том согласуется ли такое предоставление прав с природой священных и/или тайных ТЗ и ТВК, в то время как другие эксперты выступили с аргументами в поддержку предоставления прав. Участники отметили, что данный вопрос следует рассматривать более широко, принимая во внимание предмет охраны и характер прав, а также обоснование охраны ТЗ и ТВК. Некоторые эксперты также отметили важность изучения существующих традиций и обычаев, а также вопроса о том, какой тип охраны соответствующие общины применяют в отношении ТЗ и ТВК. Ряд экспертов подчеркнули важность проведения консультаций с коренными и местными общинами на национальном уровне для определения объема охраны, предоставляемого через различные уровни.

*Степень распространения*. Данный вопрос связан с вопросом об общественном достоянии. В этой связи обсуждался ряд вопросов. Влияет ли факт нахождения произведения в общественном доступе внутри или вне коренного или местного сообщества на уровень охраны? Как определить насколько широко или узко распространены ТЗ и ТВК? И влияет ли уровень распространения на уровень охраны, распространяющийся на ТЗ и ТВК? Эксперты отметили, что возможны случаи, когда ТЗ и ТВК распространены таким образом, что это больше не затрагивает уровень охраны, который был предоставлен изначально.

Одна из основных сложностей, установленных в отношении многоуровневого подхода/дифференцированной охраны заключается в определении числа уровней на международном уровне. Данный вопрос требует дальнейших обсуждений и консультаций с коренными и местными общинами на национальном уровне с тем, чтобы выработать необходимые рекомендации на сессиях МКГР.

*Ложное и вводящее в заблуждение использование ТЗ и ТВК* [докладчик г-н Шапиро]

На примере еще одного гипотетического тематического исследования эксперты обсудили проблему предлагаемых к реализации или продаваемых продуктов, которые создают ложное впечатление того, что они произведены определенными коренными народами и местными сообществами. В отношении исследования обсуждались два вопроса. Первый вопрос касается наличия национальных законов, обеспечивающих охрану от таких несправедливых действий. Второй вопрос касается возможности создания принципов или лучших практик на международном уровне. В отношении первого вопроса было достигнуто общее понимании в отношении того, что такие законы существуют на национальном уровне, включая общие законы, относящиеся к несправедливой конкуренции и торговой практике, а также законы и программы специально направленные на обеспечение сохранности аутентичных ремесленных изделий, изготовленных коренными народами и местными сообществами. В отношении второго вопроса ряд экспертов выразили интерес в изучении создания принципов и лучших практик на международном уровне, а также получении углубленного понимания расширенной концепции «аутентичности», поскольку она связана с данным вопросом.

1. Председатель поблагодари заместителей Председателя. Председатель заявил, что у заместителей Председателя было немного времени для обсуждения достаточно сложных технических вопросов, и выразил надежду на то, что их мнение и мнение экспертов могут быть использованы в дальнейшей работе МКГР в рамках контактных групп и пленарных заседаний. Председатель предоставил слово экспертам и членам МКГР для комментариев.
2. Представитель Тупак Амару заявил о своем постоянном участии в сессиях МКГР. В 2012 году он представил два предложения по тексту, одно из которых касалось охраны ТЗ, а другое ТВК. В каждое предложение, для простоты понимания, были включены определения объекта охраны. Определить степень прогресса, достигнутого МКГР по каждому из этих вопросов очень сложно. Отчет Специальной экспертной группы не дает четкого представления. Отчет также не проливает свет ни на один из обозначенных вопросов. Вместо того чтобы указать не точки расхождения или возможное движение в направлении решения, отчет напротив только усложнил ситуацию в целом. МКГР оказался в затруднительном положении, поскольку с одной стороны ему необходимо учитывать коллективные интересы коренных народов, требующих неотложного явного признания своего наследия и накопленной мудрости, а с другой – интересы капиталистических рынков и постоянное стремление к прибыли. МКГР требуется небольшая доля самокритики для того, чтобы по прошествии 18 лет работы понять причины, по которым существенный прогресс так и не был достигнут.
3. Председатель заявил, что согласно процедуре любые дополнительные материалы, предоставляемые наблюдателями, должны быть поддержаны государствами-членами. На сегодняшний день ни одно из предложений, подготовленное представителем Тупак Амару по тексту, не было поддержано ни одним государством-членом.

*Решение по пункту 7 повестки дня:*

1. *Комитет принял к сведению устные отчеты сопредседателей специальной экспертной группы по традиционным знаниям и традиционным выражениям культуры: г-жи Маризеллы Оумы (консультант по вопросам интеллектуальной собственности, Кения) и   
   г-на Майкла Шапиро (старший советник, Отдел политики и международных отношений, Ведомство Соединенных Штатов Америки по патентам и товарным знакам).*

# ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ТРАДИЦИОННЫЕ ЗНАНИЯ/ТРАДИЦИОННЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ КУЛЬТУРЫ

1. Председатель представил методологии и программу, напомнив о решении ГА 2018 г. Методология и программа предполагают гибкость и динамичность, с учетом достигнутого прогресса. Председатель представит методологию на рассмотрение РК и заинтересованных государств-членов. В итоговую редакцию было предложено внести существенное изменение: вместо того, чтобы принимать к сведению и переносить окончательную редакцию документа на следующую сессии в качестве рабочего документа, МКГР может просто направить его на следующую сессию. Ряд государств-членов выразили обеспокоенность в связи с данным изменением. Таким образом, методология вернется к обычной практике, применявшейся в прошлом. Председатель предложил г-ну Полу Куруку из Ганы и г-же Лиликлер Бэлами из Ямайки выступить в качестве координаторов. Их роль заключается в том, чтобы слушать все выступления в ходе пленарного заседания, совещаний контактных групп и неформальных обсуждений, с тем, чтобы внимательно следить за ходом этих обсуждений с целью подготовки редакций документов. Они также могут выступать с предложениями, однако, если они выступят с предложением и попросят включить его в рабочие документы, то об этом нужно сказать отдельно, поскольку ни одно поступившее от координатора предложение не получит дальнейшего хода без согласия от, по крайней мере, одного государства-члена. Любое заявление наблюдателя, касающееся изменений в тексте рабочего документа, должно быть поддержано каким-либо государством-членом. В отношении работы МКГР на сегодняшний день, председатель заявил, что МКГР находится на полпути выполнения своего мандата, и его работа завершается 40-й сессией МКГР в 2019 г. В ходе  
   40-й сессии МКГР предстоит подвести итоги и выработать рекомендации для ГА 2019 г. МКГР предстоит проделать работу в ходе трех заседаний, однако государствам-членам уже сейчас следует начать обдумывать ожидания и результаты. В отношении подведения итогов в ходе 40-й сессии МКГР Комитету нужно мыслить с точки зрения результатов, будущей формы Комитета и будущего мандата. Председатель выразил надежду на то, что государства-члены выработают рекомендации в ходе 40-й сессии МКГР, которые будут рассмотрены ГА. С целью поддержки предстоящих в последующие месяцы обсуждений Председатель счел важным поделиться своим мнением о проделанной работе, включая текущее состояние дел, вызовы и возможности. Комментарии Председателя являются его собственным мнением и не ущемляют позиции ни одного государства-члена. Стоит подчеркнуть, что МКГР начал обсуждения в 2001 году, а также то, что в 2010 году комитет приступил к переговорам в отношении инструментов, относящихся к ИС и охране ГР, ТЗ и ТВК. За прошедшее время международный ландшафт претерпел существенные изменения как внутри, так и за пределами системы ИС. На многостороннем уровне существует, например, Декларация ООН о правах коренных народов, статья 31, которая непосредственно относится к работе МКГР и отражает ожидания коренных народов в отношении ИС. Практически все государства-члены поставили подписи под данным инструментом, что носит, по сути, декларативный характер, включая четыре страны, изначально голосовавшие против него. Две страны, изначально голосовавшие против, Австралия и Новая Зеландия, в настоящее время активно вовлечены в работу, связанную с национальной политикой в области ИС и охраной ГР, ТЗ и ТВК, в рамках которой проводятся консультации с коренными народами. Третьей страной является Канада, работающая над законопроектом С-262 с тем, чтобы обеспечить соответствие норм канадского права и Декларации ООН о правах коренных народов. Законопроект прошел слушания в нижней палате и на данный момент рассматривается в Сенате. Также появилась Конвенция о биологическом разнообразии, Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии («Нагойский протокол»), Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и две конвенции ЮНЕСКО, а именно: Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (2005 г.) и Конвенция об охране нематериального культурного наследия (2003 г.). Был отмечен существенный рост национальных и региональных законов, касающихся охраны ГР, ТЗ и ТВК как внутри, так и за пределами системы ИС, среди таких законов Свакопмундский протокол об охране традиционных знаний и выражений фольклора и Рамочный договор по охране традиционных знаний и традиционных выражений культуры Меланезийской инициативной группы. Кроме того, более чем в 25 странах введены режимы раскрытия информации в отношении патентных заявок, связанных с ГР, и их число продолжает расти. В отсутствии соглашения на международном уровне такие режимы на уровне отдельных стран отличаются, в некоторых случаях существенно. На регулярной основе публикуются новостные статьи о случаях потенциального неправомерного использования и незаконного присвоения культурного наследия, включая ТЗ и ТВК. Также поступают сообщения о продаже поддельных продуктов труда коренных народов, нарастает репатриация культурных объектов. Это отражает ведущиеся обсуждения о наилучшем способе сохранения и охраны хрупких культур коренных народов, а также поддержки устремлений коренных народов. Это также отражает нарастающий общественный интерес в работе ВОИС. Такое стремительное изменение среды позволяет сделать очевидные выводы или, возможно, является вызовом для МКГР. После почти 20 лет деятельности МКГР необходимо ускорить свою работу, в противном случае есть риск, что усилия, предпринимаемые на региональном уровне и в отдельных странах, превзойдут усилия МКГР, что может привести к фрагментации международной политики и нормативно-правовой среды. Такая фрагментация влечет за собой операционные и нормативно-правовые издержки и бремя, правовую неопределенность и препятствия для доступа к ГР, ТЗ и ТВК, что может негативно сказаться на инновациях и творчестве. Она также может создать препятствия для владельцев ГР, ТЗ И ТВК при защите ими своих законных моральных и экономических прав в рамках системы ИС. Что касается положения дел в МКГР, то существует три рабочих документа по каждой теме. Ряд государств-членов представили рекомендации и рабочие документы на рассмотрение МКГР. Кроме того, за последние 18 лет Секретариатом создано огромное количество материалов, большая часть под эгидой МКГР, например, два недавно обновленных анализа пробелов в области ГР и ТВК, а также публикация ВОИС «'Ключевые вопросы в отношении патентного раскрытия информации о генетических ресурсах и традиционных знаниях», 2017 г. Для тех членов, от которых продолжают поступать запросы на материалы о национальных и региональных режимах, Отделом традиционных знаний создана веб-страница, с указанием ресурсов, доступных на веб-сайте ВОИС о региональном, национальном, местном и общинном опыте в области ИС и ГР, ТЗ и ТВК (https://www.wipo.int/tk/en/resources/tk\_experiences.html). Затем председатель отдельно рассмотрел состояние дел по каждой теме, а также вызовы и возможности прогресса в переговорах. Что касается ГР, в тексте рассматриваются два общих подхода, которые подлежат согласованию: (1) введение режима обязательного раскрытия информации; и (2) введение защитных мер для предотвращения выдачи ошибочных патентов. Касательно подходов, широкую поддержку имеет определенная форма режима обязательного раскрытия информации в патентной системе. Однако у государств-членов, поддерживающих такой режим, имеются разные мнения по поводу объема раскрытия информации, природы санкций и взаимодействия с международными режимами, регулирующими доступ и совместное пользование выгодами. В то же время некоторые государства-члены публично объявили, что не поддерживают режим обязательного раскрытия информации из-за опасений, выраженных отраслевыми наблюдателям в МКГР. Среди таких опасений возможные преграды для доступа к ГР и связанным с ними ТЗ, рост нормативно-правового бремени и высокие операционные издержки, вытекающие из такого режима, правовая неопределенность, которую такой режим создает, и соответствующее негативное влияние на инновации. Для решения этих вопросов такие государства-члены предложили подход, основанный на ряде защитных мер, таких как использование баз данных для поиска известного уровня техники, добровольные кодексы поведения и т. д. Целью последних переговоров было дать ясное представление о каждом подходе, чтобы государства-члены могли принять обоснованные решения по каждому подходу или сочетанию подходов на основе своих интересов. Что касается ясного представления о режиме обязательного раскрытия информации, он полагает, что МКГР достиг той точки, в которой он может, при условии готовности пойти на компромисс по некоторым вопросам сторонников режима обязательного раскрытия информации, сделать предложение, обладающее достаточной четкостью, чтобы позволить лицам, принимающим решения, и тем государствам-членам, которые выражали озабоченность относительно ввода такого режима, принять обоснованные решения по поводу достоинств и юридической действительности режима обязательного раскрытия информации на основе четкой модели. В модели сделана попытка урегулировать правомерные опасения пользователей и владельцев по поводу неправомерного присвоения ГР и связанных с ними ТЗ, а также недостаточной прозрачности в рамках системы ИС относительно использования ГР и связанных с ними ТЗ. Например, он полагает, что опасения отрасли и некоторых государств-членов возникают по поводу режима обязательного раскрытия информации, который в течение определенного периода времени еще не был вынесен на обсуждение. По мере работы МКГР, в рабочие документы в отношении данного режима были внесены существенные изменения. Новая Зеландия, в рамках анализа и консультационного процесса Вайтанги, представила анализ, включающий три модели, которые лучше отражают текущие переговоры. Он говорит не о том, что озабоченности отрасли не обоснованы, а том, что сторонники требований раскрытия информации признают данные озабоченности и добросовестно внесли существенные изменения в модель, как показано в анализе, проведенном правительством Новой Зеландии. Касательно второго подхода, основанного на защитных мерах, данный подход также включен в два предложения по совместным рекомендациям, выдвинутых рядом государств-членов. В большинство таких предложений не было внесено существенных изменений с момента их первого представления в 2012 г. На данный момент эти предложения не получили широкой поддержки в рамках МКГР. Однако большинство государств-членов признают, что ряд этих предложений имеют достоинства, в том числе они могут применяться в качестве дополнительных мер к режиму обязательного раскрытия информации. Что касается дальнейшего развития переговоров, с учетом того, что в настоящее время рассматриваются два основных подхода, Председатель МКГР отметил, что на 36-й сессии МКГР не удалось прийти к единому мнению относительно передачи последней версии проекта текста по ГР на рассмотрение на 40-й сессии МКГР во время подведения итогов, хотя это положение было включено в отчет по 36-й сессии. В данном тексте будет предпринята попытка составить предложение для рассмотрения государствами-членами, в котором будут учтены интересы всех государств-членов, и сбалансировать интересы всех заинтересованных сторон. В целом он полагает, что МКГР находится в той поворотной точке, когда необходимо принять решение по ГР и связанными с ними ТЗ. Иначе инициатива будет перехвачена на национальном и региональном уровне со всеми вытекающими возможными рисками и последствиями. Государствам-членам следует рассматривать это как возможность для ВОИС взять на себя инициативу и сформировать политику в данной области с учетом опыта, полученного на национальном уровне, а не оставлять решение этих вопросов ИС для других форумов. Он напомнил о твердой позиции, которая была занята относительно Соглашения по ТРИПС и во время переговоров по Нагойскому протоколу, и что ВОИС является подходящим форумом для обсуждения вопросов ИС, связанных с ГР, включая режимы обязательного раскрытия информации. Поступил ряд предложение в отношении баз данных. В том, чтобы развивать эти инициативы на рабочем уровне есть значительная польза, поскольку это дает возможность рассмотреть технические вопросы, включая стандарты и предосторожности. В рекомендациях можно рассмотреть возможность начала данной работы, поскольку есть общее согласие относительно большой пользы, которую представляют базы данных. Относительно ТЗ и ТВК Председатель в первую очередь отметил, что переговоры по этой теме очень сложные и включают вопросы учета моральных и экономических прав и возможных последствий по всему спектру прав ИС. Кроме того, среда, в которой существуют коренные народы и местные общины в различных частях мира, крайне неоднородна, в том числе с точки зрения нормативно-правовых рамок. Также необходимо решить, как обращаться с общедоступными ТЗ и ТВК, в частности с теми, которые стали доступны без предварительного обоснованного согласия владельцев. Кроме того, МКГР важно признать, что есть фундаментальный концептуальный и правовой разрыв в отношении того, как религиозные убеждения, традиционные законы и обычаи коренных народов взаимодействуют с политикой, законодательством и практикой ИС. С этой точки зрения сама концепция 'собственности' общепринятой системы ИС несовместима со значениями ответственности и опеки в соответствии с традиционными законами и практикой. Этот разрыв также зафиксирован в обновленных проектах документов, содержащих анализ пробелов в области ТЗ и ТВК. В них выделяется ряд ключевых вопросов, вызывающих озабоченность коренных народов и местных общин относительно защиты их интересов и прав в рамках системы ИС, в том числе собственность на производные работы, требование оригинальности, собственность в условиях коллективности, условия охраны, а также ограничения и исключения, которые позволяют получить доступ и в некоторых случаях права третьим лицам без предварительного свободного и осознанного согласия коренных народов и местных общин. Однако, признавая наличие данных вопросов, МКГР также необходимо защищать фундаментальную роль, которую играет система ИС в продвижении и поддержке инноваций и творчества, передаче и распространении знаний, а также экономического развития в интересах всех народов. С этой точки зрения, обеспечение правовой определенности в рамках системы ИС и поддержка доступности общественного достояния — ключевые элементы сохранения целостности системы ИС. Баланс между этими интересами, возможно, является самой сложной проблемой. Многие коренные народы понимают, что, как они часто отмечают, они живут в двух мирах. Это не всегда их выбор, но это их реальность. Касательно переговоров по ТЗ и ТВК, имеется два рабочих документа по каждой теме, и каждый из них включает ряд альтернативных позиций, отражающих различные точки зрения на цели юридических документов и подходы к реализации этих целей, таких как права или подход, основанный на применении мер. Несмотря на эти расхождения позиций, удалось пройти большой путь. Сблизились ожидания в отношении объема охраны, чему способствовало введение возможного многоуровневого подхода как аналитического инструмента, с помощью которого можно попытаться изучить ключевые вопросы на практических примерах. Произошел сдвиг к рамочным документам, в которых устанавливается определенный набор норм (минимальных и максимальных) или создаются механизмы, обеспечивающие гибкие возможности практической реализации на национальном уровне. Также имеется восемь дополнительных документов, предоставленных отдельными государствами-членами на рассмотрение МКГР, которые включают в себя совместные рекомендации, просьбы об исследованиях и информационные документы. Как упоминалось ранее, эти рекомендации и просьбы об исследованиях не получили поддержки в МКГР. Однако они по-прежнему остаются на рассмотрении. Что касается следующих шагов, учитывая, что в рамках текущего мандата проведены еще три сессии МКГР, посвященные ТЗ и ТВК, прежде всего МКГР необходимо принять компромиссную позицию по целям политики, отражающую необходимость сбалансировать все интересы. Это должно быть достигнуто на основе добросовестности. Далее МКГР следует сосредоточить свое внимание на создании рамочного юридического документа(ов), основанного на принципах. В данном рамочном юридическом документе должно быть отражено согласие по вопросам, по которым такое согласие возможно, а более сложные вопросы должны быть отложены для дальнейшего обсуждения и принятия решения со временем, возможно в виде протоколов к первоначальному рамочному юридическому документу, который станет основой для дальнейшей работы. В данном рамочном юридическом документе также следует отметить сложные вопросы и текущее положение дел по проблемам в области политики, в частности, по достижению баланса всех интересов. Очевидно, что МКГР предстоит многое сделать в течение следующих трех сессий, но он видит в этом скорее возможности, чем проблемы, что подтверждается стремлением ускорить работу МКГР на 37-й сессии МКГР, а также поддержано на сессии ГА 2018 г.
2. Председатель предложил создать контактные группы и представил методологию для контактных групп. Их мандат заключается в уменьшении числа вариантов и альтернатив и уменьшении разрывов. Контактным группам поручено сосредоточится на конкретных вопросах. Предлагается создать две контактные группы: (1) объект, под председательством заместителя Председателя, г-на Юкки Лиедеса и (2) объем охраны, под председательством координатора, г-на Пола Курука. Каждая региональная группа может номинировать не более двух делегатов в каждую контактную группу. ЕС, страны-единомышленницы и Форум коренных народов могут номинировать одного делегата в каждую контактную группу. Председатель каждой группы должен проверять состав в начале каждого заседания. Члены контактных групп в идеале должны быть экспертами по теме объекта, которые присутствовали на рабочей встрече Специальной экспертной группы по вопросам ТЗ и ТВК. Каждая контактная группа номинирует одного докладчика, который будет представлять отчет на следующий день в ходе пленарного заседания. Координаторы будут принимать отчеты к сведению в целях подготовки Ред. 1s. Далее в ходе пленарного заседания пройдет открытое обсуждение этих отчетов. Работа контактных групп будет вестись только на английском языке. Информационные справки и вопросы для контактных групп следующие:

«**ОБЪЕКТ»**

*ВОПРОС/ИНФОРМАЦИОННАЯ СПРАВКА*

В правовом инструменте положения, касающиеся объекта, как правило, направлены на выделение объема охраняемого объекта. Международные стандарты ИС зачастую обращаются к практике на национальном уровне для определения точного объема охраняемого объекта.

Международные инструменты могут варьироваться от предоставления общего и широкого описания объекта до набора критериев правомочности (например, качества, которые должны демонстрироваться объектом, чтобы на него распространялась охрана) и отсутствия определения.

В рамках двух рабочих документов в отношении объекта представлены два варианта:

* **Альтернатива 1.** Объект определен в перечне условий, куда включены критерии правомочности, например, *созданный, поддерживаемый и развиваемый в условиях коллективности, связанный/явно ассоциируемый с или являющийся неотъемлемой частью социальной самобытности и/или культурного наследия, передаваемого из поколения в поколение*.
* **Альтернатива 2.** Объект определен в перечне условий, при этом критерии правомочности также сформулированы в рамках статьи, посвященной объекту, например, *явно ассоциируемый с культурным наследием бенефициаров, которое используется в течение некоторого периода, как это определено каждым государством-членом, но не менее 50-ти лет*. Данный вариант также включает критерии в рамках определений, включенных в перечень условий, которые могут рассматриваться в качестве критериев правомочности.

Контактной группе адресуется просьба предпринять попытку согласования единого подхода, а также выработки набора критериев и/или требований правомочности на международном уровне в отношении ТЗ и ТВК соответственно.

Контактной группе также предлагается обсудить и договориться о:

* необходимости и уместности, включая временной компонент (например, «не менее 50 лет»), и
* необходимости, включая примеры различных форм ТВК, в определении ТВК (в тексте определения или в сносках).

**ОБЪЕМ ОХРАНЫ**

*ВОПРОС/ИНФОРМАЦИОННАЯ СПРАВКА*

МКГР уже несколько лет обсуждает так называемый «многоуровневый подход» (или «дифференцированную охрану»), в соответствии с которым правообладателям должны быть доступны различные виды или уровни прав и мер в зависимости от природы и характеристик объекта, уровня контроля, сохраняющегося за бенефициарами и степени распространенности.

Многоуровневый подход предусматривает дифференцированную охрану всего спектра ТЗ/ТВК, будь то знания и выражения, доступные широкой публике, или ТЗ/ТВК, сохраняемые в тайне, священные, неизвестные за пределами общины и находящиеся под контролем бенефициаров.

Контактной группе предлагается рассмотреть многоуровневый подход в качестве инструмента(ов) для ТЗ и ТВК, соответственно, на международном уровне с целью проверки/доработки

* Количества уровней;
* Критериев для каждого уровня; и
* Уровня охраны для каждого уровня.

1. В отношении целей инструментов, Председатель заявил, что инструменты, включенные в тексты о ТЗ и ТВК, необходимо доработать в духе доброй воли. Задача заключается в том, чтобы ясно обозначить намерение или цель работы МКГР. Есть две задачи, которые четко сформулированы и относятся к ИС, а также охране ТЗ и ТВК, однако другие задачи имеют более широкий охват. В рамках этих задач от части дублируются формулировки из преамбулы. В ходе 37-й сессии МКГР раздел с преамбулой претерпел существенные изменения, после чего она приобрела более четкий и сжатый вид и уместилась на одну страницу. Делегация Швейцарии в прошлом напоминала о том, что МКГР следует выработать положительное заявление в отношении цели своей работы и, возможно, государствам-членам также стоит принять в этом участие. В тексте о ТЗ предлагается три альтернативы, тогда как в тексте о ТВК – четыре. Председатель предложить сократить их формулировку до нескольких ясно и кратко сформулированных предложений.
2. [Примечание Секретариата: Контактные группы были созданы, как ранее было объявлено Председателем, и провели заседание 11 декабря 2018 г. с 10.00 до 13.00 и с 15.00 до 16.00. Данная часть сессии прошла 11-го декабря, 2018 г. после заседания контактных групп.] Председатель напомнил о создании двух контактных групп, одна из которых обсуждает объект, вторая – объем охраны с акцентом на многоуровневом подходе. Председатель предоставил слово докладчикам от каждой контактной группы для выступления с отчетом.
3. Г-жа Дженнифер Таули-Корпус, представляющая фонд Тебтебба, выступая в качестве докладчика от контактной группы, занимающейся рассмотрением вопроса объекта, заявила, что группа начала с обсуждения необходимости сформулировать определение в рамках текста. Несмотря на общее согласие по вопросу о необходимости ясности и правовой определенности в формулировке объекта документа, согласия относительного того, где должна содержаться данная формулировка - в определении, критериях правомочности или объеме - нет. Некоторые участники группы считают, что необходимости в определении нет, однако нужны четкие критерии и условия, при которых объект подпадал бы под охрану. По мнению других участников, определение необходимо. Группа также рассмотрела отдельные элементы определений в тексте и проверила каждый элемент на соответствие и полезность в отношении определения. При проверке каждого элемента группа постаралась выявить элементы, которые абсолютно необходимы, по словам заместителя Председателя, «для определения объекта с достаточной степенью ясности». Есть общее понимание относительно согласования элементов определения ТЗ и ТВК. Группа проработала элементы вне зависимости о того, будут ли они включены в определение или текст в качестве критериев правомочности. Большинство элементов прошли проверку на предмет необходимости включения в текст. Группа также провела интенсивное обсуждение по вопросу временных рамок и, к сожалению, по этому вопросу соглашение достигнуто не было. При обсуждении группа не затрагивала ряд заключенных в скобки элементов: «народы» и «бенефициары», поскольку они требуют отдельных обсуждений.
4. Юкка Лиедес, один из заместителей Председателя и Председатель контактной группы по вопросу об объекте заявил, что у группы есть возможность посвятить три с половиной часа обсуждению объекта. Группа отобрала из двух рабочих документов наиболее важные элементы, на которые будет сделан акцент в обсуждениях. В целях обсуждения, определения, взятые из обоих текстов, были преобразованы в содержательные подэлементы. В ходе обсуждений стало ясно, что большая ясность может быть достигнута, если определения будут расположены параллельно в обоих документах: элементы, встречающиеся в определениях ТВК располагаются в том же порядке, что и в определении ТЗ. Группа увидела необходимость в том, чтобы некоторые элементы были указаны в качестве кандидатов на сохранение либо удаление; эти элементы заключены в квадратные скобки. Эти элементы относятся к форме, в которой ТЗ и ТВК могут быть обнаружены или существуют (кодифицированной или других формах). В этом нет ценности с точки зрения определения, поскольку все формы приемлемы. Поэтому этот элемент – хороший кандидат на удаление в дальнейшем. Схожим образом, можно удалить формулировку «являющиеся динамичными и развивающимися», однако при этом есть наблюдение, показывающее, что все формы будут охвачены документом, вне зависимости от того, являются ли они статичными, динамичными или развивающимися. Пункт в определении или в серии пунктов о правомочности играет очень важную пояснительную роль. Что касается примеров того, какие формы может принимать ТЗ (последний элемент в определении), а также некоторые части примеров ТВК, вопрос заключается в том, следует ли сохранять все элементы, упомянутые в примерах. Если основные части, верхние части наборов элементов сохранить в качестве определения, то можно будет обойтись без отдельной статьи 1, посвященной объекту или критериям правомочности. Другая возможность заключается в том, что, например, временной аспект и элемент, относящийся к «явно ассоциируемому» может сформировать статью об объекте или критериях правомочности. Если серия элементов из определения будут преобразованы в пункты, посвященные правомочности, то для ТЗ и ТВК определения больше не потребуется. Группа провела длительное вводное обсуждение феномена, который должен быть включен в документы, длительное обсуждение о временном аспекте, а также подробный анализ и проверку тестирование всех элементов. Похоже, что вне зависимости от того, в какой части документа будут размещены эти пункты, большинство элементов прошли проверку на значимость и, после надлежащего составления, также и проверку на ясность изложения.
5. Председатель предоставил слово членам контактной группы для выступлений для того, чтобы мнения были представлены в достаточной степени.
6. Делегация Индии заявила, что группа провела очень конструктивное обсуждение. В отношении вопроса о создании связи между ТЗ и ТВК и существующими и установленными КНМО, Индия создала ЦБТЗ, при этом установить связь между ТЗ/ТВК, содержащимися в библиотеке и конкретными КНМО удается не всегда. Таким образом «другие бенефициары», т.е. государство, также должны быть включены в оба определения ТЗ и ТВК.
7. Делегация Южной Африки выразила обеспокоенности относительно обоснования разделения двух очень важных статей (объект и объем охраны), и данное обстоятельство следует пересмотреть. Объект и объем охраны связаны и взаимозависимы. В этой степени, разделение ограничивает тип возможных обсуждений. Поэтому делегация предлагает методологию для перехода к работе без определений, т.е неприменения определений, критериев правомочности или объекта. В проекте закона Южной Африки о ТЗ текст является зеркальным отображением обсуждений, ведущихся в рамках МКГР. При рассмотрении критериев охраны, команда-составитель законопроекта сделала выбор в пользу минимального числа критериев. Длинный список критериев создать дополнительные трудности и правовую неопределенность. Таким образом, в законопроекте излагаются три четких критерия: передача от поколения к поколению, связь с социальной и культурной самобытностью, а также «используемое, сохраняемое и развивающееся».
8. Г-жа Дженнифер Таули-Корпус, представляющая фонд Тебтебба, выступая в качестве докладчика, заявила, что в отношении «условий коллективности» между текстами о ТЗ и ТВК существует небольшое различие. Изначально текст о ТЗ не содержит «условий коллективности», поэтому в нем нужно отразить определение, содержащееся в тексте о ТВК. Однако было отмечено, что не все знания создаются коллективно, знание также не всегда коллективно сохраняется или развивается. Данное понятие заключено в скобки, чтобы отразить отсутствие согласия относительно того, применимы ли «условия коллективности» к созданию, развитию и сохранению. Группа провела длительные обсуждения временного элемента, при этом в начале обсуждения сторонникам включения этого элемента в текст был задан вопрос о причинах такого включения. Они пояснили, что временной аспект необходим с точки зрения обеспечения правовой определенности. При этом другие участники также пояснили, что указание временного аспекта может быть не применимо во всех контекстах, и может противоречить концепции о динамичности и развитии ТЗ или ТВК. Некоторые участники также отметили возможную несправедливость в требовании от общин оставаться замороженными во времени, а некоторые также выделили возможные несоответствия обладания знанием, которое охраняется первые 50 лет, а потом, внезапно, по прошествии 50 лет начинает охраняться. По данному пункту соглашение достигнуто не было.
9. Председатель предоставил слово государствам-членам для того, чтобы задать вопросы или обратиться за разъяснениями в отношении материала, представленного контактной группой.
10. Делегация Нигерии напомнила о предыдущих переговорах касательно временного аспекта и заявила, что сторонникам еще предстоит обосновать причины привязки ТЗ к сроку в 50 лет, с учетом обсуждений, связанных с общественным достоянием и критериями правомочности. Это критически важное ограничение для природы ТЗ, сводящееся к тому, какой документ хочет получить МКГР: документ *sui generis* или документ, посвященный исключительно ИС. Данный вопрос имеет первостепенное значение, и любой сторонник должен объяснить причины, положенные в основу такого предложения.
11. Представитель Тупак Амару заявил, что на протяжении восьми лет обсуждений МКГР совершенно очевидно потерпел неудачу. В 2012 г. МКГР обсуждал проект документа о ТЗ и ТВК, который включал определение объекта охраны. Определения есть во всех договорах ЮНЕСКО и ООН. Определения являются основополагающей частью любого договора. Он поинтересовался, почему с 2012 г. определения были сокращены в обоих инструментах и зачем МКГР тратит время, не имея ясности в вопросе об определении. С 2000 г. коренные народы настаивают на том, чтобы им предоставили права на собственные ТВК и ТЗ, и представитель поинтересовался какое отношение к этому имеет 50-ти летний критерий. Заключается ли причина в том, что по мнению государств еще через 50 лет от коренных народов не останется и следа и они исчезнут. Он предложил следующее определение: «ТВК включают все материальные и нематериальные формы Сюда входят все формы выражения и различные места, где имеет место выражение, появление и/или наглядное проявление в культурном наследии. Они передаются от поколения к поколению во времени и пространстве. Правовая охрана ТВК от любого незаконного использования, как указано в данной статье, должна, в частности, применяться к: (a) фонетическим или устным выражениям, таким как рассказы и истории, эпосы, легенды, народные сказания, поэзия, загадки и иные повествования; слова, знаки, устные выражения, наименования и священные символы; (b) музыкальным или звуковым выражениям, таким как песни, ритмы и инструментальная музыка коренных народов (c) выражения действием [такие как танцы, сценические представления, ритуальные церемонии в священных местах, традиционные игры и другие интерпретации или исполнения, театральные и драматические произведения, основанные на народных традициях (d) осязаемым выражениям, таким как произведения искусства, в частности рисунки, эскизы, картины, скульптуры, гончарные изделия, терракота, мозаика, изделия из дерева и ювелирные изделия, архитектурные произведения и произведения, связанные с погребальными ритуалами. Охрана и защита будет применена ко всем ТВК, являющимся плодом коллективной и интеллектуальной деятельности и составляющим живую память о коренных народах и местном сообществе и принадлежащим конкретному народу или общине в качестве неотъемлемой части их культуры, социальной и исторической самобытности или наследия».
12. Председатель заявил, что предложение представителя Тупак Амару не нашло поддержки среди государств-членов.
13. Делегация Ганы попросила пояснить почему слово «сгенерированные» было удалено.
14. Г-жа Дженнифер Таули-Корпус, представляющая фонд Тебтебба, выступающая от имени докладчика, заявила, что это один из редких случаев достижения соглашения, поскольку слова «сгенерированные» и «созданные» являются синонимами, было достигнуто соглашение о том, что слово «сгенерированные» можно удалить.
15. Делегация Ганы пояснила, что сложность, связанная со словом «сгенерированные», заключается в том, что иногда что-то не обязательно создается кем-либо, но генерируется в смысле адаптации определенных ТЗ и ТВК, то есть возможна ситуация, когда община сгенерировала нечто, на основании другого источника ТЗ. Например, в Гане существует народный персонаж по имени Ананси. По происхождению Ананси из Ганы, однако жители стран Карибского бассейна также создали подобный персонаж в своих историях. Есть ряд аспектов, связанных с фольклором, которые не были созданы, а использованы для развития чего-то нового. Именно поэтому делегация предложила сохранить слово «сгенерированы», чтобы отразить данные аспекты.
16. Председатель предоставил слово докладчику второй контактной группы, работающей с объемом охраны, для выступления с докладом.
17. Г-н Престон Хардисон, представитель племен тулалип, выступая в качестве докладчика, заявил, что контактная группа рассмотрела многоуровневый подход к охране ТЗ и ТВК. По причине сложности и ряда вопросов, связанных с многоуровневым подходом, контактная группа сосредоточила свое обсуждение на альтернативном варианте 2 текста о ТЗ без ущерба для любых других альтернатив. Группа сосредоточилась на вопросах, а не составлении альтернатив. Несмотря на разницу во мнениях относительно потребности в многоуровневом подходе, все участники принимали участие в обсуждениях в духе коллегиального сотрудничества. Группа провела работу по доработке ряда уровней. Многоуровневый подход включает уровень один, дающий максимальную охрану, уровень два, дающий умеренную охрану и уровень три, дающий минимальный уровень охраны. Группа рассмотрела применяющиеся условия и идеи, лежащие в основе охраны. Один из первых затронутых вопросов заключается в определении критериев охраны. Ряд членов отметили, что критерии охраны и некоторые условия в проекте документа должны определять сами члены КНМО. Группа также рассмотрела вопрос о намерении, который не включен в текущий проект документа. При распространении или передачи знания важно понимать в чем заключается намерение. Приведенный пример взят из презентации о символе солнца Зия, представленной в ходе Дискуссионной группы местных и коренных общин, и о том, как этот символ получил широкое распространение несмотря на то, что народ зия не имел такого намерения, поскольку он изначально данный символ был доступен только определенному обществу внутри народа. Некоторые участники отметили, что намерение может быть расплывчатым или субъективным и должно быть привязано к фактическому использованию. Существует различие между предполагаемым и фактическим использованием ТЗ. Необходима информация о том, как традиционные знания используются и сохраняются. С другой стороны, ряд членов заявили, что предполагаемое использование может быть обнаружено независимо и этого будет достаточно. Некоторые члены выразили обеспокоенность в связи с тем, что может возникнуть ситуация, когда на государство будут распространятся субъективные намерения народов со всего мира. Вопрос заключается в попытке понять, как перевести идею о намерении в объективное русло с тем, чтобы ее можно было использовать в правовом контексте и не превращать в навязывание иностранных субъективных идей стране. Вопрос о распространении также является сложным. Был отмечено, что необходима информация о связи уровней и том, как происходит распространение. Недостаточно просто сослаться на распространение, необходимо знать, произошло ли распространение в силу намерения или незаконного присвоения. Члены отметили различие между распространением внутри общин и распространением между общинами. Акцент в данном инструменте сделан на распространении между общинами, однако есть ряд вопросов, касающихся распространения внутри общин. Г-н Престон обратился к символу солнца Зия, поскольку, поскольку изначально данный символ не был распространен внутри общины зия. У распространения могут быть другие элементы, которые нужно учитывать. В отношении уровней внутри группы мнения разделились, однако было дано объяснение того, что с точки зрения коренных народов при каждой передачи знаний зачастую возникали обременения. Таким образом, точного эквивалента общественному достоянию нет. Зачастую возникает намерение распространить, однако даже когда знание предназначено для широкого распространения возникают некоторые ограничения, обременения или требования, согласно которым знание должно использоваться надлежащим образом. Вопрос об определениях не может быть рассмотрен полностью и в достаточной мере. Всестороннее обсуждение определений может занять длительное время. Обсуждалось значение формулировок «узко распространенное» и «широко распространенное». Некоторые усмотрели недостаток ясности в определениях «тайное» или «священное» знание. Также обсуждался вопрос моральных прав, содержание и определение моральных прав. Наиболее часто упоминаемые моральные права – являются моральными правами на признание авторства и сохранение целостности, однако могут быть задействованы и другие моральные права. Было проведено обсуждение разрешенного и неразрешенного распространения. Некоторые участники выразили мнение о том, что данные формулировки нуждаются в более четких определениях. В некоторых государствах действует режим общего права, в других конституционное или статутное право, и, в зависимости от правового режима, с принятием данных определений в различных юрисдикциях могут возникнуть сложности. Группа обсудила различия в уровне контроля. Группа на высшем уровне рассмотрела текст о ТЗ в рамках альтернативного варианта 2, право поддерживать, контролировать, использовать, развивать, разрешать или лишать доступа и использовать свои ТЗ и получать справедливую и равноправную долю выгод от их использования. Группа обсудила эти вопросы. Было отмечено, что одним из самых значительных изменений между уровнем А и уровнем В является очевидная утрата коллективного права контроля. Это может быть важным правом или интересом для КНМО. Группа обсудила справедливое и равноправное пользование выгодами и значение этой концепции. Это может означать вознаграждение или другие типы выгод, такие как передача технологий. Группа рассмотрела вопрос о характере уровней, а именно о том, что тип охраны на каждом уровне определяется либо рекомендациями, либо жесткими категориями. Некоторые выступили за то, чтобы рассматривать их в качестве гибких рекомендаций. Другие участники отметили, что в многоуровневом подходе возможны пробелы. Основной пробел заключается в том, что для коренных народов широкая распространенность не означает уменьшения сакральности или необходимости в охране. Один из способов заполнения данного пробела заключается в утверждении того, что уровни дают общие рекомендации относительно того, каким образом государства могут обеспечить охрану ТЗ, однако у КНМО должна быть возможность заявлять или требовать соответствующих мер от правительства или государственных компетентных властей для получения более высокого уровня охраны, чем охрана, предоставляемая на первом уровне. При охране узко или широко распространенных ТЗ можно принять во внимание моральные права, исторические факты, намерения, традиционные законы и право коренных народов, национальное право, международное право, свидетельства причинения культурного вреда, которое может стать результатом применения многоуровневого подхода. В этой области нет консенсуса, однако консенсус существует в отношении того, что данный вопрос необходимо учесть и изложить в тексте. Некоторые члены не поддержали многоуровневый подход, но при этом выразили готовность рассматривать эту альтернативу, если МКГР выберет данный подход. Группа кратко рассмотрела текст, посвященный ТВК. Некоторые участники поддержали разработку указанного в тексте о ТЗ многоуровневого подхода и его применение к тексту о ТВК, однако другие участники отметили, что в их национальных текстах предпочтение отдается подходу, выбранному для ТВК, как более содержательному. Данный подход предлагает больше элементов, внедрение которых поддерживается национальными представителями.
18. Г-н Пол Курук, координатор и председатель контактной группы по объему охраны, заявил, что контактной группе было поручено рассмотреть многоуровневый подход с целью подтверждения или уточнения числа уровней, критериев для каждого уровня и степени охраны на каждом уровне. В группе прошел откровенный обмен идеями, направленный на понимание предмета и выработку практических решений. Основное внимание уделялось положениям в документах, отражающим многоуровневый подход. С этой целью группа исследовала положения текста по ТЗ. Хотя в тексте по ТВК также предусматривается многоуровневый подход, положения последнего не столь ясно сформулированы и структурированы, как положения текста по ТЗ. В связи с этим группа использовала текст по ТЗ в качестве отправной точки для обсуждения из расчета, что текст по ТВК можно будет отложить до следующих обсуждений или рассмотреть отдельно, после выработки рабочего текста по многоуровневому подходу для дальнейшего рассмотрения. Группа выделила три уровня, определяемые по национальным нормам на основании природы распространения относительно бенефициаров, а именно (1) ТЗ, доступ к которым ограничен и которые не распространяются или не предназначены для распространения, например, сохраняемые в тайне или священные ТЗ; (2) ТЗ, имеющие узкое распространение; и (3) ТЗ, имеющие широкое распространение. Таким образом, согласно новой системе классификации, термины «сохраняемые в тайне» или «священные» упоминаются только как примеры ТЗ, не распространяемых или не предназначенных для распространения, а не как независимая система классификации, изложенная в тексте ранее. Для каждого уровня группа определила соответствующие методы охраны, от максимальной на первом уровне до абсолютного минимума на третьем уровне. Максимальные методы в целом включают (1) предоставление исключительных прав на контроль ТЗ, запрещение доступа к ним и их использование, а также права на получение справедливой доли выгод от их использования; и (2) неимущественное право на установление авторства и целостности ТЗ, поскольку это связано с мерами среднего уровня, предусмотренными для тех типов ТЗ, которые имеют узкое распространение. Подавались предложения о предоставлении объектов охраны, в том числе права на получение справедливой доли выгод и неимущественных прав на установление авторства ТЗ, но без права контролировать их и т.д. Минимальные меры охраны, предусмотренные для ТЗ, имеющих широкое распространение, заключаются в том, чтобы призвать государства-члены принять все возможные меры для охраны целостности ТЗ по согласованию с бенефициарами. Группа понимает, что положения многоуровневого подхода поднимают важные вопросы относительно определений, и подобные термины предлагалось определить на национальном уровне силами государств-членов. К таким терминам относятся, например, «имеющие узкое распространение», «имеющие широкое распространение», «сохраняемые в тайне», «священные» и т.д. К данным вопросам существует такое множество подходов, что дать им определение на международном уровне затруднительно. Несколько членов группы выразили обеспокоенность в связи с невозможностью решить вопросы с определениями на международном уровне. Между прочим, группа также понимает, что жесткая система классификации приведет к ситуациям, когда способ классификации будет требовать мер охраны, которые, возможно, являются несоответствующими, и требовать более высоких уровней охраны. Для разрешения этой проблемы складывается консенсус относительно того, чтобы добавить в данное положение новый пункт (d) со следующим текстом: касательно ТЗ, которые могут быть отнесены ко второму или третьему уровню, бенефициарам предоставляется право обратиться в национальные уполномоченные органы, чтобы реализовать права на охрану, предусмотренные для первого уровня, в зависимости от того, что применимо, учитывая все неимущественные права, исторические факты, намерения, обычаи и законы коренных народов, культурные нормы, национальное законодательство, международное законодательство и свидетельство культурного вреда, который может быть нанесен вследствие применения данных уровней. Рекомендуется использовать неимущественные права применительно к ТЗ, имеющим широкое распространение. На основании презентации, сделанной на Форуме коренных народов, и обсуждений в группе было установлено, что могут существовать типы ТЗ, которые изначально рассматривались как священные, сохраняемые в тайне или знания, доступ к которым ограничен, однако они были присвоены без разрешения и широко распространены. В таких случаях следует классифицировать их как «имеющие широкое распространение» и применять рекомендованные меры, т.е. неимущественные права. Однако такое решение было бы несправедливым. Чтобы выработать гибкие меры, учитывающие все эти вариации, группа составила проект пункта (d). Если ТЗ, имеющие широкое распространение, изначально были священными, можно обратиться с просьбой о том, чтобы распространить на данные ТЗ максимальную охрану первого уровня. В связи с ограниченным временем группа оказалась не в состоянии исследовать положения текста по ТВК, отражающие многоуровневый подход, поэтому данную задачу придется отложить.
19. Председатель предоставил слово членам контактной группы, желающим сделать дополнительные комментарии.
20. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, заявила, что неясно, предполагается ли сохранить определения «священных», «сохраняемых в тайне», «имеющих узкое распространение» и «имеющих широкое распространение» ТЗ в усовершенствованном тексте по многоуровневому подходу или опустить их на основании того, что, по мнению многих участников группы, они должны определяться национальным законодательством, а данный документ не должен включать эти определения.
21. Г-н Пол Курук, координатор и председатель контактной группы, заявил, что в группе подробно не обсуждалось, как решить вопросы с определениями, было лишь отмечено, что следует оставить это на усмотрение национального законодательства. При разработке текста международных документов конкретный термин, используемый в каком-либо положении, зачастую требует определения. В ходе обсуждения был достигнут консенсус относительно того, что следует отойти от использования понятий «священный» / «сохраняемый в тайне» как отдельного метода классификации и ссылаться на них как на примеры. Следует дополнительно обдумать, исключать ли из статьи 1 определения, касающиеся «священных», «сохраняемых в тайне» и «имеющих широкое распространение» ТЗ, и оставлять ли это на усмотрение национального законодательства. Данное решение потребовало бы консенсуса, однако некоторых членов группы не вполне устраивал такой подход.
22. Председатель заявил, что координаторы могут рассмотреть вопрос исключения определений. Однако если хотя бы одно государство-член потребует сохранения данных определений, они будут сохранены. Председатель предоставил участникам слово для комментариев.
23. Делегация Колумбии подчеркнула один из аргументов, приведенных в контактной группе по объему охраны. Заявление о том, что объем охраны и определения должны определяться национальным законодательством, было сделано в том числе потому, что это субъективные понятие, помешавшие группе найти общие элементы среди данных определений. Соответственно, для большинства государств-членов можно установить ряд общих элементов касательно ограниченного доступа к некоторым формам ТЗ и более открытого доступа к другим формам ТЗ. Определение «священных» / «сохраняемых в тайне» зависит от общин и национального законодательства, и работу в рамках многоуровневого подхода можно продолжить без погружения в подробности определения. Касательно предлагаемых формулировок, привязанных к бенефициарам, общины могут потребовать неимущественных прав на ТЗ независимо от того или иного уровня. Некоторые ТЗ могут находиться вне уровня максимальной охраны, однако общины могут пожелать вернуть себе или сохранить неимущественные права.
24. Председатель согласился с тем, что гибкость является распространенной особенностью документов по ИС, когда минимальные / максимальные стандарты дают государствам-членам гибкость и пространство для политического маневра на национальном уровне. Самую большую трудность представляют собой значительные расхождения между законодательством, нормативно-правовыми базами и способами взаимодействия с коренными народами в разных странах. Пространство для политического маневра и гибкость необходимы. Председатель закрыл пленарное заседание.
25. [Примечание Секретариата: Данная часть заседания проходила на следующий день, 12 декабря 2018 г.] Председатель предложил государствам-членам, подавшим документы, представить свои предложения по рабочим документам или рекомендациям. Он предложил делегации ЕС представить свои предложения с 37-й сессии МКГР (документы WIPO/GRTKF/IC/37/10 и WIPO/GRTKF/IC/37/11) от имени ЕС и его государств-членов.
26. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, заявила, что  
    на 37-й сессии МКГР повторно подавала два ранее распространенных предложения. Она не подавала эти предложения повторно на 38-й сессии МКГР, поскольку удовлетворилась их подачей на 37-й сессии МКГР. Ее предложения о проведении исследования, связанного с ТЗ, и исследования, связанного с ТВК, направлены на проведение Секретариатом исследований национального опыта и внутреннего законодательства в области охраны ТЗ и ТВК соответственно. В рамках данных исследований следует проанализировать внутреннее законодательство и конкретные примеры охраняемых объектов и объектов, не предназначенных для охраны, с учетом разнообразия принятых мер, часть которых может быть основана на применении мер, а другая на применении прав, что даст участникам полезную информацию для обсуждений на МКГР. Два подчеркнутых пункта тесно связаны с обсуждениями, которые проводились в специальной экспертной группе и в контактной группе, т.е. с объектом и многоуровневым подходом.
27. Председатель предоставил слово для комментариев по данным предложениям. Таковых не поступило. Он предложил сторонникам документов WIPO/GRTKF/IC/38/10, WIPO/GRTKF/IC/38/11 и WIPO/GRTKF/IC/38/12 представить свои предложения.
28. Делегация США представила документ WIPO/GRTKF/IC/38/10, озаглавленный «Совместная рекомендация по генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям», соавторами которого выступили делегации Канады, Японии, Норвегии, Республики Корея и США. Она подчеркнула, что данный документ может использоваться в качестве меры укрепления доверия для содействия МКГР в достижении прогресса по ключевым вопросам, касающимся ГР и связанных с ними ТЗ. Два соавтора повторно вынесли этот документ на рассмотрение на основании обсуждений на прошлых заседаниях МКГР, когда некоторые делегации выразили заинтересованность в данном документе и его задаче, включающей предотвращение ошибочной выдачи патентов. Эта рекомендация может быть обсуждена, окончательно согласована и принята без замедления работы МКГР. Данное предложение поддерживает использование систем возражения, позволяющих третьим сторонам оспаривать действительность патента, а также разработку и применение добровольных кодексов поведения и обмен доступом к базам данных, среди прочего, с целью предотвращения ошибочной выдачи патентов на изобретения, основанные на ГР и связанных с ними ТЗ. Делегация также выразила желание продолжить обсуждение предлагаемой совместной рекомендации, поскольку она отражает ключевые задачи и способствует формированию результативного механизма охраны ТЗ, связанных с ГР. Делегация предложила другим делегациям поддержать данное предложение и выразила надежду на продолжение обсуждения.
29. Председатель напомнил, что изначально документ подавался на рассмотрение на 20-й сессии МКГР в 2012 г.
30. Делегация Японии поблагодарила делегацию США за пояснения. Она поддержала предложение в качестве его соавтора. Данная рекомендация служит хорошей основой для обсуждения вопросов, связанных с ИС и ГР, особенно по предотвращению ошибочной выдачи патентов. Делегация выразила надежду на продолжение обсуждения данной рекомендации.
31. Делегация Республики Корея в качестве соавтора поддержала совместную рекомендацию, представленную делегацией США. Создание и использование базы данных для предотвращения ошибочной выдачи патентов и использование мер возражения является результативным и эффективным методом содействия охране ГР и связанных с ними ТЗ. Делегация подчеркнула важность охраны ТЗ и связанных с ними ГР для предотвращения ошибочной выдачи патентов. Создание и использование баз данных является наиболее результативной формой охраны. Корейское ведомство интеллектуальной собственности (КВИС) создало базу данных ТЗ и связанных с ними ГР. Эта база данных представлена онлайн и доступна для патентных экспертов, выполняющий поиск известного уровня техники. Данный метод результативно используется для охраны ТЗ и связанных с ними ГР. Это весьма практичный и легко осуществимый метод сокращения числа ошибочно выданных патентов в каждом государстве-члене.
32. Делегация Российской Федерации поддержала совместную рекомендацию, которая служит прекрасной основой для работы МКГР по данному конкретному вопросу. МКГР может принять ее как комплекс руководящих принципов по охране ТЗ.
33. Делегация Марокко, выступая от имени Африканской группы, выразила соавторам благодарность за предложение. Она всегда призывала государства-члены сосредоточиться на работе по существу и вновь повторила этот призыв. На данном этапе рекомендации могут только замедлить работу МКГР и усложнить достижение дальнейшего прогресса.
34. Делегация Японии, выступая от имени делегаций Канады, Японии, Республики Корея и США, вновь представила Совместную рекомендацию об использовании баз данных для защитной охраны генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами (документ WIPO/GRTKF/IC/38/11). В пункте 18 освещается ряд ключевых вопросов, в том числе содержание сведений, подлежащих хранению в базах данных, и их допустимый формат. Указанные аспекты имеют большое значение для понимания функции и преимуществ баз данных. В пункте 19 говорится о необходимости проведения Секретариатом ВОИС анализа осуществимости. В частности, для рассмотрения всех аспектов этой базы данных и определения дальнейших шагов был бы весьма полезен прототип предлагаемого онлайн-портала ВОИС. У большинства государств-членов существует общее понимание важности создания баз данных в качестве защитной меры для предотвращения ошибочной выдачи патентов на изобретения, касающиеся ТЗ и связанных с ними ГР. Делегация участвовала в обсуждениях на МКГР и других площадках исходя из этого понимания. Будет целесообразнее создать базы данных, в которых будет содержаться информация, необходимая экспертам для проведения поиска по известному уровню техники и определения новизны и изобретательского уровня патентных заявок, а не вводить требование об обязательном раскрытии информации. Использование предлагаемых баз данных в ходе патентной экспертизы повысит качество патентной экспертизы в области ТЗ и обеспечит соответствующую охрану ТЗ. Делегация выразила надежду на продолжение обсуждения совместной рекомендации с государствами-членами.
35. Делегация Египта заявила, что после 19 лет работы МКГР не требуются новые документы. Время истекает, а потому усилия следует сосредоточить на согласовании проектов статей по ТЗ и ТВК. МКГР должен уложиться в поставленные сроки: для достижения прогресса по данным документам остаются только 39-я и 40-я сессии.
36. Делегация США выразила согласие с комментариями, сделанными делегацией Японии относительно документа WIPO/GRTKF/IC/38/11. В качестве соавтора она считает данное предложение ценным вкладом в работу МКГР, который стремится создать международный правовой документ (документы) для результативной охраны ТЗ. В частности, данное предложение позволит устранить обеспокоенность, выраженную на МКГР относительно ошибочной выдачи патентов. Кроме того, важно, чтобы на МКГР продолжалось обсуждение данного предложения для разрешения вопросов и опасений, высказанных в ходе прошлых дискуссий относительно использования баз данных. В ходе работы МКГР выяснилось, что на национальном уровне существует множество подходов к базам данных. Наличие централизованной базы данных может упростить процедуры поиска, облегчив проведение более систематического поиска по содержимому нескольких баз данных. Если база данных будет доступна для патентных экспертов и общественности, она должна содержать только информацию, представляющую собой известный уровень техники. Эксперты выполняют поиск по самым разным базам данных во всем мире, в том числе по следующим: корейский портал ТЗ, индийская ЦБТЗ и другие базы данных, база данных традиционных лекарственных средств Южной Африки, база данных наименований растений на нескольких шрифтах и нескольких языках Мельбурнского университета и база данных растений Министерства сельского хозяйства США. Делегация выразила надежду на обсуждение предложения о портале ВОИС. Она предложила другим делегациям поддержать предложение и делать комментарии по улучшению, которые могут быть у других государств-членов.
37. Делегация Республики Корея поддержала представленный делегацией Японии документ в качестве его соавтора. Базы данных являются очень практичным и легко применимым методом сокращения числа ошибочно выданных патентов в каждом государстве-члене. Разработка интегрированной комплексной системы баз данных позволяет результативно и эффективно улучшить охрану ГР и связанных с ними ТЗ.
38. Делегация Российской Федерации заявила, что не является соавтором, однако выступила за использование баз данных для защитной охраны ГР и связанных с ними ТЗ. Данное предложение является уместным, поскольку направлено на формирование комплексной системы баз данных за счет портала ВОИС. Это позволит экспертам результативнее выполнять поиск известного уровня техники и находить материалы, относящиеся к ГР и связанным с ними ТЗ, которые не защищены конфиденциальностью, что позволит избежать проблемы ошибочной выдачи патентов. Это будет способствовать достижению целей МКГР.
39. Делегация Индии напомнила, что ЦБТЗ является очень комплексной базой данных, которая весьма успешно используется для предотвращения ошибочной выдачи патентов. Она положительно оценила предложения. Однако доступ к этим базам данных должен быть только у патентных экспертов в ведомствах ИС. Делегация поддержала создание базы данных при условии, что эта деятельность будет вестись параллельно и не влиять на переговоры по документу (документам), посвященным ТЗ и ТВК.
40. Представитель племен тулалип присоединился к мнению делегации Египта о том, что такое исследование не является необходимым, по крайней мере, в его нынешней форме. Он заявил, что в любом исследовании должны рассматриваться все формы охраны, в том числе позитивная, а не только защитная охрана. Базы данных могут содержать информацию о позитивном праве собственности, а не только о защитной охране, и эти два подхода должны быть уравновешены. Обсуждать необходимо все аспекты баз данных: затраты и выгоды, риски и возможности. В данном предложении этого не предусмотрено. Представитель заявил, что КНМО как носители ТЗ должны быть вовлечены в это исследование, чтобы в нем были учтены их мнения, взгляды и права. Такие охранные базы данных защищают лишь от одного вида ущерба, а если сделать базы данных общественно доступными, это может привести к другим видам ущерба, не связанным с ИС, например, к чрезмерной эксплуатации. Лекарство не должно быть страшнее самой болезни.
41. Делегация Нигерии присоединилась к заявлениям, сделанным представителем племен тулалип и делегацией Египта. Она выразила согласие с тем, что базы данных в принципе важны, однако, по ее мнению, не следует делать их настоящим предметом переговоров. Базы данных хороши в качестве дополняющего, вспомогательного элемента, но они не могут заменить ключевые моменты, такие как вопрос обязательного требования о раскрытии. Они являются частью подхода, основанного на применении мер, тогда как переговоры связаны с применением прав. МКГР сделал шаг назад в отношении этих объектов. Возвращение к их обсуждению, отнимающему ценное и ограниченное время МКГР, не способствует ускорению переговоров, которые было поручено провести на МКГР.
42. Делегация Канады представила Предложение о мандате на проведение Секретариатом ВОИС исследования в отношении мер по недопущению ошибочной выдачи патентов и обеспечению соответствия действующим системам предоставления доступа и совместного пользования выгодами (документ WIPO/GRTKF/IC/38/12). Она выступила соавтором данного предложения наряду с делегациями Японии, Норвегии, Республики Корея, Российской Федерации и США. Актуальная информация по данным вопросам, изложенная в предложении, будет способствовать осведомленной работе МКГР в отношении документов как по ГР, так и по ТЗ. Предлагаемое исследование поможет получить актуальные сведения о действующих национальных законах, а также конкретную информацию касательно применяемых практик и опыта. Это согласуется с мандатом МКГР, который призывает к использованию основанного на фактических данных подхода и достижению взаимопонимания по ключевым вопросам. Данное исследование предоставит крайне ценную информацию, не только полезную для МКГР, но и обеспечивающую полезный справочный материал для государств-членов в более широком смысле, с учетом введения системы раскрытия информации. Делегация положительно оценила продолжающуюся работу Секретариата по составлению и обнародованию информации касательно законов и мер по раскрытию, таких как Техническое исследование ВОИС о требованиях в отношении патентного раскрытия информации о генетических ресурсах и традиционных знаниях (2004 г.) и Отчет по ключевым вопросам требований в отношении патентного раскрытия информации о генетических ресурсах и традиционных знаниях (2017 г.). Однако эти материалы не содержат комплексного сравнительного обзора и анализа применения данных законов и мер на практике. По-прежнему не рассмотрен ряд важных вопросов, например, как данные положения применяются и толкуются административными и судебными органами, какие последствия имеют и как их оценивают КНМО, пользователи (в том числе в научных и промышленных кругах) и общество. В целом, МКГР извлечет пользу из подробной информации по конкретной практике государств-членов в этой связи в области ГР и ТЗ, а также ТВК и сможет на основе этих исследований определить наиболее целесообразное направление дальнейшей работы. Делегация приветствовала дальнейшее обсуждение данного предложения в ходе как пленарного заседания, так и неофициальных консультаций. Данное предложение дополняют другие предложения относительно исследований в области ТЗ и ТВК. Подобные исследования, которые можно проводить параллельно с сессиями МКГР, наполняют практическим содержанием и обогащают работу над текстом, а также позволят активизировать усилия МКГР по достижению взаимопонимания по ключевым вопросам, лежащего в основе и являющегося необходимым условием достижения консенсуса по любому документу, посвященному ГР, ТЗ и ТВК. Делегация призвала другие государства-члены серьезно рассмотреть достоинства и преимущества предлагаемых исследований, внести свой вклад в данные предложения и поддержать их.
43. Делегация Японии поблагодарила делегацию Канады за разъяснения. Она поддержала предложение в качестве его соавтора. Важность основанного на доказательствах подхода признают многие государства-члены. Предлагаемое исследование является результативным и продуктивным способом стимулировать взаимопонимание по ключевым вопросам в сфере ГР и/или ТЗ, не откладывая переговоров относительно текста.
44. Делегация США поддержала предложение, сделанное делегацией Канады, и комментарии, сделанные делегацией Японии. Она напомнила о мандате МКГР на 2018-2019 гг., который предусматривает проведение исследований. На прошлых заседаниях МКГР прошли конструктивные обсуждения национальных законов и методов реализации требований к раскрытию информации и системы ДПВ. Данные обсуждения способствовали информированным переговорам касательно текста. Предлагаемое исследование касается таких вопросов, как воздействие, которое национальные требования к раскрытию информации оказывают на обеспечение соблюдения систем ДПВ, и наказание за несоблюдение. Это исследование призвано принести важную информацию для поддержки работы МКГР. Замедление работы Комитета не является его целью. Делегация США призвала другие делегации поддержать данное предложение и заявила о готовности выслушать любые комментарии по улучшению предлагаемого исследования со стороны прочих государств-членов.
45. Делегация Республики Корея выразила благодарность делегации Канады за представленное предложение. В качестве соавтора она поддержала предложенное исследование, которое позволит получить реальную и основанную на фактических данных информацию о существующем национальном опыте. Данное исследование поможет государствам-членам ознакомиться с разнообразными мнениями и опытом не только провайдеров ГР, но и патентных экспертов и пользователей патентной системы, на которых напрямую повлияет введение требования о раскрытии информации. Такое исследование поможет сбалансированно отразить мнения различных заинтересованных сторон и оценить возможное воздействие требования о раскрытии в патентной системе, а также лучше понять ключевые вопросы, обсуждаемые в рамках МКГР.
46. Делегация Российской Федерации поддержала предложение в качестве его соавтора. Она присоединилась к ранее высказанному мнению о том, что действительно существует опасность потерять из виду источник относительно патентов, и данный вопрос требует более глубокого рассмотрения. В частности, с точки зрения определения механизмов раскрытия информации, исследование такого типа может проводиться параллельно с работой МКГР, а потому оно не будет отнимать время от обсуждения документов МКГР. Вопросы, сформулированные и поставленные в данном документе, будут адресованы патентным ведомствам, участвующим в проведении процедур раскрытия информации, а ответы на эти вопросы будут весьма полезны для других подразделений и патентных ведомств.
47. Делегация Марокко, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила соавторов предложения. Она напомнила, что любое предложение на данном этапе все сильнее отдаляет МКГР от его цели и увеличивает объем работы, которую необходимо провести. МКГР следует наилучшим возможным образом использовать оставшееся время и сосредоточиться на текстах, обсуждаемых в настоящее время.
48. Делегация Египта выразила благодарность всем делегациям, участвующим в выдвижении рекомендации и предложений. Они достойны величайшего уважения. Однако у МКГР недостаточно времени для изучения и обсуждения всех этих предложений, в которых могут содержаться интересные идеи. Самой важной задачей является сосредоточенное рассмотрение двух базовых документов, содержащих проекты статей. Именно в таком ключе МКГР необходимо работать для выполнения своей задачи.
49. Делегация Чешской Республики поддержала предложение. Получить ответы на перечисленные в нем вопросы крайне важно. По мнению делегации, у Секретариата есть такая возможность. Государства-члены не в состоянии ответить на все эти вопросы. МКГР работает не в вакууме, а в рамках уже существующей устоявшейся системы охраны ИС, в том числе патентной системы и Нагойского протокола, и государствам-членам следует учесть все эти существующие системы в работе МКГР. Комитету необходимо ответить на эти вопросы. Делегации непонятна непреклонность ряда государств-членов, препятствующих данной работе. Нагойский протокол должен найти отражение в работе МКГР, поскольку он ратифицирован многими государствами – членами ВОИС.
50. Делегация Индии заявила, что Секретариат ВОИС проделал чрезвычайно информативную работу и представил несколько исследований по ГР, ТЗ и ТВК. Проведение дополнительного исследования, связанного с МКГР, вряд ли необходимо. Тем не менее, делегация поддержала проведение Секретариатом ВОИС данного исследования независимо, безотносительно МКГР.
51. Делегация Южной Африки присоединилась к заявлениям, сделанным делегацией Египта и делегацией Марокко от имени Африканской группы. Она напомнила соавторам, что МКГР был сформирован не с целью работы над патентной системой. Соавторам следует вынести данные документы на обсуждение Постоянного комитета по патентному праву.
52. Делегация США представила Предложение о проведении Секретариатом ВОИС исследования о системах охраны традиционных знаний sui generis, применяющихся в государствах – членах ВОИС (документ WIPO/GRTKF/IC/38/13). После представления данного документа на 37-й сессии МКГР ряд государств-членов выразили заинтересованность в таком исследовании. С целью усовершенствовать данное предложение и учесть предложения, сделанные на 37-й сессии МКГР, делегация скорректировала название документа, чтобы оно лучше отражало задачи предлагаемого исследования. Данный документ призван внести ценный вклад в работу МКГР. В соответствии с мандатом работа МКГР включает проведение и уточнение исследований, посвященных национальному законодательству. Задачи, стоящие перед МКГР, требуют обеспечения баланса целого комплекса проблем и включают должный учет опасений КНМО, связанных с несанкционированным использованием ТЗ, особенно в коммерческом контексте, и в то же время создание условий для активного коммерческого использования ТЗ той общиной, которая является их носителем, и охрану интересов других заинтересованных сторон, таких как частный сектор, музеи, архивы и библиотеки. За последние 20 лет ряд государств – членов ВОИС включили в свои национальные законы положения, призванные обеспечить охрану ТЗ. МКГР было бы полезно лучше понять область действия этих законов, характер и результативность их применения и их общее воздействие. Целью предлагаемого исследования является дальнейшее развитие наработок МКГР и сбор дополнительной информации, которая позволит МКГР лучше понять системы охраны ТЗ. Оно включает вопросы, касающиеся природы существующих систем охраны ТЗ, масштаба внедрения и обеспечения соблюдения таких законов и норм государствами, примеров их применения, информации о том, будут ли данные законы применяться к объекту, используемому широкой общественностью, и любых исключений и ограничений, которые могут применять в этой связи. Это исследование отличается от других и на самом деле является следующим шагом, опирающимся на уже проведенные исследования. Предложение о проведении нового исследования состоит в том, чтобы выйти за пределы формулировок законов и соглашений, рассматриваемых в уже существующих исследованиях и других справочных материалах, и изучить, как эти законы и соглашения работают на практике, как они реализуются и какие последствия имеют для заинтересованных сторон. Предлагаемое исследование не будет замедлять ход переговоров, напротив, оно представляет собой добросовестную попытку собрать более конкретную и актуальную информацию, чем та, что предусмотрена в рамках предыдущих исследований, и получить обновленные данные от тех государств-членов, которые недавно приняли законы об охране ТЗ. МКГР призван не сформулировать декларативное заявление, а разработать практически работающий документ с четкими параметрами, который может быть реализован на национальном уровне и использован КНМО, правительствами и широкой общественностью. Исследование призвано получить важную информацию для МКГР и поддержки его работы, обеспеченной мандатом. Делегация призвала МКГР поддержать данное предложение. Она также пояснила, что оно представляет собой набор вопросов для государств-членов. Итоговым документом будет подборка ответов.

1. Делегация Японии выразила благодарность делегации США за объяснение нового предложения. МКГР необходимо использовать основанный на доказательствах подход, упомянутый в пункте (с) мандата на 2018-2019 гг., с конкретной привязкой к пункту (d) данного мандата, в котором изложен такой основанный на фактах подход как проведение или актуализация исследований, в которых рассматриваются, среди прочего, примеры национального опыта, включая национальное законодательство соответствующих стран. Принимая это во внимание, делегация Японии как соавтор предложения предложила поручить Секретариату ВОИС пригласить государства – члены ВОИС, имеющие специальные (sui generis) национальные законы для охраны ТЗ, ответить на вопросы, содержащиеся в данном документе. Подборка ответов, полученных в ходе исследования, несомненно, будет способствовать результативному обсуждению на МКГР.
2. Делегация Южной Африки заявила, что причины выдвижения данного предложения весьма туманны. В течение последних двух лет она уже принимала участие в подобной работе по исследованиям или анкетам. Их результаты могут предоставить делегации США и Японии.
3. Делегация Российской Федерации поддержала предложение. Вопросы будут направлены членам в соответствии с их национальным опытом, а полученные ответы будут собраны воедино и распространены в виде документа или на веб-сайте. Новое и развивающееся законодательство в различных областях продемонстрирует эволюцию данной ситуации. Делегация заявила о своей готовности принять участие в таком исследовании.
4. Делегация Нигерии выразила согласие с предшествующими выступлениями делегации Марокко от имени Африканской группы и делегаций Южной Африки и Египта. Она призвала Комитет обратить внимание на все поданные предложения, особенно последнее, которое подразумевает исследование национальных законов. С момента начала переговоров относительно текста документа на МКГР в 2009 г. было проведено множество исследований и вышло множество национальных законов. Государства шли по пути развития, а значит и МКГР нельзя отставать. Касательно выступления делегации Чешской Республики, необходимо пояснить, кто стремится увести в сторону или задержать оперативные переговоры, оговоренные в мандате. Создается иллюзия движения вперед на два шага с последующим движением назад на десять шагов в связи с непрерывно поступающими исследованиями. МКГР не следует тратить слишком много усилий на изучение данной ситуации, ведь даже при достижении согласия в один день по мере подписания международных договоров будут возникать все новые аспекты. Даже по представленным документам некоторые государства продвинулись вперед, а исследований национальных законов существует в избытке. МКГР следует находиться на передовой, а не тащиться позади.
5. Делегация Чешской Республики поддержала предложение, сделанное делегациями США и Японии. Она рекомендовала включить в него исследование региональной системы Свакопмундского протокола, вступившего в силу три года назад. Опыт данного протокола можно включить в исследование наряду с другими региональными системами sui generis.
6. Делегация Египта присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Нигерии, и вновь выразила свою позицию, озвученную на предыдущих выступлениях. По ее мнению, в новых исследованиях нет необходимости в первую очередь по той причине, что они не будут способствовать достижению прогресса на МКГР. Они скорее могут привести к задержке в программе работы, составленной ГА.
7. Делегация Республики Корея поддержала предложение, сделанное делегациями США и Японии. Данное предложение позволит получить полезную и актуальную информацию о текущем состоянии национального законодательства и поможет государствам-членам в проведении обсуждений в сфере ТЗ, основанных на фактах и доказательствах.
8. Делегация Индии заявила, что любое исследование всегда приносит пользу. Однако она выступила против привязки исследований к функционированию МКГР. Если Секретариат ВОИС желает провести данные исследования независимо и предоставить их выводы государствам-членам, это будет технической поддержкой иного рода. Если же исследования будут связаны с деятельностью МКГР, делегация склонна согласиться с замечаниями делегаций Южной Африки и Нигерии.
9. Делегация США представила документ WIPO/GRTKF/IC/38/14, озаглавленный «Примеры традиционных знаний, рассматриваемые с целью активизации обсуждения на предмет охраноспособности различных объектов». Она вновь представила данный документ по результатам обсуждений в ходе прошлых сессий МКГР, когда некоторые делегации выразили заинтересованность в этом документе и его цели, включающей предоставление МКГР информации о том, какие ТЗ следует охранять, а какие не предназначены для охраны. Впервые данный документ был представлен на 32-й сессии МКГР. Перед 38-й сессией МКГР делегация произвела пересмотр документа и добавила в него еще один пример ТЗ: популярную традиционную сладость, изготавливаемую из грейпфрутов и грецких орехов и появившуюся в Грузии несколько сотен лет назад. Данный документ поможет государствам-членам достичь общего понимания охраноспособности, дав определение некоторым из множества хорошо известных продуктов и видов деятельности, основанных на ТЗ. Такое понимание поможет МКГР продвинуться дальше в своей работе над ТЗ. Делегация выразила желание продолжить обсуждение данного документа, поскольку он является ценным инструментом и опирается на доказательства, согласно мандату, выданному ГА. Делегация выразила готовность к дальнейшему обсуждению данного документа.
10. Делегация Японии выразила благодарность делегации США за представление документа WIPO/GRTKF/IC/38/14. Прежде чем начинать обсуждение объема охраны, необходимо учесть множество аспектов. В данном документе перечислены многие хорошо известные продукты и виды деятельности, которые могут иметь отношение к ТЗ, что является хорошей отправной точкой для обсуждений. Делегация выбрала один пример из документа: чай. Она предложила государствам-членам прокомментировать, должен ли чай охраняться как ТЗ, хотя чай потребляется по всему миру. Если кто-то из государств-членов ответит на этот вопрос положительно, последуют дополнительные вопросы, такие как «почему?»; «каковы критерии охраны чая как ТЗ?»; «кто должен владеть правами на чай?»; «кто является бенефициарами?»; и «каков точный объем охраны чая?» Прежде чем ответить на какие-либо из этих вопросов, необходимо определить конкретные критерии и добиться общего понимания предмета «чай».
11. Делегация США представила документ WIPO/GRTKF/IC/38/15 под названием «Экономические последствия задержек и неопределенности в патентном делопроизводстве: вопросы, вызывающие обеспокоенность США в контексте предложений о включении новых требований о патентном раскрытии». Данный документ актуален в свете требований о раскрытии и мандата МКГР на использование доказательного подхода при рассмотрении национального опыта применения ИС и ГР. Данный документ был впервые представлен на 36-й сессии МКГР после публикации Отчета об экономических последствиях требований о раскрытии и патентных заявок на инновации, основанные на ГР, заказанного IFPMA и компанией «CropLife International» на параллельном мероприятии в ходе 36-й сессии МКГР. Делегация актуализировала этот документ, включив в него выводы отчета. В документе анализируются последствия, которые будут иметь требования о раскрытии информации для научно-исследовательской и опытно-конструкторской деятельности в сфере биотехнологии и фармацевтики, ввиду неопределенности, которую они привнесут в патентную систему. В основе этого документа лежат недавние независимо рецензируемые экономические исследования. В документе рассматривается воздействие задержек в процедуре экспертизы патентной заявки на рост бизнеса, в том числе занятости, и рост продаж для стартапов. Один из выводов состоит в том, что каждый год задержки в процедуре экспертизы патентной заявки приведет к сокращению роста занятости в стартапе в среднем на 19,3 процента и роста продаж в среднем на 38,4 процента в течение пяти лет после первого решения о подаче патентной заявки. Правовая неопределенность в связи с требованиями о раскрытии может побудить компании отказаться от патентной охраны в пользу более слабых или не требующих раскрытия форм охраны, таких как коммерческие тайны. Более того, компании могут принять решение о сокращении инноваций, предпочтя им исследования, проводящиеся другими организациями. Новое требование о раскрытии может создать правовую неопределенность в отношении выданных патентов, что может сказаться на конкурентоспособности компаний на рынке в целом, в том числе оказать отрицательное влияние на лицензирование, научно-исследовательскую и опытно-конструкторскую деятельность, инвестиции и судебные разбирательства. У делегации существует серьезная, основанная на экономических соображениях обеспокоенность по поводу предложений о новых требованиях в отношении раскрытия, рассматриваемых на МКГР. Она призвала государства-члены проявить осторожность при обсуждении данных предложений. Делегация предложила МКГР внимательно рассмотреть отредактированную таблицу.
12. Делегация Нигерии обратилась к Секретариату с просьбой оценить необходимость погружения в документы, уводящие МКГР в сторону от определенной его мандатом деятельности, и актуальность рассмотрения культурных аспектов или последствий для КНМО отсутствия раскрытия и недостаточности СПОС на использование ГР. Пора задуматься об исследовании и этого аспекта.
13. Делегация Японии выразила признательность делегации США за представление документа WIPO/GRTKF/IC/38/15. Как указано в документе, требование об обязательном раскрытии информации приведет к задержке процесса выдачи патентов и создаст неопределенность для патентных заявителей. Кроме того, требование об обязательном раскрытии информации может препятствовать здоровому росту отраслей, использующих ГР, в странах с формирующейся рыночной экономикой и развивающихся странах, как сейчас, так и в будущем. Делегация разделяет общую серьезную обеспокоенность в связи с требованием об обязательном раскрытии, как отмечалось на 37-й сессии МКГР. Анализ, основанный на объективных данных, представленных в этом документе, весьма полезен для дальнейшей работы МКГР с применением доказательного подхода. Например, учитывая ограничение срока патентных прав (20-ю годами с даты подачи заявки), весьма убедительны иллюстрация А и иллюстрация B, представленные на рисунке 4 документа. Кроме того, этот документ, среди прочего проливает свет на влияние требования о раскрытии на стартапы. Поскольку поддержка стартапов имеет решающее значение для стран с формирующейся рыночной экономикой, развивающихся и развитых стран, в нем также содержится ценная информация по этим чрезвычайно важным для всех государств-членов аспектам. Делегация по-прежнему готова внести вклад в конструктивное и доказательное обсуждение в рамках МКГР на основании ценных уроков, извлеченных из подробного анализа, который представлен в данном документе.
14. Делегация Республики Корея поддержала документ WIPO/GRTKF/IC/38/15, предлагаемый делегацией США. Она разделяет опасения относительно того, что новые обязательные требования о раскрытии могут стать причиной задержек в процессе патентной экспертизы и бременем для изобретателей и заявителей, в конечном итоге препятствуя созданию изобретений, связанных с ГР. В 2017 г. она провела встречу с пользователями ГР и другими заинтересованными сторонами и ознакомилась с их мнениями о возможных последствиях введения обязательных требований о раскрытии в патентную систему. Участники встречи выразили обеспокоенность в связи с возможным существенным откладыванием даты подачи патентной заявки при попытке выполнить требования о раскрытии для каждого ГР, использованного в изобретении. Из этого исследования следует, что в случае введения требований о раскрытии для экспертизы патентов потребуется дополнительное время на поиск и рассмотрение, что повлечет задержки. Делегация выразила готовность к конструктивному обсуждению этого документа на последующих сессиях.
15. Делегация Египта заявила, что содержание данного документа не является новым. Оно отражает официальную позицию одной стороны. По мнению делегации, требование о раскрытии должно быть обязательным, в противном случае оно будет бесполезным.
16. Делегация Индии заявила, что на МКГР обсуждается обязательное раскрытие информации по ГР и ТЗ. Если государства желают поддержать КНМО, наличие обязательного раскрытия информации является одним из основополагающих принципов. Даже с точки зрения научно-исследовательской и опытно-конструкторской деятельности утверждение о том, что обязательное раскрытие информации приведет к задержке процесса, весьма сомнительно. Необходимость раскрытия известна заранее. Делегация поинтересовалась, зачем ждать подачи патентной заявки, прекрасно зная, что одним из требований является раскрытие информации.
17. Представитель движения «Тупак амару» поддержал заявление делегации Египта, к которому присоединились другие африканские страны. Данные предложения не новы и являются способом сбить обсуждение с пути, сведя его к дискуссии по гораздо более абстрактным и неактуальным вопросам, которую МКГР не сможет завершить ни в этот день, ни в следующем году. Мандат МКГР подразумевает обсуждение трех проектов, которые стали обтекаемыми и менее значимыми вследствие отсутствия политической воли.
18. Председатель завершил обсуждение данных рабочих документов. Он предоставил государствам-членам решать, желают ли они поддержать какое-либо из этих предложений.
19. [Примечание Секретариата: Данная часть заседания происходила после распространения редакции Rev. 1s, датированной 12 декабря 2018 г., которая была подготовлена координаторами.] Председатель открыл обсуждение редакции Rev. 1s и напомнил, что эта версия не является окончательной. У данного документа нет статуса. Решения принимаются на пленарном заседании. Координаторы предложили ряд идей, которые должны быть поддержаны кем-либо из государств-членов, чтобы остаться в тексте. Если у государств-членов есть вопросы, лучше задать их напрямую координаторам.
20. Г-н Пол Курук, выступая от имени координаторов, отметил, что координаторам было поручено изучить положения, касающиеся предмета и объема охраны в проектах текстов, посвященных ТЗ и ТВК, и вынести на рассмотрение МКГР варианты этих текстов в сжатом виде, с уменьшенными расхождениями, без повторений и избыточности и с сохранением целостности предложений государств-членов. В соответствии с этим поручением координаторы предлагают целый ряд изменений в статьях 1, 2, 3 и 5 текста, посвященного ТЗ. В тексте, посвященном ТВК, предложения касаются статей 1 и 3, но не статьи 5. В правках учтены отчеты двух контактных групп, а также выступления на пленарных заседаниях предыдущего дня. Координаторы скорректировали определения ТЗ/ТВК и ТЗ, «сохраняемых в тайне». Были добавлены положения по предмету документов, посвященных ТЗ и ТВК, где были выделены различные критерии в виде списка, более удобного для чтения. Наконец, положения о многоуровневом подходе были пересмотрены в тексте, посвященном ТЗ, но не в тексте, посвященном ТВК, чтобы яснее отразить типы уровней и предусмотреть гибкий подход к внедрению мер охраны в рамках данной классификации. Координаторы выделили три уровня, которые следует установить в национальном законодательстве, на основании природы распространения с указанием бенефициаров, причем на первом уровне находятся ТЗ ограниченного использования, которые не распространяются или не предназначены для распространения, например, сохраняемые в тайне или священные ТЗ; на втором уровне находятся ТЗ, имеющие узкое распространение; на третьем уровне находятся ТЗ, имеющие широкое распространение. В данном контексте термины «сохраняемые в тайне» и «священные» используются как примеры ТЗ, не распространяемых или не предназначенных для распространения, согласно новой классификации многоуровневого подхода, а не строго определенная категория или уровень, как в предыдущем тексте. Для каждого уровня описаны соответствующие методы охраны, от максимального на первом уровне до абсолютно минимального на третьем уровне. Максимальная охрана включает эксклюзивное право контролировать и использовать ТЗ, запрещать доступ к ним и их использование, право на справедливое и равноправное совместное получение выгод и неимущественное право на установление авторства и уважение целостности ТЗ. Меры среднего уровня для ТЗ, имеющих узкое распространение, включают право на справедливое и равноправное совместное получение выгод, а также неимущественное право на установление авторства и уважение целостности ТЗ. Минимальные меры охраны, предусмотренные для ТЗ, имеющих широкое распространение, требуют от государств-членов прилагать все возможные усилия к охране целостности ТЗ по согласованию с бенефициарами. Этот гибкий механизм, рекомендованный контактной группой, отражен в новом пункте (d) в альтернативном варианте 2 статьи 5. В статью 5 было добавлено слово «охранять» после слова «обеспечивать» в первом предложении альтернативного варианта 2, чтобы привести его в соответствие с аналогичным положением в проекте статей по ТВК и с названием статьи 5, в котором упоминается охрана. Три уровня описаны в дифференцированном подходе и соответствующих методах охраны следующим образом: «Государства-члены [должны обеспечивать/обеспечивают] [должны охранять/охраняют] имущественные и неимущественные права и интересы бенефициаров, касающиеся традиционных знаний, как они определены в настоящем документе, в соответствующих случаях и в соответствии с национальным законодательством, обоснованным и сбалансированным образом, а также в соответствии со статьей 14, в частности». Упоминание национального законодательства является крайне важным, ведь на основании него будет принято решение позволить государствам-членам определять некоторые вопросы и устанавливать критерии в отношении многоуровневого подхода. В пункте (а) говорится: «(а) Если доступ к традиционным знаниям ограничивается, в том числе если традиционные знания сохраняются в тайне или признаются священными, государства-члены [должны принимать/ принимают] надлежащие законодательные меры, административные меры и/или меры политики с целью обеспечить порядок, при котором: (i) бенефициары пользуются исключительным и коллективным правом на сохранение, контроль, использование и развитие их традиционных знаний, разрешение или запрещение доступа к ним и их использования/применения, а также на получение справедливой и равноправной доли выгод от их использования; (ii) бенефициары пользуются неимущественным правом на установление авторства и правом на использование их традиционных знаний в формах, обеспечивающих уважение целостности таких традиционных знаний». В пункте (b) говорится: «(b) Если традиционные знания имеют узкое распространение, государства-члены [должны принимать/принимают] надлежащие законодательные меры, административные меры и/или меры политики с целью обеспечить порядок, при котором: (i) бенефициары получают справедливую и равноправную долю выгод от их использования; и (ii) бенефициары пользуются неимущественным правом на установление авторства и правом на использование их традиционных знаний в формах, обеспечивающих уважение целостности таких традиционных знаний». В пункте (с) говорится: «(с) Если традиционные знания имеют широкое распространение, государства-члены [должны принимать/принимают] по согласованию с бенефициарами, когда это применимо, все возможные меры к тому, чтобы защищать целостность традиционных знаний.]». В добавленном пункте (d) говорится: «(d) [В случае традиционных знаний, которые имеют узкое или широкое распространение, коренные [народы] и местные общины могут потребовать от соответствующих органов обеспечения предусмотренной в пункте (a) охраны, принимая во внимание все неимущественные права, исторические факты, намерения, законы коренных народов и нормы обычного права, национальное и международное законодательство и сведения о культурном вреде, который может быть причинен в результате применения классификации в пунктах (b) and (c)». В свете того факта, что, согласно данному многоуровневому подходу, классификация будет связана со степенью распространения или предполагаемого распространения ТЗ, а не природы ТЗ, термины «сохраняемые в тайне» и «священные» больше не используются для описания категории ТЗ на первом уровне, а приводятся в качестве примеров ТЗ, доступ к которым может быть ограничен. Соответственно, данные термины больше не входят в содержательное положение текста, посвященного ТЗ. В результате координаторы тщательно обдумали возможность полного исключения этих терминов из статьи 1. В целях предосторожности было решено сохранить эти определения для дальнейшего рассмотрения. Однако было отредактировано определение сохраняемых в тайне ТЗ, фигурирующее в нескольких положениях, которое содержало дублирование и избыточные элементы. Координаторы стремились составить определение сохраняемых в тайне ТЗ, дополняющее классификацию, которая лежит в основе многоуровневого подхода. Соответственно, были удалены предыдущие определения сохраняемых в тайне ТЗ в альтернативных вариантах 1, 2 и 4 и оставлен только предыдущий альтернативный вариант 3 как единственное определение сохраняемых в тайне ТЗ. Связанный с ним термин «священные» ТЗ остался без изменений.
21. Г-жа Лиликлер Беллами, выступая от имени координаторов, высказалась об отчете контактной группы по статье 3. Контактная группа рассмотрела необходимость наличия определения внутри текста. Согласия по данному вопросу достигнуто не было. Была проверена полезность отдельных элементов определений в тексте. Контактная группа, рассматривавшая предмет документа, стремилась определить, что абсолютно необходимо, а что придает определенную степень ясности. Было достигнуто согласие относительно приведения в соответствие определений в текстах по ТЗ и ТВК, которые в редакции Rev. 1 весьма схожи. В ходе обсуждения контактная группа не пришла к согласию относительно того, необходимо ли определение предмета или же его следует включить в текст критериев. Обсуждение в контактной группе было отражено в документе, но что касается слова «коллективно», контактная группа рассмотрела его и вернула данный термин, чтобы обеспечить соответствие с текстом, посвященным ТВК. Однако некоторые члены контактной группы отметили, что не все знания создаются коллективно, и не всегда они поддерживаются или развиваются коллективно, поэтому термин был оставлен, но заключен в квадратные скобки. Вопрос в том, применим ли контекст коллективности к созданию, развитию и поддержанию. Более того, данный термин нуждается в пояснении, а аспекты следовало сохранить, хотя, по мнению некоторых членов контактной группы, этот термин применим всегда и в любых контекстах, и он может противоречить концепциям ТЗ и ТВК как «динамичных и развивающихся». Координаторы внесли ряд изменений в работу, проведенную контактной группой. Слово «коллективно» более не фигурирует в пункте (а) В тексте, посвященном ТЗ, говорится: «Настоящий документ относится к традиционным знаниям, которые: (a) создаются, поддерживаются и развиваются бенефициарами, определенными в статье 4, и[/или] связаны с национальной или социальной идентичностью и/или культурным наследием коренных [народов] и местных общин, или являются их неотъемлемой частью». Слово «коллективно» было исключено из пункта (а) и помещено в пункт (b). Понятие коллективной передачи было сохранено, однако не в части, посвященной развитию, поскольку передача может быть коллективной, но создание, поддержание и развитие ТЗ может происходить на индивидуальной основе. Например, передача может происходить посредством сна или видения, посетившего отдельного человека, после чего этот человек может передать его или поделиться данной информацией с неким количеством лиц. Координаторы признают коллективную передачу. Однако получение знаний и информации иногда происходит на индивидуальной, а не коллективной основе, хотя бывали случаи, когда один и тот же сон или видение посещало нескольких человек, что служило подтверждением такого видения или сна. Пункт (с) заключен в квадратные скобки. Пункт (с) и часть пункта (d) могут быть удалены, поскольку отраженные в них концепции зафиксированы в первых двух пунктах. Координаторы предлагают удалить пункт (с), «существуют в кодифицированной, устной или иной форме». В пункте (d) предлагается сохранить фразу «могут быть динамичными и развивающимися», но рекомендуется удалить слова «[и могут принимать форму ноу-хау, навыков, инноваций, практики, учений или обучения]». В пункте (е) говорится: «(е) которые используются в течение [разумного] срока, определенного каждым государством-членом, но составляющего не менее 50 лет.]]». В ходе обсуждений было указано, что ТЗ и ТВК являются динамичными и развивающимися, что отрицается установлением временных ограничений. Например, человеку может явиться сон или видение, которое затем становится частью коллективного знания группы, однако, будучи недавним, оно не подпадает под временной критерий, если ему менее 50 лет. Разумный временной период можно определить на национальном уровне. Приведенное обсуждение текста по ТЗ применимо и к тексту, посвященному ТВК. В статье 3 текста по ТВК также рекомендуется удалить фразу, заключенную в квадратные скобки. Серьезных изменений по существу сделано не было.
22. Председатель заявил, что перед координаторами стояла трудная задача учесть все различные взгляды и постараться отразить взгляд каждого государства-члена. Координаторам было в первую очередь поручено выдвинуть ряд рекомендаций и идей, и, возможно, не все комментарии государств-членов были отражены дословно. Он подчеркнул, что редакция Rev. 1s представляет собой пересмотренный вариант и не имеет статуса. Органом, принимающим решения, является пленарное заседание. Председатель предоставил участникам слово для комментариев.
23. Делегация Тринидада и Тобаго обратилась к координаторам с просьбой пояснить предлагаемые поправки в статье 1 текста, посвященного ТВК. В альтернативном варианте 1 сноски были удалены, тогда как в альтернативном варианте 2 они сохранились. Делегация просила пояснить или предоставить обоснование данного факта.
24. Г-жа Лиликлер Беллами, выступая от имени координаторов, заявила, что в тексте, посвященном ТВК, статьи 1 и 2 отражают попытку передать сущность того, чем являются ТВК, а не дать полное определение каждой формы ТВК, рискуя не учесть что-либо, и это является здравым подходом. Содержание сносок будет отражено в примечаниях к данному документу.
25. [Примечание Секретариата: Все докладчики выразили координаторам и членам контактной группы благодарность за работу.] Делегация Швейцарии обратилась за разъяснением. В статье 5(d) текста, посвященного ТВК, упоминаются «соответствующие органы обеспечения предусмотренной в пункте (a) охраны». Неясно, какие органы имеются в виду в пункте (а).
26. Г-н Пол Курук, выступая от имени координаторов, заявил, что упоминание органов следует воспринимать в сочетании с методом охраны, доступным на первом уровне, согласно пункту (a)(i). В пункте (с) говорится, что соответствующим методом охраны является принятие всех возможных мер. Подразумевается, что крайне жесткое применение данной схемы приведет к непредвиденным результатам и станет бременем для заинтересованных сторон, в том числе для КНМО. Поэтому необходимо обеспечить гибкий механизм, в рамках которого соответствующим заинтересованным сторонам сначала нужно будет обратиться с запросом к соответствующим национальным органам власти. При работе над этой формулировкой рассматривались различные термины, в том числе «правительства» и «уполномоченные органы». Имели место долгие дебаты. Учитывая широкое разнообразие практики в различных государствах, не имело смысла называть конкретные национальные уполномоченные органы, учреждения и т.д. Координаторы остановились на формулировке «соответствующие национальные органы». Если данное конкретное положение впоследствии будет включено в текст этого документа, соответствующим заявителям нужно будет работать с существующими национальными институтами, как бы они ни назывались. Соответствующие органы – это площадки, к которым обращаются с просьбой об усилении охраны, согласно пункту (а). Государствам-членам предоставляется самим определить и назвать соответствующие национальные органы.
27. Председатель заявил, что данный вопрос, возможно, касается статьи 8 и упоминания уполномоченных органов.
28. Делегация Ганы заявила, что в текст, посвященный ТВК, предлагалось включить слово «этнический», однако оно пока не нашло отражения в этом документе. Делегация поинтересовалась о причине. Кроме того, наблюдается несоответствие между определениями ТЗ и ТВК, поскольку в одном из них между словами «создаются, поддерживаются и развиваются, и т.д.» используется союз «и», а в другом союз «или». Использование союза «и» и «или» имеет разные коннотации и создает разный эффект, в связи с чем делегация просила пояснить эту разницу.
29. Председатель предложил государствам-членам обратиться с конкретными замечаниями напрямую к координаторам.
30. [Примечание от Секретариата: Данная часть заседания проходила после короткого перерыва, в ходе которого делегации рассмотрели редакцию Rev. 1s.] Председатель предложил региональным группам и другим участникам сделать общие комментарии, после чего государства-члены смогут дать конкретные комментарии по представленным материалам, начиная с предмета, а затем объема охраны. Делегации, обеспокоенные упущениями и ошибками, пообщались с координаторами во время перерыва. Этот способ является наиболее эффективным. Председатель предоставил докладчикам слово.
31. [Примечание от Секретариата: Все докладчики выразили благодарность координаторам и членам контактной группы за работу.] Делегация Индонезии, выступая от имени АТГ, отозвалась о документах редакции Rev. 1, посвященных как ТЗ, так и ТВК, как о незавершенной работе. Она вновь выразила готовность продолжить обсуждение, будь то в ходе неофициальных консультаций или пленарного заседания. Касательно объема охраны в тексте по ТЗ, делегация положительно оценила идею, в связи с которой был введен новый пункт (d), и, без ущерба для своей позиции, выразила согласие со сделанными в ходе пленарного заседания комментариями о том, что терминологию следует прояснить во избежание путаницы.
32. Представитель племен тулалип, выступая от имени Форума коренных народов, заявил о своей готовности продолжить работу над текстом об объеме охраны, хотя в нем хотелось бы увидеть ряд изменений. В целом, применение многоуровневого подхода является шагом вперед. Концепции, воплощенные в пункте (d), необходимы, чтобы многоуровневый подход можно было развивать дальше. Представитель выразил надежду, что многие согласятся по крайней мере рассмотреть данные идеи и использовать этот документ как основу для работы.
33. Делегация Литвы высоко оценила тот факт, что в статье 3 содержится более однозначная терминология по охраноспособности, однако определение в ней по-прежнему дублируется. Делегация обратилась с просьбой доработать определение ТЗ, сделав его более общим и исключив упоминание бенефициаров, поскольку согласие по бенефициарам не достигнуто, а потому трудно очертить содержание определения и предмета. Касательно статьи 5, делегация не согласна с терминологией в новом пункте (d) в альтернативном варианте 2, а потому предпочла бы, чтобы дальнейшая работа основывалась на альтернативном варианте 1.
34. Делегация Марокко, выступая от имени Африканской группы, заявила, что редакция Rev. 1s может стать основой для дальнейшего обсуждения, поскольку процесс на МКГР развивается. Ряд проблемных вопросов делегация готова прокомментировать на пленарном заседании и в ходе неофициальных консультаций.
35. Делегация Сальвадора, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что в тексте, посвященном ТВК, необходимо сохранить сноски в статье 1 альтернативного варианта 1.
36. Делегация Индонезии, выступая от имени СЕМ, заявила, что воспринимает редакцию Rev. 1s как незавершенную работу, и вновь подтвердила свою готовность к продолжению этой работы. Изменения, нашедшие отражение в документах редакции Rev. 1, указывают на положительный прогресс. Хотя делегация видит проблемные моменты, нуждающиеся в дальнейшем пояснении и обсуждении, она с нетерпением ожидает обсуждения как на пленарной сессии, так и в ходе неофициальных консультаций. Касательно определений ТЗ и ТВК, делегация в целом поддержала идею составления параллельных формулировок по ТЗ и ТВК, хотя она несколько обеспокоена подробностями, но с надеждой ожидает возможности обсудить это позднее. В тексте, посвященном ТВК, делегация отдала предпочтение альтернативному варианту 1. Касательно статьи 3, поскольку в новом альтернативном варианте определение просто скопировано, делегация отдала предпочтение альтернативному варианту 1, а также выразила готовность к дальнейшим обсуждениям по этому поводу. Относительно статьи 5 в тексте по ТЗ, делегация положительно оценила добавленную туда идею. На неофициальных консультациях и пленарном заседании будет много возможностей более глубокого обсуждения, которое позволит найти общую платформу, приемлемый для всех вариант.
37. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, заявила о достижении некоторого прогресса с точки зрения гармонизации двух текстов. Методология по обоим направлениям работы заключается в том, чтобы сначала сосредоточиться на тексте, посвященном ТЗ, а затем попробовать перенести улучшения, гармонизировав эти два текста. По мнению делегации, это положительный момент. Относительно статьи 3, она высоко оценила сохранение этой статьи и критериев охраноспособности, вынесенных в отдельную статью, что крайне важно. Касательно перечня, делегация очень положительно оценила пункт (b), являющийся важным элементом: «передаются в коллективном контексте». Разница между пунктами (а) и (b) понятна, и данный элемент весьма полезен. Делегация также выразила благодарность за сохранение предыдущего пункта (b) в виде пункта (е), т.е. временного элемента. Если делегация правильно понимает ситуацию, в дальнейшем этот пункт планируется расширить, дополнительно пояснив, что считается «традиционным» в определенный момент времени, а также уточнить связь с существующей структурой охраны ИС. Касательно новой формулировки «определенными в статье 4», трудность в том, что в статье 4 приводится несколько альтернативных вариантов. Относительно пункта (а) в определении, делегация отдала предпочтение предыдущей формулировке, в которой бенефициары описаны более конкретно, поскольку делегация считает, что их необходимо указать точно. МКГР может продолжить работу над пояснением предмета. Делегация считает возможным исключить элементы в скобках из пункта (с) и описательные элементы во второй половине пункта (d), как предлагают координаторы. Делегация готова продолжить рассмотрение возможных изменений.
38. Председатель предложил всем государствам-членам делать комментарии по предмету документа.
39. Делегация США заявила, что, касательно текста, посвященного ТЗ, из статьи 3 редакции Rev. 1 был исключен предыдущий альтернативный вариант 2, замененный новым альтернативным вариантом 2, и обратилась с просьбой восстановить предыдущий альтернативный вариант 2. Делегация внесла предложения по доработке текста пункта (b) предыдущего альтернативного варианта 2, а также предложила заменить пункт (b) следующим текстом: «создаются, производятся, развиваются, поддерживаются и используются коллективно, а также передаются из поколения в поколение в течение срока, который может быть определен каждым государством-членом, но который составляет не менее 50 лет или пяти поколений». Касательно нового альтернативного варианта, предложенного координаторами, делегация положительно оценила выполненную в работу и выразила желание добавить в пункт (е) фразу «или пяти поколений» после слов «50 лет», чтобы улучшить текст данного альтернативного варианта. Основной корпус альтернативного текста дословно заимствован из определения ТЗ. Неясно, что произойдет с этим альтернативным вариантом в отношении определения ТЗ, а в ожидании ясности предпочтительно сохранить предыдущий альтернативный вариант с предложенным улучшением, возможно, обозначив его как «альтернативный вариант 3», и понаблюдать за дальнейшими преобразованиями текста. В статье 1 делегация одобрила определение ТЗ. Фраза «для целей настоящего документа» была исключена из определения ТЗ. Делегация обратилась с просьбой вернуть ее в текст. Важно обеспечить единообразие с другими определениями, такими как «общественное достояние», которые предназначены только для целей настоящего документа. Делегация выразила желание сохранить удаленную фразу «коренные народы, местные сообщества» и заключить в скобки фразу «бенефициарами, определенными в статье 4». Следует избегать отсылок к другим статьям в определениях терминов, из-за которых определение становится цикличным. Дополнительные комментарии по статье 5 делегация озвучит позднее. Касательно текста, посвященного ТВК, делегация выразила желание включить фразу «для целей настоящего документа» в статью 1 альтернативного варианта 1. Относительно бенефициаров, определенных в статье 4, обычно в оперативных положениях приводятся ссылки на определения, а не наоборот, чтобы избежать цикличных ссылок. Делегацию больше устраивают формулировки в альтернативном варианте 2, обоснование которого она готова более подробно обсудить в ходе неофициальных консультаций. Касательно статьи 3, чтобы гармонизировать варианты для обсуждения по существу, предпочтительно восстановить альтернативный вариант 2 в редакции, включающей дополнительные фразы, которые только что были озвучены в отношении ТЗ. Делегация одобрила новое положение и выразила готовность к обсуждению. Касательно подпункта (е), она выразила желание добавить фразу «или пяти поколений» после слов «50 лет». Делегация надеется на обсуждение всех этих элементов по существу в ходе неофициальных консультаций.
40. Делегация Японии по вопросу процедуры заседания МКГР подтвердила, что контактные группы являются одним из способов поделиться мнениями в пределах небольшой группы государств-членов. Она подчеркнула важность вовлечения в обсуждение всех государств-членов. Касательно статьи 1 проекта текста, посвященного ТЗ, альтернативный вариант «ТЗ, сохраняемых в тайне» был сокращен до бывшего альтернативного варианта 3 в редакции Rev. 1. В бывшем альтернативном варианте 3 «ТЗ, сохраняемые в тайне» определялись как знания, считающиеся священными соответствующими КНМО, согласно их нормам обычного права, процедурам и видам практики, исходя из того, что использование или применение ТЗ ограничивается в рамках сохранения тайны. Такое определение весьма субъективно, и третьим сторонам затруднительно составить объективное представление о масштабе ТЗ, сохраняемых в тайне. В связи с этим делегация предложила сохранить предыдущий альтернативный вариант 2 или альтернативный вариант 4 определения ТЗ, сохраняемых в тайне.
41. Делегация Индии заявила, что обсуждение движется к определенной степени сближения. Определение ТЗ, к примеру, сформулировано очень тщательно: ТЗ являются знаниями, которые создаются, поддерживаются и развиваются бенефициарами, определенными в статье 4. Государства или народы в этом тексте включены в число бенефициаров, что крайне важно и актуально в контексте Индии. Ссылок на другие статьи следует избегать. Делегация предложила следующую формулировку данного текста: «КНМО и/или народы или государства». Необходимо сократить дублирование, как уже было сделано в отношении объема охраны. Делегация отдала предпочтение прекрасно сформулированному определению ТЗ в статье 1, в котором описаны все критерии, в сочетании с альтернативным вариантом 1 статьи 3, простым и однозначным.
42. Делегация Исламской Республики Иран заявила относительно текста о ТЗ и определения ТЗ, что предлагаемые новые формулировки, где вместо КНМО употребляется слово «бенефициары», более уместны, поскольку бенефициарами не обязательно являются только КНМО. Делегация положительно оценила предлагаемые формулировки. Касательно предмета документа, наиболее уместным является альтернативный вариант 1, как подчеркнула делегация Индии. Некоторое беспокойство вызывают формулировки нового альтернативного варианта 2, в связи с которыми возникает множество вопросов, в частности, касающихся ограничения по времени в пункте (е). Следует избегать дублирования между определением ТЗ и статьей по предмету документа. Объединить эти вопросы несложно. Касательно текста о ТВК и предлагаемого определения ТВК, делегация высказалась в поддержку альтернативного варианта 1. Такое же беспокойство у нее вызвала новая формулировка в альтернативном варианте 2. Она готова рассмотреть эти вопросы в ходе неофициальных консультаций.
43. Делегация Нигерии поддержала замечания, сделанные делегацией Марокко от имени Африканской группы. Касательно ТЗ, она отметила достигнутый прогресс, особенно связанный с исключением альтернативного варианта статьи 3, и обратила внимание на пункт (е). Делегация сочла весьма проблематичной попытку упомянуть в определении ТЗ 50 лет или пять поколений. Эту тему она готова рационально обсудить в ходе переговоров. Делегация отметила прогресс, достигнутый в выполнении мандата, особенно в устранении пробелов, и поинтересовалась, зачем сохранять альтернативный вариант 2 в каждом из этих двух документов, когда МКГР предпринял попытку, пусть и не в достаточной степени, привести определение в соответствие с критериями охраноспособности. В какой-то момент МКГР придется коллективно принять волевое решение не дублировать определения в критериях охраноспособности.
44. Делегация Республики Корея заявила, что определение должно быть ясным, точным и самодостаточным. Из определения ТЗ следует исключить фразу «бенефициарами, определенными в статье 4», восстановив предыдущее определение. Включение фразы «коллективный контекст» в определения ТЗ и ТВК уместно в целях их пояснения. Делегация также выразила желание включить возможные формы и реальные примеры ТВК в их определение в альтернативный вариант 2, чтобы сделать его более ясным. Касательно статьи 3, в альтернативном варианте 2 присутствуют некоторые избыточные элементы предмета документа, как и элементы определения в определении. В связи с этим необходимо исключить такие дублирующие элементы и восстановить предыдущий альтернативный вариант 2.
45. Представитель племен тулалип поднял вопрос о требуемом сроке охраны. Судя по всему, выдвигается новое предложение относительно пяти поколений, т.е. около 125 лет. Скорее всего, неважно, 50 лет это будет или 125 лет. Коренные народы зачастую получают ТЗ из снов, духовными и иными путями. Традиционными такие знания делает не способ их приобретения или срок, в течение которого их практикуют КНМО, а включение их в традиционную систему, традиционный образ жизни. Проблема с любым сроком заключается в том, что до его истечения охрана не предоставляется. Представитель поинтересовался, что предусматривается, например, в предложениях о многоуровневом подходе на протяжении тех 125 или 50 лет, когда ТЗ не охраняются. В отсутствие охраны с большой вероятностью произойдет их распространение, а после распространения такие знания будут, согласно многоуровневому подходу, охраняться в меньшем объеме. Он относится к другим формам охраны и не должен быть включен в этот документ.
46. Делегация Египта поддержала заявление делегации Марокко от имени Африканской группы. Она одобрила альтернативный вариант 1 статьи 3, но изъявила желание предложить модификацию: «бенефициарами являются КНМО и иные бенефициары, которые могут определяться национальным законодательством». Альтернативный вариант 2 крайне опасен, учитывая упоминание в нем 50-летнего срока.
47. Делегация Канады обратила внимание на несоответствие между двумя текстами относительно предмета документа, который следует пояснить и гармонизировать. В частности, беспокойство вызывает природа связи между ТЗ или ТВК и КНМО. В тексте о ТЗ как в статье 1, так и в статье 3 ТЗ описываются как знания, «которые связаны с национальной или социальной идентичностью и/или культурным наследием коренных [народов] и местных общин, или являются их неотъемлемой частью». В тексте о ТВК как в статье 1, так и в статье 3 ТВК описываются как выражения, «которые являются [уникальным] продуктом и/или [напрямую] связаны с культурной и/или социальной идентичностью и культурным наследием коренных [народов] и местных общин». Полезно будет уточнить природу взаимосвязи между ТЗ или ТВК и идентичностью или наследием КНМО. Делегация рекомендовала дополнительно уточнить конкретную природу этой взаимосвязи и в дальнейшем добиться единообразия этих двух текстов.
48. Делегация Южной Африки присоединилась к позиции Африканской группы и СЕМ. Она сочла ироничным, что делегации вновь вынесли текст на обсуждение пленарного заседания. Некоторые комментарии не являются частью текста и будут обсуждены с координаторами. В статье 3 делегация отдала предпочтение альтернативному варианту 1. В ходе неофициальных консультаций делегация проведет обсуждения со сторонниками введения временных ограничений, как в определениях, так и в критериях охраноспособности. Делегация согласилась с заявлением представителя племен тулалип о математической проблеме 50 или 125 лет. Африканская группа придерживается сходной позиции касательно конкретных сроков.
49. Делегация Сенегала поддержала заявления, сделанные делегацией Марокко от имени Африканской группы и делегациями Нигерии, Египта и Южной Африки. 50-летний срок ущемляет интересы общин и создает трудности для них. Необходимо установить прочные юридические отношения между владельцами прав и объектами их творческой деятельности.
50. Делегация Нигера поддержала заявление, сделанное делегацией Марокко от имени Африканской группы. Она отдала предпочтение альтернативному варианту 1 в текстах, посвященных как ТЗ, так и ТВК. Ни один из аргументов, приведенных в обоснование 50-летнего срока, не является убедительным, а потому его не следует включать в текст. В некоторых африканских странах ожидаемая продолжительность жизни лишь недавно достигла 50 лет. При исключении упоминания пяти поколений был сделан шаг вперед, однако сроки «в течение пятидесяти поколений» и «50 лет» различны.
51. Делегация Китая заявила, что редакция Rev. 1s яснее предыдущих версий. В ключевых элементах полностью устранены поводы для беспокойства. В статьях 1 и 3 некоторые элементы дублируются. Делегация придерживается иного мнения касательно срока. Она продолжит обмениваться мнениями с другими государствами-членами в ходе неофициальных консультаций.
52. Делегация Уганды присоединилась к позиции Африканской группы и СЕМ. Настоящая версия текстов является хорошим началом для дальнейшего обсуждения, поскольку в них устранены пробелы. Касательно статьи 3, делегация высказалась за альтернативный вариант 1. Она просила пояснить включение временных ограничений.
53. Председатель заявил, что вопрос временных ограничений связан с идеей отделения «традиционного» от «современного». В ходе неофициальных консультаций государства-члены должны были открыто обсудить обоснования данной политики.
54. Делегация Колумбии решительно высказалась в пользу изменений, сделанных в редакции Rev. 1s. СЕМ продолжат работать над достижением прогресса по данному вопросу. Касательно ТЗ, делегация отметила прогресс, достигнутый в определении ТЗ с учетом вероятности того, что знания в любой момент могут передаваться коллективно. В статье 3 делегация отдала предпочтение альтернативному варианту 1. Вызывает беспокойство идея применения к ТЗ временных сроков, поскольку это ограничивает саму природу традиционной передачи знаний. Касательно ТВК, делегация выразила согласие с заявлением, сделанным делегацией Сальвадора от имени ГРУЛАК, относительно того, что в альтернативном варианте 1 статьи 1 следует оставить сноску для сохранения единообразия. Делегация подчеркнула прогресс и выразила надежду на продолжение работы в таком же ключе.
55. Делегация Италии поддержала заявление, сделанное делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов. Проблемы возникают из-за того, что существующие международные договоры по охране ИС не были приняты во внимание. Новый юридический документ возникает не на пустом месте. Он вводится в систему охраны ИС, существующую в течение уже почти полутора веков. Необходимо учесть частичное совпадение правил. Например, в определении ТВК повторяется перечень возможных ТВК и тех, которые уже содержатся в статье 2 Бернской конвенции по охране литературных и художественных произведений («Бернской конвенции»). Эти пересечения создают проблемы с интерпретацией документа. Касательно ТЗ, в определении и объеме охраны присутствуют повторения. Необходимо найти решение, поскольку такая ситуация недопустима. Касательно срока охраны, делегации понятны позиции обеих сторон. Одна из них заключается в том, что охрана начинается с определенного времени, когда нечто можно считать традиционным, однако до истечения 50-летнего периода ТВК должны охраняться законами об авторском праве. По прошествии 50 лет объекты могут считаться традиционными и охраняться законодательством по ТВК. Однако возникает пересечение сроков. В статье 7(b) Бернской конвенции фигурирует 50-летний период. Некоторые ТЗ могут быть связаны, например, с вопросами инвестиций и финансов. Если ТЗ не подпадают под охрану в течение первых 50 лет, необходимо оговорить некую охрану для таких ТЗ. Делегация поинтересовалась, как это предполагается сделать, если знания еще не считаются традиционными до истечения 50 лет.
56. Делегация Ганы присоединилась к позиции делегации Марокко от имени Африканской группы и делегаций Египта, Нигерии, Южной Африки и Сенегала. Существующий режим ИС не обеспечивает должной охраны ТВК и ТЗ. В Гане охрана авторского права распространяется на произведения, созданные определенным автором. Однако это неприменимо к ТВК и ТЗ, поскольку ТЗ или ТВК обычно создает община. В этой связи авторское право в текущей ситуации не может использоваться для охраны ТЗ или ТВК. Что касается временного аспекта, понятие «традиционный» не обязательно означает «древний» или «старый». Это лишь указывает на способ передачи или путь возникновения ТЗ или ТВК.
57. Председатель предложил перейти к обсуждению объема охраны.
58. Делегация Швейцарии заявила, что, касательно пункта (d), на МКГР важно исследовать новые, творческие подходы, чтобы найти сбалансированные решения по соответствующему использованию и охране ТЗ КНМО. Делегация подчеркнула необходимость в гибком подходе при отнесении конкретного типа ТЗ к тому или иному уровню, поскольку уровень охраны не обязательно должен быть статичным. Однако такой подход доложен быть тщательно проанализирован и сформулирован. В частности, необходимо дальнейшее обсуждение роли и функций соответствующих органов, а также того, что означает возможное изменение уровня охраны в международном контексте. Делегация выразила готовность к дальнейшему обсуждению данных вопросов в ходе неофициальных консультаций.
59. Делегация США заявила, что, касательно термина «ТЗ, сохраняемые в тайне», она считает предпочтительным альтернативный вариант 2, который содержит формулировки, предложенные ею на 37-й сессии МКГР. Он дает более полезное понимание того, что подразумевается под «ТЗ, сохраняемыми в тайне», и содержит меньше циклических ссылок, чем другие определения. Касательно статьи 5, делегация положительно оценила работу, проведенную по альтернативному варианту 2 и его новому тексту, однако данный текст по мере знакомства с ним вызывает серьезную обеспокоенность. Слово «проект» в первой строке альтернативного варианта 2 следует заключить в скобки. Не совсем ясно значение фразы «доступ к традиционным знаниям затруднен». Делегация хотела бы получить объяснение значения этого выражения и того, не стоит ли дать ему определение. Касательно нового пункта (d), во вводной части этой статьи присутствует фраза «обоснованным и сбалансированным образом», но делегация не уверена, что сбалансированность отражена в этом пункте. Делегация не уверена, что данная процедура обеспечит правовую определенность и предсказуемость. Предпочтительной версией является альтернативный вариант 3. Делегация многократно предлагала включение критериев охраноспособности в статью 5 и их исключение из статьи 3. Возможно, это практичный подход. Делегация предпочла бы отказаться от альтернативного варианта 2 в статье 3 в тексте по ТЗ, если можно будет включить поправку в редакцию альтернативного варианта 3 статьи 5.1 в качестве вводной части. Тогда текст принял бы следующий вид: «Если традиционные знания четко связаны с культурным наследием бенефициаров, как оно определено в статье 4, и коллективно создаются, производятся, разрабатываются, поддерживаются и используются, а также передаются из поколения в поколение в течение срока, определенного каждым государством-членом, но составляющего не менее 50 лет или пяти поколений, традиционные знания должны охраняться в соответствии с объемом и условиями охраны, определенными ниже». За новым предлагаемым текстом последует существующий альтернативный вариант 3.
60. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, положительно оценила сохранение в тексте статьи 5 вариантов, альтернативных многоуровневому подходу. Она поддерживает подход, основанный на применении мер, который отражен в альтернативном варианте 1. Однако делегация предпринимала попытки конструктивной работы по дальнейшему совершенствованию альтернативного варианта 2, посвященного многоуровневому подходу. Рассматривая такой многоуровневый подход, она в первую очередь стремилась понять, как будут функционировать различные уровни и какие типы ТЗ/ТВК к каким уровням будут относиться. Делегация до сих пор не достигла должного понимания того, как будут функционировать эти уровни. В новом пункте (а) вводится категория «ограниченного», не имеющая определения. Была предпринята попытка исключить ряд неясностей, улучшением стало рассмотрение примеров «сохраняемых в тайне» или «священных» ТЗ. Делегация заявила, что альтернативный вариант 2 является более оптимизированным и усовершенствованным. Однако делегации по-прежнему неясно, каким образом будут конкретизированы такие категории, как «ограниченные», «сохраняемые в тайне», «священные», «имеющие узкое распространение» и «имеющие широкое распространение». Если рассмотреть взаимосвязь между статьей 5 и определениями в статье 1, некоторые определения связаны с применением данной статьи. В определении ТЗ, сохраняемых в тайне, остался только один альтернативный вариант (альтернативный вариант 3), а остальные были исключены. Это спорное решение, поскольку на МКГР не было проведено подробного обсуждения вопросов, связанных с определениями. Касательно нового пункта (d), делегация подчеркнула, на охрану каких интересов направлен данный механизм, который дает возможность преодолеть многоуровневую структуру в определенных ситуациях, когда ТЗ/ТВК распространяются незаконным или неразрешенным способом, однако возможны ситуации, когда потребуется корректирующий механизм. Неясно, каким образом это относится к остальной части статьи и всему набору уровней. Делегация разделяет обеспокоенность, выраженную делегацией Швейцарии касательно упоминания соответствующих органов, определенных в пункте (а). Ей не совсем ясно, как будет функционировать охрана. Делегация выразила готовность продолжить работу в ходе неофициальных консультаций с целью изучения многоуровневого подхода.
61. Делегация Нигерии отметила убедительную попытку внести ясность в предыдущий вариант текста. Слово «ограниченные», судя по всему, относится к священным или сохраняемым в тайне ТЗ. Категории уровней ясно прописаны в проектах статей. Делегация также отметила прогресс, достигнутый относительно пункта (d), и отметила, что этот проект создан совсем недавно. Делегация внимательно его изучает, поскольку важно сделать выводы из опыта дискуссионной группы коренных народов по этим категориям распространения с точки зрения конкретных примеров. Делегация выразила желание плотно взаимодействовать со всеми участниками, чтобы наполнить это содержанием с необходимым уровнем ясности. МКГР следует задуматься о том, как это будет преобразовано в текст, посвященный ТВК, поскольку это потребует значительной работы в ходе неофициальных консультаций.
62. Делегация Исламской Республики Иран заявила, что в принципе приветствует любые инновационные идеи координаторов, потенциально способные устранить противоречия между государствами-членами. Она поддержала включение слова «охранять» во вводную часть альтернативного варианта 2. Она также положительно оценила включение недавно составленного проекта пункта (d), который она до сих пор рассматривает и изучает. Касательно единообразия, в пунктах (a), (b) и (c) используется слово «бенефициары», а в пункте (d) только «КНМО». Было бы уместнее использовать одинаковые формулировки, т.е. слово «бенефициары» в пункте (d).
63. Делегация Канады до сих пор рассматривает различные варианты по вопросу объема охраны, в том числе многоуровневый подход, а также новый текст, добавленный в статью 5. Касательно обеспечения общего понимания, она готова сделать ряд предварительных комментариев по объему охраны. Делегация положительно оценила работу по уточнению определений «священных» и «сохраняемых в тайне» ТЗ, которые играют важную роль в объеме охраны. Наличие определений данных терминов по-прежнему важно, и потребуется дальнейшая работа, чтобы пояснить их охват и соответствующий уровень охраны. Делегация обеспокоена тем, что «сохраняемые в тайне» и «священные» в отредактированном тексте по объему охраны являются примерами типов ТЗ, которые могут охраняться. Важно понять, какие еще категории ТЗ могут иметься здесь в виду, а в тексте должно быть ясно сказано, что может сюда относиться. Насколько известно делегации, контактная группа оказалась в состоянии подробно рассмотреть только текст по ТЗ, а относительно текста по ТВК рекомендовала рассмотреть, возможно ли просто применить к нему подход из текста по ТЗ или следует учесть какие-либо уникальные свойства ТВК. Делегация просила пояснить, почему в альтернативном варианте 1 присутствует ссылка на статью 9, а в альтернативном варианте 2 ее нет. Делегация выразила готовность к дальнейшему рассмотрению этих вопросов и обсуждению пункта (d) в ходе неофициальных консультаций.
64. Делегация Египта отдала предпочтение альтернативному варианту 1, поскольку он является более инклюзивным и гибким. В ходе работы над альтернативным вариантом 2 через контактную группу нелегко было прийти к решению. В альтернативном варианте 2 присутствует множество положительных аспектов, но есть и отрицательные. Что особенно важно, определение «сохраняемых в тайне» и «священных» ТЗ неприемлемо. Священное в Африке не обязательно будет священным у амазонских племен или других коренных народов. Делегация была не в состоянии найти сторонников такого определения. Она предложила добавить в первую строку пунктов (а) и (b) альтернативного варианта 2 фразу «в соответствии с национальным законодательством».
65. Делегация Российской Федерации отдала предпочтение альтернативному варианту 1. Он является более гибким. Альтернативный вариант 2 содержит множество различных концепций, требующих более четкого определения. Делегация выразила готовность принять участие в обсуждениях для составления подходящих формулировок.
66. Делегация Японии поддержала альтернативный вариант 1 и альтернативный вариант 4 в тексте по ТЗ и альтернативный вариант 1 или вариант 2 альтернативного варианта 3 в тексте по ТВК, хотя обсуждения в контактной группе были сосредоточены на многоуровневом подходе. Касательно статьи 5, альтернативного варианта 2, пункта (а) текста по ТЗ, то охраняемые на самом высоком уровне ТЗ должны отличаться «ограниченным» доступом. Однако значение слова «ограниченный» крайне субъективно. В том же предложении в качестве ТЗ с ограниченным доступом упоминаются «священные» ТЗ, однако оценка того, являются ли ТЗ священными, тоже субъективна. В связи с этим делегация не в состоянии поддержать новое предложение и просит вернуться к первоначальному тексту. Касательно альтернативного варианта 2, пункта (d) в проекте статей по ТЗ, сторонникам предлагаемого здесь пункта следует четко пояснить его обоснование и необходимость, а до тех пор делегация не в состоянии поддержать предлагаемый вариант.
67. Делегация Индии заявила, что, несмотря на значительные усилия по пояснению статьи, она нуждается в дальнейшем уточнении.
68. Председатель закрыл обсуждение редакции Rev. 1s.
69. [Примечание Секретариата: Неофициальные консультации прошли 13 декабря 2018 г. Следующая часть заседания состоялась 14 декабря 2018 г.] Делегация Финляндии сообщила о публикации исследования «Потребности народа саами в охране интеллектуальной собственности с точки зрения авторского права и торговых знаков» (http://julkaisut.valtioneuvosto.fi/bitstream/handle/10024/161206/OKM\_40\_18\_Needs\_of\_the\_Sami\_people-WEB111218.pdf?sequence=1&isAllowed=y).
70. Председатель сообщил о своей встрече с РК, на которой обсуждалось изменение даты заседания специальной экспертной группы. Была согласована организация заседания специальной экспертной группы по ТЗ и ТВК накануне 39-й сессии МГКР, а не 40-й сессии МКГР. Заседание пройдет в таком же порядке и на таких же условиях mutatis mutandis, которые были согласованы на 37-й сессии МГКР. Оно состоится в воскресенье 17 марта 2019 г. в штаб-квартире ВОИС в Женеве в зале NB 0.107 с 09:00 до 16:30.
71. [Примечание Секретариата: Данная часть заседания прошла после распространения редакции Rev. 2s 14 декабря 2018 г.] Председатель предложил координаторам представить редакцию Rev. 2s на рассмотрение государствами-членами.
72. Г-н Пол Курук, выступая от имени координаторов, заявил, что координаторы рассмотрели положения касательно определений, предмета, объема охраны и исключений и ограничений на основе редакции Rev. 1s. Они предлагают на рассмотрение емкие тексты, где были уменьшены противоречия, ликвидированы повторения и случаи дублирования и сохранена целостность предложений государств-членов. В правках были учтены заявления, сделанные на пленарном заседании и неофициальных консультациях. Координаторы доработали определение ТЗ и вновь внесли ряд ранее удаленных альтернативных вариантов в определение «сохраняемых в тайне» ТЗ в статье 1. Они предлагают на рассмотрение определение нового термина «традиционные» в обоих текстах. Кроме того, был разработан альтернативный вариант статьи 3, в котором приведены определенные критерии охраны, однако более не упоминаются временные ограничения. В других альтернативных вариантах, напротив, сохранены сходные критерии охраны и добавлены временные ограничения, предложенные государствами-членами. Кроме того, координаторы пересмотрели положения по многоуровневому подходу в статье 5 в проекте статей по ТЗ, но не по ТВК, чтобы внести ясность касательно градации уровней и методов охраны. Наконец, были внесены незначительные изменения в статью 7 текста по ТВК, чтобы привести его в соответствие с текстом по ТЗ.
73. Г-н Юкка Лиедес, заместитель Председателя, выступая вместо отсутствующей г-жи Лиликлер Беллами, одного из координаторов, заявил, что в статье 1 текста по ТЗ во вводной части говорится, что определение терминов дается «для целей настоящего документа». Это распространяется на все определения; кажется излишним и ненужным включать такую же фразу в каждое определение. Координаторы включили определение термина «традиционные», чтобы ввести формулировку, связанную с временным аспектом, более гибкую, чем упоминание числа поколений или лет. В проекте документа от координаторов отражена попытка создать основу для дальнейших консультаций по вопросу о том, будет ли возможным сформулировать пункт, поясняющий временной аспект и приемлемый для двух основных лагерей, имеющих противоположные мнения. Этот элемент имеет следующий вид: «Знания являются традиционными, если со временем их форма и содержание становятся знаковыми и характерными для культурной или социальной идентичности или культурного наследия коренного народа и местной общины/бенефициаров». Последняя часть о КНМО/бенефициарах включена в текст, поскольку было поддержано предложение о рассмотрении более длинного варианта ссылки на бенефициаров. В определении ТЗ присутствовали слова «которые создаются/производятся». В ходе подготовительной работы координаторы сверились с основными словарями английского языка, и, судя по всему, слова «создавать» и «производить» означают одно и то же. Предлагается рассмотреть возможность оставить только слово «создаются». В следующей строке было предложено упомянуть КНМО, что нашло поддержку. Наличие слов «коллективно, если это применимо» было важным для многих временным вариантом. При его сохранении этот вариант по-прежнему можно рассмотреть, либо он может войти в число результатов пояснительных примечаний к данному положению. Весьма убедительным аргументом является то, что создание, передача и т.д. иногда может быть коллективным, а иногда нет. Элемент «которые существуют в иных формах…» был удален по итогам обсуждения в контактной группе. Его исключение было поддержано в ходе пленарного заседания. Было предложено удалить данный элемент, не добавляющий определению никакой ценности. Следующим элементом является альтернативный вариант 2 определения «ТЗ, сохраняемых в тайне», который был удален в редакции Rev. 1. Координаторы восстановили его на основании предложений некоторых делегаций. В статье 3 был доработан альтернативный вариант 2. В этом варианте содержится перечень критериев охраноспособности, причем те же элементы приведены и в пункте (а). В пункте (с) присутствует фраза «коллективно, если это применимо», правильное расположение которой предлагалось рассмотреть. Пункт (с) предлагается исключить, а пункт (е), относящийся к временным ограничениям, уже был исключен. Однако он сохранен в следующем альтернативном варианте. Альтернативный вариант 3 является прежним альтернативным вариантом 2 с предыдущего заседания. Он был восстановлен в связи с соответствующим предложением. Пункт (b) был дополнен, согласно предложению одной из делегаций. В тексте по ТВК в статью 1 был добавлен такой же элемент, «для целей настоящего документа». Упоминание КНМО было возвращено, фраза «коллективно, если это применимо» сохранена в качестве временного варианта, а фразу «в письменной, кодифицированной форме и т.д.» было предложено удалить. Исключить предлагается и альтернативный вариант 2 определения ТВК. Самым важным отличием между альтернативными вариантами 1 и 2 является то, что в альтернативном варианте 2 в конце определения было включено временное ограничение, а затем временное ограничение было должным образом зафиксировано в предложениях по тексту статей, в связи с чем нет необходимости в его сохранении здесь. В статью 3 были внесены те же изменения, что и в текст по ТЗ, не требующие дальнейших пояснений. Прежний альтернативный вариант 2 был возвращен и дополнен, как предлагала одна из делегаций, в пункте (b). Прошло крайне важное обсуждение по объему применения проекта документов. Судя по всему, ограничения отсутствуют. Координаторы подготовили соответствующий первый проект. Текст можно включить в преамбулу или сделать вторым пунктом статьи 3. В предлагаемом проекте определение «публично доступных» тщательно сохранено, текст имеет следующий вид: «Данный документ не распространяется на традиционные знания, утратившие с течением времени свою отличительную связь с любым коренным народом или местной общиной и ставшие родовыми или общеизвестными, несмотря на то, что их историческое происхождение может быть известно общественности».
74. Г-н Пол Курук, выступая от имени координаторов, заявил, что в статье 5 проекта статей по ТЗ, в 1-й строке альтернативного варианта 2, были заключены в скобки слова «обеспечивать» и «охранять». Были добавлены слова «права и» после слова «неимущественные», так что первая часть первого предложения приняла следующий вид: «Государства-члены [должны обеспечивать/ обеспечивают] [должны охранять/охраняют] имущественные и неимущественные права и интересы бенефициаров…». Чтобы пояснить, что степень распространения ТЗ, на основании которой происходит классификация ТЗ в рамках многоуровневого подхода, определяется с точки зрения КНМО, в ответ на запрос одного из государств-членов в описание уровней в пунктах (a), (b) и (c) были добавлены следующие выражения: «Если в соответствии с нормами обычного права и практикой коренных [народов] и местных общин/бенефициаров». Таким образом, пункт (а) принял следующий вид: «доступ к традиционным знаниям ограничивается, в том числе если традиционные знания сохраняются в тайне или признаются священными, государства-члены [должны принимать/ принимают] надлежащие законодательные меры, административные меры и/или меры политики с целью обеспечить порядок, при котором…». В пункт (а) были внесены незначительные правки, а именно добавлено слово «неимущественным», чтобы уточнить, что право на использование ТЗ в формах, обеспечивающих уважение целостности ТЗ, является неимущественным правом. Касательно пунктов (b) и (c), по изменениям видно, что добавлена только вводная фраза, приведенная ранее. Пункт (d) альтернативного варианта 2 призван внести ясность. В ответ на запрос ряда государств-членов координаторы добавили в пункт (d) новые формулировки и удалили часть текста. Отредактированное положение приняло следующий вид: «[В случае традиционных знаний, которые имеют узкое или широкое распространение не в соответствии с нормами обычного права и практикой коренных [народов] и местных общин или без их предварительного осознанного согласия, коренные [народы] и местные общины или другие бенефициары, в зависимости от того, что применимо, могут потребовать от соответствующих национальных органов обеспечения предусмотренной в пункте (a) охраны, принимая во внимание все соответствующие обстоятельства, такие как: исторические факты, законы коренных народов и нормы обычного права, национальное и международное законодательство и сведения о культурном вреде, который может быть причинен в результате такого несанкционированного распространения.]]». От одного государства-члена поступила просьба о возвращении фразы «независимо от того, признаются ли они священными», тогда как эти слова предполагалось исключить из пунктов (а) и (b) альтернативного варианта 2. Однако было установлено, что в альтернативном варианте 3, по существу эквивалентном альтернативному варианту 2, в пунктах 5.1 и 5.2 уже содержатся такие же формулировки. В связи с этим альтернативный вариант 3 должным образом удовлетворяет требованиям государства-члена, просившего о возвращения этой фразы, и отказ от этого изменения позволил сохранить целостность предложений других государств-членов. Кроме того, координаторы учли тот факт, что данное государство-член отметило альтернативный вариант 1 в качестве предпочтительного подхода. В статье 7 текста по ТВК в ответ на запрос одного государства-члена в альтернативные варианты 1, 2 и 3 было добавлено слово «должны».
75. [Примечание от Секретариата: Данная часть заседания проходила после короткого перерыва, в ходе которого делегации рассмотрели редакцию Rev. 2s.]. Председатель предложил присутствующим делать комментарии по редакции Rev. 2s. Государства-члены имеют возможность сделать комментарии для протокола. Комментарии государств-членов будут отражены в отчете. Все выявленные ошибки и упущения будут исправлены.
76. [Примечание от Секретариата: Все докладчики выразили благодарность за работу координаторам и заместителю Председателя.] Делегация Литвы, выступая от имени Группы ГЦЕБ, заявила, что редакция Rev. 2s является незавершенной работой. В данном документе учтено обсуждение на неофициальных консультациях, которое справедливо в нем отражено. Редакция Rev. 2 может стать основой для дальнейшей работы. Делегация еще не рассмотрела все сделанные изменения, и она с нетерпением ожидает возможности более тщательно обсудить данный документ на 39-й сессии МКГР. Между двумя текстами присутствуют расхождения. В определении ТЗ в тексте сохранилось слово «национальная», и делегация поинтересовалась, намеренно ли это, ведь в тексте по ТВК слово «национальная» отсутствует. В альтернативном варианте 2 статьи 3 в пункте (b) также упомянута «национальная или социальная идентичность». Делегация поинтересовалась, намеренно ли координаторы оставили эту фразу, а в случае положительного ответа просила заключить слово «национальная» в скобки.
77. Г-н Юкка Лиедес, заместитель Председателя, выступая от имени координаторов, пояснил, что возможность удаления этого слова будет рассмотрена в должном порядке, а потому заключение в скобки является верным шагом.
78. Делегация Индонезии, выступая от имени АТГ, отметила работу по определению термина «традиционный» и выразила готовность к его обсуждению на 39-й сессии МКГР. Она приняла к сведению редакцию Rev. 2s и статьи 1, 3, 5 и 7 и выразила желание продолжить обсуждение на МКГР, опираясь на редакцию Rev. 2s.
79. Делегация Канады, выступая от имени Группы Б, отметила и подтвердила, что редакция Rev. 2s является незавершенной работой. Конкретные комментарии по редакции Rev. 2s сделают отдельные члены группы.
80. Делегация Сальвадора, выступая от имени ГРУЛАК, отметила, что редакция Rev. 2s представляет собой попытку включить все замечания и комментарии, сделанные в ходе неофициальных консультаций, а также взгляды делегаций в целом. Эти тексты будут рассматриваться на 39-й сессии МКГР, на которой будет достаточно времени на подробный анализ документов, и делегация сможет внести более конструктивный вклад. Касательно статьи 3 обоих документов, делегация уже отмечала, что в альтернативном варианте 2 редакции Rev. 1 (новый альтернативный вариант 3) следует поставить квадратную скобку перед словом «но». Эти два вопроса были разделены, а потому перед словом «но» должна открываться скобка. Делегация отметила попытку ввести определение слова «традиционный» с целью преодолеть обеспокоенность, выраженную рядом членов. Делегация готова к обсуждению данного определения, которое можно усовершенствовать, поскольку в нем по-прежнему упоминается срок охраны. Делегация готова подробно рассмотреть эти тексты и сделать дальнейшие наблюдения  
    на 39-й сессии МКГР. Касательно альтернативного варианта 2 определения «ТЗ, сохраняемых в тайне», делегация предпочла бы исключить упоминание коммерческой ценности. Касательно статьи 3, делегация отметила разделение двух позиций путем введения альтернативного варианта 3, запрошенного рядом делегаций. Она отдала предпочтение альтернативному варианту 2, из которого исключены временные сроки; однако делегация готова принять альтернативный вариант 1 при условии, что определения будут связаны с определением из статьи 1. Делегация продолжит работать с обоими альтернативными вариантами в надежде найти решение, которое устроило бы всех членов. Касательно статьи 5, в пункте (d), судя по всему, присутствует новая категория ТЗ. Этот инструмент применяется в ситуациях, установленных в пунктах (b) и (c). Делегация выразила готовность внести конструктивный вклад в обсуждение  
    на 39-й сессии МКГР.
81. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, выразила готовность принять редакцию Rev. 2s для передачи на 39-й сессии МКГР, где она послужит основой для дальнейшего обсуждения. Делегация будет рада продолжить обсуждение и впоследствии сделать комментарии по существу. Необходимо некоторое время, чтобы рассмотреть новое определение «традиционных» без дальнейших пояснений в статье 1, и делегация, возможно, сделает дополнительные комментарии по этому поводу  
    на 39-й сессии МКГР. Касательно определения ТЗ и ТВК, делегация отметила расхождение и высказала пожелание привести текст по ТЗ в соответствие с текстом по ТВК. Вместо включения фразы «национальной и социальной идентичностью и/или культурным наследием коренных народов» делегация предпочла бы увидеть такой же текст. Он же фигурирует в статье 3, альтернативный вариант 2, пункт (b) с тем же непреднамеренным последствием. Касательно определения ТЗ, сохраняемых в тайне, делегация положительно оценила факт сохранения одного из предыдущих альтернативных вариантов, вследствие чего в альтернативном варианте 2 нашел отражение другой подход, отличный от альтернативного варианта 1. Делегация по-прежнему больше склоняется к подходу, отраженному в альтернативном варианте 2, где основное внимание уделяется доступности для общественности или пользователей. Важно, чтобы это нашло отражение в статье 1. Делегация выразила признательность за то, что координаторы в этом определении учли ее комментарии относительно упоминания «бенефициаров». Касательно статьи 3, она выразила благодарность координаторам за то, что были учтены ее комментарии по пунктам (а) и (b). В данной формулировке ясно, что это совокупные критерии. Для делегации данный вопрос является важным. Она также выразила благодарность координаторам за разделение элементов в пункте (b), поскольку она поддерживает данный шаг. Касательно временного аспекта, хотя обсуждения по данному вопросу не завершены, и МКГР еще не пришел к консенсусу, для делегации это весьма важный вопрос. В предыдущем альтернативном варианте 2 (новом альтернативном варианте 3) по-прежнему содержатся формулировки, которые она считает важным сохранить в тексте, а потому делегация воспринимает этот документ как незавершенную работу. Независимо от того, каким альтернативным вариантом является данный набор критериев, вторым или третьим, он служит промежуточным вариантом положения о временных ограничениях, пока МКГР не достигнет консенсуса. Касательно статьи 5, делегация поддержала подход, основанный на принятии мер, который содержится в альтернативном варианте 1, однако она в состоянии принять альтернативный вариант 2 в качестве основы для дальнейшего обсуждения многоуровневого подхода, который делегация готова изучить более подробно. Делегация оставила за собой право в дальнейшем озвучить другие вопросы или комментарии по существу многоуровневого подхода.
82. Делегация Марокко, выступая от имени Африканской группы, заявила, что редакция Rev. 2s является незавершенной работой и может послужить основой для дебатов  
    на 39-й сессии МКГР. Причины обеспокоенности делегации будут озвучены членами Группы. На 39-й сессии МКГР следует постараться отойти от большого числа альтернативных вариантов текста и сближать точки зрения, а не разделять их. Делегация продолжит работу в конструктивном ключе.
83. Делегация Индонезии, выступая от имени СЕМ, приняла к сведению включение определения «традиционных» в редакцию Rev. 2s. Она отметила, что данная попытка была сделана на усмотрение координаторов. Делегация выразила желание более подробно обсудить данный вопрос на 39-й сессии МКГР. Несмотря на свою позицию, делегация положительно отменила изменения, внесенные в определение ТЗ и ТВК, версия которых в редакции Rev. 2s отличается большим единообразием. Касательно статьи 3, в обоих документах присутствует потенциал устранения противоречий в ходе дальнейшего обсуждения. МКГР пора принять решение относительно структуры, которая будет применяться к определению и предмету охраны во избежание дублирования и с целью создания более ясного текста, сохраняя при этом целостность позиций государств-членов. Касательно статьи 5 текста по ТЗ, делегация положительно оценила изменения в альтернативном варианте 2 и выразила надежду, что дальнейшее обсуждение многоуровневого подхода позволит достичь лучшего понимания необходимости установления различных уровней охраны, соответствующих характеристикам ТЗ, чтобы иметь возможность устранить противоречия по прочим ключевым вопросам в проекте данного документа. Исключения и ограничения тесно связаны с объемом охраны и должны быть однозначными, чтобы не ставить под угрозу уже дифференцированный объем охраны. Оба документа редакции Rev. 2, будучи незавершенной работой, могут послужить основой для дальнейшего обсуждения на 39-й сессии МКГР. Делегация выразила надежду на то, что на 39-й сессии МКГР будет возможность более подробно обсудить не только предмет и объем охраны, но и задачи в области политики, а также исключения и ограничения, наряду с прочими сквозными вопросами.
84. Делегация Китая заявила, что на МКГР прошло углубленное обсуждение ТЗ и ТВК. В этих двух документах весьма качественно отражены результаты данного обсуждения. Делегация выразила удовлетворение по поводу наличия двух документов редакции Rev. 2 как основы для обсуждения на 39-й сессии МКГР и надежду на дальнейшее обсуждение.
85. Делегация Египта заявила, что МКГР провел значительную работу, которую нужно было провести, достигнув существенного прогресса, которого нужно было достичь. Обсуждение проходило в обстановке открытости, под умелым руководством Председателя и заместителя Председателя, а также двух координаторов. В редакции Rev. 2s точно отражено озвученные и согласованные либо не согласованные моменты обсуждений. Итогом стали два ценных рабочих документа, которые могут быть использованы в качестве основы для работы МКГР в будущем. Делегация сделает дальнейшие комментарии на 39-й сессии МКГР и надеется, что там будет больше возможностей достичь прогресса и не зайти в тупик. Делегация выразила надежду, что у нее будет возможность сосредоточиться на статьях, начиная с первого дня, чтобы не тратить слишком много времени на философские обсуждения, не слишком полезные и не вызывающие особенно оживленного интереса. Существует три крайне важных направления, по которым следует вести работу; МКГР пытается творить историю в области ИС, творческой деятельности и человеческого аспекта, что крайне важно, поскольку выходит за рамки лишь экономического и материального аспектов.
86. Делегация Многонационального Государства Боливия заявила, что данные документы весьма полезны, хотя некоторые вопросы к терминологии сохраняются. МКГР сможет продвинуться вперед, особенно в определении ТЗ. Эти два документа отражают прогресс. Делегация не на 100 процентов согласна с их содержанием, однако они будут полезны для преодоления противоречий в процессе переговоров. Альтернативный вариант 2 статей 3 и 5 нуждается в дальнейшем совершенствовании и обсуждении. При этом данные документы могут стать основой для достижения цели данного документа об объеме охраны. Общественное достояние и вопросы временных ограничений важны, однако первоочередное внимание уделяется составлению однозначного документа.
87. Делегация США заявила, что продолжает изучать определение «традиционных». Делегация выразила желание пока заключить это новое определение в скобки. Она не считает его заменой ясным требованиям по охраноспособности в тексте, в том числе временным ограничениям. Кроме того, данное определение включает фразу «коренного народа», которую делегация просила заменить словами «коренных народов». Касательно альтернативного варианта 2 в статье 3, делегация уже предлагала включить в пункт (е) фразу «или в течение пяти поколений» после фразы «50 лет» (и внести такое же изменение в текст по ТВК). В редакции Rev. 2 был полностью удален пункт (е). Делегация обратилась к координаторам с просьбой вернуть текст, ранее находившийся в пункте (е), с предложенными ей дополнениями, чтобы сохранить данный вариант в альтернативном варианте 2. Касательно альтернативного варианта 2 в статье 5 текста по ТЗ, делегация поставила ряд вопросов, как на пленарном заседании, так и в ходе неофициальных консультаций, полных ответов на которые она не получила; однако она продолжает изучение предложенных правок и сделает более подробные комментарии на 39-й сессии МКГР.
88. Делегация Индии положительно оценила постепенный прогресс и выразила надежду на скорое завершение работы над международным правовым документом (документами) для обеспечения результативной охраны ТЗ, ТВК и ГР. Комитету удалось провести обсуждение некоторых частей статьи 1, т.е. определений ТЗ и ТВК, а также статей 3, 5 и 7. Делегация с удовлетворением отметила признание роли, которую играет государство или народы как хранители ТЗ и ТВК в тех случаях, когда КНМО невозможно установить или соотнести с ними. Делегация выразила надежду, что данное обсуждение позволит достичь существенного прогресса на 39-й сессии МКГР. Она оставляет за собой право сделать комментарии по данным текстам.
89. Делегация Канады заявила, что редакция Rev. 2s представляет собой хорошую основу для дальнейшего обсуждения. Без ущерба для своей позиции она продолжает конструктивную работу для достижения общего понимания и с целью сокращения числа альтернативных вариантов. У всех предлагаемых подходов к объему охраны, включая многоуровневый подход, есть свои достоинства. Касательно альтернативного варианта 2 по объему охраны, при составлении редакции Rev. 2 некоторые пункты были опущены. Альтернативный вариант 2 должен включать ссылку на статью 9, посвященную исключениям и ограничениям, с теми же формулировками, что альтернативный вариант 1. Делегация обратилась с просьбой о сохранении предыдущей фразы «традиционные знания сохраняются в тайне, независимо от того, признаются ли они священными», что является практичной структурой для определения объектов, которым полезна будет наивысшая степень охраны. Несмотря на это, делегация выразила обеспокоенность по поводу того, что может подразумеваться под терминами «сохраняемые в тайне» и «священные». В новой формулировке «если доступ к традиционным знаниям ограничивается, в том числе если традиционные знания сохраняются в тайне или признаются священными» менее ясно, какие ТЗ будут к ней относиться. В связи с этим делегация обратилась с просьбой о сохранении двух вариантов для дальнейшего рассмотрения многоуровневого подхода в альтернативном варианте 2. Было высказано замечание о том, что в альтернативном варианте 3 эта фраза уже содержится. Делегация готова работать над всеми вариантами, в особенности над многоуровневым подходом, и стремится сохранить элементы, которые могут отразить в этом варианте реальную ситуацию в Канаде. Многоуровневый подход сформулирован в альтернативном варианте 3, где содержится упомянутая делегацией фраза, но это другая формулировка, судя по всему, не вызывающая большого интереса. С целью конструктивной работы над выработкой общих вариантов и альтернатив делегация ранее сосредоточила внимание на попытке поддержать альтернативный вариант 2. Кроме того, она рассмотрит новые предложения, включая предложение определения «традиционных», и сделает комментарии по существу на 39-й сессии МКГР.
90. Делегация Республики Корея заявила, что в целом редакция Rev. 2s может служить основой для дальнейшего обсуждения на 39-й сессии МКГР. Касательно статьи 1, понятие «традиционные» является новой концепцией, и делегация выразила желание внести вклад в обсуждение на 39-й сессии МКГР, сделав по ней комментарии. Статья 3 является одним из важнейших элементов текстов по ТЗ и ТВК. Делегация выразила готовность к обсуждению данного вопроса. Касательно статьи 5, объем охраны следует сформулировать как можно проще и точнее, чтобы обеспечить более высокую ясность и правовую определенность. Делегация выразила надежду на продуктивное обсуждение данного вопроса на 39-й сессии МКГР.
91. Делегация Японии заявила, что тщательно ознакомится с редакцией Rev. 2s и сделает комментарии по ней на 39-й сессии МКГР. Что касается добавления термина «традиционные» в статью 1 обоих текстов, делегация выразила заместителю Председателя и координаторам благодарность за конструктивную работу по повышению ясности данных документов и заявила, что эти дополнения являются хорошей основой для дальнейшего обсуждения. Однако ей необходимо тщательно и более подробно рассмотреть каждое слово, чтобы при необходимости сделать комментарии  
    на 39-й сессии МКГР, поскольку определение «традиционных» может оказать большое влияние на весь текст по ТЗ и ТВК. Касательно статьи 3 обоих текстов, делегация поддержала заявление, сделанное делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов и делегацией США. Консенсус относительно исключения временного критерия из альтернативного варианта 2 отсутствует. В связи с этим данный критерий в обоих текстах следует сохранить. Касательно статьи 5 текста по ТЗ, государства-члены не пришли к консенсусу о включении пункта (d) в альтернативный вариант 2. Делегация предложила заключить пункт (d) в скобки. Она выразила готовность к конструктивному обсуждению вопросов со всеми государствами-членами на 39-й сессии МКГР.
92. Председатель заявил, что включение термина «традиционные» было предложением координаторов, и некоторые государства-члены в нем заинтересованы, а потому это определение будет сохранено в тексте.
93. Делегация Нигерии приняла к сведению попытку определить «традиционные», а также отметила, что, как заявила делегация Индонезии от имени СЕМ, это предложение было сделано координаторами. Данный вопрос заслуживает дальнейшего исследования. Делегация выразила согласие с делегацией США по поводу заключения этого сегмента в скобки и отметила, что он уже выделен курсивом. Относительно определений, если исходить из того, что установление различных уровней ТЗ и ТВК в связи с их распространением или его отсутствием является делом КНМО, нет нужды пытаться дать определение «священным», «сохраняемым в тайне» и прочим категориям. Делегация выразила намерение вернуться к этому вопросу на 39-й сессии МКГР. Она приняла к сведению предлагаемый координаторами проект и выразила желание воспользоваться возможностью рассмотреть эту идею в ходе дальнейших переговоров на 39-й сессии МКГР. Согласившись с заявлением делегации Марокко от имени Африканской группы, делегация с учетом достигнутого прогресса выразила надежду на успешное сокращение числа альтернативных вариантов. Это является настоящей проверкой: сможет ли МКГР достичь прогресса, или же Комитету не хватит для этого мужества. Данный вопрос разрешится на 39-й сессии МКГР.
94. Делегация Австралии заявила, что с нетерпением ожидает возможности сделать дальнейшие комментарии на 39-й сессии МКГР. Статья 3 с тремя альтернативными вариантами читается намного легче, несмотря на опасения относительно временного аспекта и «иных бенефициаров». Формулировка, предложенная координаторами, является интересной концепцией, которую стоит рассмотреть. В статье 5 альтернативного варианта 2 пункт (d), очевидно, является незавершенной работой с несовершенными формулировками. У делегации вызывает некоторую обеспокоенность то, как данная система будет функционировать на практике, например, с иными бенефициарами и соответствующими уполномоченными органами, однако это совершенно новая концепция, и делегация с нетерпением ожидает возможности обсудить ее более подробно. Делегация выразила надежду, что дальнейшее обсуждение позволит преодолеть противоречия и приблизиться к более ясному тексту.
95. Делегация Исламской Республики Иран отметила, что определение нового термина «традиционные» введено по инициативе координаторов для устранения противоречий относительного временных аспектов. Она приняла к сведению данное определение и заявила, что сделает более подробные комментарии на 39-й сессии МКГР. Касательно определения ТВК, делегация положительно оценила включение только одного определения, что сокращает дублирование. В статье 3 она отметила попытки составить текст, отражающий позиции всех государств-членов. Делегация высказалась в поддержку альтернативного варианта 1 и вновь выразила обеспокоенность относительного содержащегося в альтернативном варианте 3 временного ограничения. Касательно статьи 5 в тексте по ТЗ, она приняла к сведению предлагаемое изменение в альтернативном варианте 2, в частности в пункте (d), как новую концептуальную идею. Делегация выразила готовность к дальнейшему обсуждению альтернативного варианта 2, который может лечь в основу окончательных формулировок данной статьи.
96. Делегация Колумбии положительно оценила комментарии, сделанные делегацией Сальвадора от имени ГРУЛАК. Она подчеркнула, что МКГР необходимо уделить первоочередное внимание работе над еще не решенными вопросами. Она положительно оценила обсуждение в контактных группах, поскольку оно способствовало глубокому рассмотрению вопросов в данном тексте и дало положительный результат. Делегация предложила прочим делегациям поработать над данным текстом на 39-й сессии МКГР, для чего нужно будет предусмотреть структуру охраны, которая сама по себе будет служить ориентиром, ведь если давать подробное определение каждого без исключения термина, это, скорее всего, приведет к субъективной интерпретации, что не позволит МКГР достичь прогресса. Касательно статьи 5, делегация выразила признательность за работу, проведенную в контактных группах и в ходе неофициальных консультаций, благодаря чему удалось составить пункт (d). Необходимо удостовериться, что носители ТЗ в состоянии обеспечить охрану их целостности.
97. Представитель CEM-Aymara, выступая от имени Форума коренных народов, заявил, что редакция Rev. 2s будет полезна для МКГР в рамках продолжения работы в конструктивном ключе. Он примет участие в конструктивном обсуждении данного документа на последующих заседаниях. Он с обеспокоенностью выслушал обсуждение временного критерия в отношении ТЗ и ТВК. Это неприемлемо, поскольку введение такого временного критерия будет противоречить мандату МКГР. Что касается многоуровневого подхода, это хорошее решение, так как в нем отражена разнородная природа ТЗ и ТВК, однако в нем не нашли отражения намерения коренных народов относительно ТЗ, поскольку в нем не предусмотрено решение владельцев относительно того, следует ли распространять ТЗ или ТВК. Такое решение коренные народы принимают внутри своего племени. Многоуровневый подход приемлем при условии, что он гарантирует уважение решений, принятых владельцами ТЗ или ТВК. Многоуровневый подход также должен предусматривать возвращение ТЗ. Если элемент ТЗ не предназначался для распространения, однако был распространен без согласия коренного народа, владеющего правом на него, данный механизм должен включать некий способ возвращения контроля над таким ТЗ и/или ТВК. Представитель выразил готовность продолжить работу по данному вопросу. Он положительно оценил включение пункта (d). Это позволяет начать поиск решения проблемы, связанной с распространением ТЗ без согласия соответствующего народа. МКГР следует еще доработать формулировки, однако это является шагом в правильном направлении. Исключения и ограничения должны основываться на определении коренными народами, согласно принципу СПОС. Данную работу необходимо проводить на национальном уровне, поскольку универсального решения здесь не существует. Форум коренных народов по-прежнему готов к дальнейшему обсуждению редакции Rev. 2s.
98. Делегация Южной Африки, приняв к сведению редакцию Rev. 2s, выразила разочарование по поводу увеличения числа альтернативных вариантов и вариантов внутри них. В редакции Rev. 1s было 497 открытых скобок, а в редакции Rev. 2s их 484. Настоящий прогресс на любом заседании определяется сокращением числа альтернативных вариантов и скобок. Делегация приняла к сведению включение определения «традиционные», выделенного курсивом. Она присоединилась к делегациям США и Нигерии относительно заключения его в скобки, чтобы иметь достаточно времени для оценки его последствий. Вызывает оптимизм, что столь большое число делегаций отдало предпочтение альтернативному варианту 1 или 2. Предположительно, это может стать первым шагом к исключению альтернативных вариантов 3 и 4. Касательно статьи 1, делегация приняла к сведению включение новых определений, которые она рассмотрит. Делегация обратилась к координаторам с просьбой оценить единообразие использования слова «бенефициары», чтобы оно охватывало как КНМО, так и иных бенефициаров. В статье 3 делегация отдала предпочтение альтернативному варианту 1. В статье 5 она поддержала мнение, выраженное делегацией Марокко от имени Африканской группы. В статье 7 делегация выступила за упрощенную версию статьи об исключениях и ограничениях.
99. Делегация Сенегала заявила, что документы редакции Rev. 2 открывают возможности для обсуждения. Она будет в состоянии передать данные документы на анализ уполномоченным органам Сенегала. В Сенегале существует регион, где местные народы занимаются охотой и земледелием по традиционному укладу. В Сенегале существует убеждение относительно того, что МКГР пора принять документы, посвященные ТЗ и ТВК. Делегация убеждена, что МКГР достигнет результата, которого носители ТЗ и ТВК так долго ждали.
100. Делегация Кении выразила благодарность координаторам за их вклад. Она отметила, что редакция Rev. 2s является достойным рабочим документом  
     для 39-й сессии МКГР. Делегация выразила надежду, что все делегации будут работать над устранением противоречий в этих документах.
101. Делегация Ганы присоединилась к позициям делегации Марокко от имени Африканской группы и делегации Индонезии от имени СЕМ. Определение термина «традиционные» подлежит дальнейшему обсуждению. Временной критерий недопустим. Предложение координаторов похвально и достойно дальнейшего обсуждения  
     на 39-й сессии МКГР. Делегация выразила надежду на то, что постоянный обмен опытом и информацией о законодательстве в области ТВК и ТЗ между государствами-членами будет способствовать составлению более однозначного документа. Делегация отметила, что признание государства в качестве бенефициара похвально, и обратила внимание на тот факт, что, согласно преамбуле, государства не должны покушаться на права коренных народов, когда это применимо. Делегация предложила для повышения ясности в тексте, посвященном ТВК, заменить слово «производить» словом «разрабатывать», чтобы отразить сценарий, когда ТВК или ТЗ не возникли в некоем государстве, а были на уникальной основе разработаны КНМО или самим государством в другой стране. Делегация выразила надежду на конструктивное обсуждение в ходе 39-й сессии МКГР с целью приблизиться к финишной черте.
102. Представитель движения «Тупак амару» заявил, что ранее выдвигал более гармоничное определение, в полной мере отражающее взгляд коренных народов. ТЗ является вселенским видением коренных народов. ТЗ нематериальны. ТВК являются наследием. МКГР за 18 лет работы не удалось достичь цели, однако мандат должен быть возвращен ГА, которая затем примет решение о дальнейших действиях с ним. Всем государствам-членам необходимо анализировать проблему коренных народов не с точки зрения прибыли или рынков, а с точки зрения человеческой ценности.
103. Председатель закрыл обсуждение по данному пункту повестки дня.

*Решения по пункту 8 повестки дня:*

1. *Комитет подготовил новые тексты «Охрана традиционных знаний: проект статей (Rev. 2)» и «Охрана традиционных выражений культуры: проект статей (Rev. 2)» на основе документов WIPO/GRTKF/IC/38/4 и WIPO/GRTKF/IC/38/5 соответственно. Комитет постановил передать эти тексты в том виде, какой они приобретут на момент закрытия обсуждения по данному пункту повестки дня 14 декабря 2018 г., на рассмотрение 39-й сессии Комитета в соответствии с мандатом МКГР на 2018–2019 гг. и программой работы на 2018 г., содержащимися в документе WO/GA/49/21.*

1. *Комитет принял к сведению и обсудил документы WIPO/GRTKF/IC/38/6, WIPO/GRTKF/IC/38/7, WIPO/GRTKF/IC/38/8, WIPO/GRTKF/IC/38/9, WIPO/GRTKF/IC/38/10, WIPO/GRTKF/IC/38/11, WIPO/GRTKF/IC/38/12, WIPO/GRTKF/IC/38/13, WIPO/GRTKF/IC/38/14, WIPO/GRTKF/IC/38/15 и WIPO/GRTKF/IC/38/INF/7.*
2. *Комитет постановил провести заседание специальной экспертной группы по традиционным знаниям и традиционным выражениям культуры накануне 39-й,  
   а не 40-й сессии Комитета в таком же порядке и на таких же условиях mutatis mutandis, которые были согласованы на 37-й сессии Комитета в рамках пункта 6 повестки дня. Как следствие, заседание данной группы состоится в воскресенье, 17 марта 2019 г., в штаб-квартире ВОИС в Женеве в зале NB 0.107 с 9:00 до 16:30.*

# ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ «ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ВОПРОСЫ»

*Решение по пункту 9 повестки дня:*

1. *Обсуждение по данному пункту не проводилось.*

# ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Председатель заявил, что на 38-й сессии МКГР, несомненно, был достигнут прогресс, особенно в отношении выработки набора критериев для предмета, в котором нашел отражение тот факт, что консенсус относительно того, какими они должны быть и какую структуру следует применять, еще не достигнут. В документе представлены две альтернативные системы. МКГР также все улучшает понимание объема охраны, который может распространяться на ТЗ и ТВК, в частности, начинает разрешать центральный вопрос о том, что является традиционными или современными знаниями или выражениями. Кроме того, на МКГР началась концептуализация подхода к работе с ТЗ или ТВК, которые могли распространяться за пределами КНМО или бенефициара без их СПОС. МКГР еще предстоит большая работа. Комитету необходимо определить формулировки, лучше определяющие границы предмета. На МКГР прошел честный обмен взглядами на ключевые вопросы политики, что позволило достичь общего понимания. Однако по ряду вопросов сохраняются концептуальные различия. Государствам-членам необходимо выйти за пределы своей зоны комфорта и предпринять попытку уравновесить интересы всех заинтересованных сторон, в частности, учесть непосредственные чаяния коренных народов, выраженные в ДПКНООН, особенно в статье 31. В Комитете происходят переговоры. Иногда это принимает вид обсуждения. В конечном итоге, МКГР необходимо получить результаты, учитывающие интересы политики всех государств-членов и заинтересованных сторон. Это потребует компромисса и общего понимания различных обоснованных взглядов на политику государств-членов и заинтересованных сторон, а также понимания чаяний КНМО и того, как их система взаимодействует с системой охраны ИС, что немаловажно. Мандат предусматривает преодоление противоречий. Судя по растущему числу альтернативных вариантов и заключенных в скобки фраз, МКГР следует двигаться в противоположном направлении. МКГР достиг существенного прогресса, однако ему нужно продолжать уточнять объем охраны. Комитету необходимо вернуться к задачам политики, поскольку они лежат в основе его работы. Комитету предстоит провести еще два заседания по ТЗ и ТВК, поэтому Председатель призвал государства-члены вернуться в столицы и обдумать свои ожидания относительно результатов работы МКГР в рамках его текущего мандата и рекомендаций ГА 2019 г. Председатель выразил понимание того факта, что у некоторых государств-членов вызывает обеспокоенность отсутствие инклюзивности в контактных группах, однако его самого беспокоит пленарное заседание, где государства-члены просто заявляют о своих позициях в рамках своих зон комфорта, не пытаясь делиться опытом. Он выразил надежду, что контактные группы будут инклюзивными, в них будет представлено больше сторон, и у них будет больше времени на обсуждение результатов работы контактных групп. Председатель выразил благодарность заместителям Председателя, с которыми он работал в одной команде. Это было очень тесное сотрудничество. Он поблагодарил координаторов, г-жу Лиликлер Беллами и г-на Пола Курука, за неустанную работу и вклад в достижение прогресса. Председатель выразил искреннюю благодарность РК, поскольку они действительно приложили усилия к тому, чтобы избежать масштабного обсуждения процесса на заседаниях. Председатель выразил огромную признательность РК за поддержку. Он поблагодарил Секретариат, который неустанно работал за кулисами допоздна, чтобы обеспечить эффективность и результативность заседаний. Председатель выразил благодарность переводчикам. Он поблагодарил Форум коренных народов. Председатель напомнил о необходимости присутствия представителей коренных народов и о ценном вкладе, который они вносят в обсуждение. Он напомнил, как важно финансировать Добровольный фонд, и призвал государства-члены рассмотреть возможность внесения взносов на ряде последующих заседаний. МКГР необходимо серьезно обдумать, какие еще механизмы можно задействовать, чтобы финансировать участие коренных народов. Председатель выразил благодарность за взгляды и комментарии гражданскому обществу и промышленности, которые являются ключевыми заинтересованными сторонами в обсуждении. Он поблагодарил государства-члены, являющиеся самой важной группой, за то, что благодаря ним 38-я сессия МКГР прошла успешно. Несмотря на достигнутый прогресс, предстоит еще серьезная работа. Председатель выразил надежду на продолжение обсуждения на 39-й сессии МКГР и достижение прогресса в работе. Он предложил присутствующим делать заключительные комментарии.
2. Делегация Индонезии, выступая от имени АТГ и СЕМ, отметила усердную работу в ходе заседания и выразила надежду на достижение дальнейшего прогресса на предстоящих сессиях МКГР. Она заявила о намерении активно участвовать в 39-й сессии МКГР. Делегация выразила благодарность Председателю и заместителям Председателя за руководство и лидерство, которое они продемонстрировали в течение этой недели. Она поблагодарила Секретариат за работу и поддержку, в том числе за обслуживание конференций. Делегация выразила благодарность переводчикам и всей секции поддержки за отличную работу. Она высоко оценила все выступления в рамках переговоров в течение недели, особенно выступления представителей коренных народов.
3. Делегация Марокко, выступая от имени Африканской группы, выразила благодарность Председателю и заместителю Председателя за работу над достижением прогресса в ходе МКГР. Делегация поблагодарила сотрудников по обслуживанию конференций, Секретариат, координаторов и членов контактной группы за крайне важные замечания. Она выразила благодарность переводчикам. Делегация вновь заявила о своей готовности вести обсуждения на МКГР с целью выработки налагающих обязательства правовых документов, которые обеспечат охрану ТЗ, ГР и ТВК. Делегация намерена сохранять конструктивный подход и продолжать свою деятельность. Она активно вносила свой вклад во все сессии МКГР и надеется в духе сотрудничества воспользоваться уже достигнутыми результатами. Поскольку дебаты всегда являются сложной задачей, особенно в свете отличающихся взглядов разных сторон, она призвала государства-члены на последующих заседаниях проявить прагматизм с целью прийти к консенсусу, который позволит успешно реализовать мандат МКГР. Делегация выразила благодарность РК за ценный вклад.
4. Делегация Сальвадора, выступая от имени ГРУЛАК, выразила удовлетворение по поводу работы, проделанной на этом заседании, где прошли открытые и честные дебаты по основополагающим вопросам. Был заложен фундамент работы МКГР в будущем. Делегация выразила благодарность за работу Председателю и заместителям Председателя. Она положительно оценила работу координаторов, которые приложили большие усилия и неизменно фиксировали позиции государств-членов объективным и практичным образом. За счет работы в различных форматах (пленарное заседание, неофициальные консультации, специальная экспертная группа и контактные группы) дебаты стали более динамичными. Делегация выразила надежду, что МКГР сможет извлечь выгоду из этой динамики, чтобы достичь существенного прогресса на будущих заседаниях. Она поблагодарила экспертов, сохранявших позитивное отношение при работе в специальной экспертной группе и контактных группах, замечания которых были весьма ценны. Делегация выразила заинтересованность в следующем заседании специальной экспертной группы, которое пройдет в марте 2019 г. Делегация поблагодарила представителей коренных народов, которые посетили МКГР и поделились с Комитетом своими компетенциями и знаниями. Делегация выразила благодарность Секретариату за подготовку заседания, его сопровождение, а также подготовку материала, послужившего отправной точкой и поддержкой в ходе работы. Она поблагодарила сотрудников по обслуживанию конференций и переводчиков, благодаря которым заседания стали возможными.
5. Делегация Литвы, выступая от имени Группы ГЦЕБ, поблагодарила Председателя, заместителей Председателя, а также координаторов за приверженность и энергию при работе над достижением прогресса на МКГР. Она выразила благодарность Секретариату за ценный вклад в подготовку заседания и его сопровождение. Делегация выразила большую признательность за помощь переводчикам и сотрудникам ВОИС по обслуживанию конференций, сделавших все возможное и обеспечивших прекрасные условия работы. Она также положительно отозвалась об активном участии представителей КНМО, а также других заинтересованных сторон и их ценном вкладе в обсуждение. Делегация выразила надежду на пополнение Добровольного фонда, что позволит финансировать участие избранных представителей коренных народов в 39-й сессии МКГР. Заседание МКГР, посвященное ТЗ и ТВК, оказалось весьма насыщенным, и делегация выразила признательность за работу экспертов в рамках специальной экспертной группы и контактных групп. Хотя еще рано предсказывать исход работы по ТЗ и ТВК, делегация с оптимизмом ожидает 39-й сессии МКГР и вновь заявляет о приверженности Группы работе на МКГР.
6. Делегация Соединенного Королевства, выступая от имени Группы Б, выразила благодарность Председателю за его неизменную приверженность МКГР и руководство Комитетом. Она поблагодарила заместителей Председателя, координаторов и Секретариат за усердную работу в преддверии заседания и в течение недели. Делегация выразила благодарность переводчикам и сотрудникам по обслуживанию конференций за профессионализм и неизменное содействие. Она заявила, что Председатель может рассчитывать на полную поддержку Группы Б и ее конструктивный настрой в ходе дальнейшей работы на МКГР.
7. Делегация Австрии, выступая от имени ЕС и его государств-членов, выразила благодарность Председателю за неустанную работу по структуризации обсуждений и руководству государствами-членами с целью достижения лучшего понимания позиций всех сторон. Делегация выразила большую признательность за руководство и лидерство Председателя. Она поблагодарила заместителей Председателя за неизменные усилия по достижению прогресса на МКГР, а также координаторов за выполнение столь трудной работы. Делегация выразила благодарность Секретариату за чрезвычайно усердный труд, а также всем штатным сотрудникам ВОИС, идеально организовавшим это заседание. Особую благодарность она выразила переводчикам, буквально позволяющим государствам-членам понимать друг друга, за терпение и качественную работу. До настоящего момента между позициями участников существовали значительные противоречия, преодолеть которые оказалось непросто; однако Председатель неизменно работал над созданием конструктивной атмосферы работы МКГР. Делегация выразила надежду, что лучшее понимание, которого она достигла с помощью Председателя, позволит в ближайшем будущем достичь ощутимых результатов. Она с удовлетворением отметила, что МКГР в конечном итоге достиг консенсуса и согласия с документами, которые могут послужить основой для дальнейшего обсуждения. Делегация заверила присутствующих, что продолжит усердную работу над достижением приемлемых для всех результатов. Чтобы эта цель стала реальностью, делегация продолжит работать в конструктивном ключе и прилагать все усилия к дальнейшему развитию общих позиций.
8. Представитель CEM-Aymara, выступая от имени Форума коренных народов, отметил прогресс, достигнутый в ходе этого заседания. Он, однако, подчеркнул срочную необходимость в решении проблемы незаконного присвоения и неправомерного использования ТЗ и ТВК. В руках МКГР не только охрана инноваций и предметов творчества коренных народов, но и охрана их идентичности и достоинства. Итог работы МКГР является важным и неотложным, а потому представитель призвал Председателя преодолеть до сих пор сохраняющиеся противоречия. Он напомнил о статье 31 ДПКНООН. Представители коренных народов весьма обеспокоены идеей выработки временного ограничения как критерия охраноспособности ТЗ и ТВК. Такое временное ограничение неприемлемо. Навязывание подобного временного критерия ограничивает инновации в традиционном контексте и противоречит мандату МКГР. Многоуровневый подход является положительным решением, поскольку отражает разнородность ТЗ. Однако в нем по-прежнему не учены намерения коренных народов относительно их ТЗ, поскольку в нем не признается решение носителей о распространении или нераспространении определенного элемента ТЗ. Такое решение принимается в рамках права каждого коренного народа. Многоуровневый подход будет результативным, только если он будет гарантировать право носителей на подобное решение. Важно, чтобы многоуровневый подход включал механизм возвращения ТЗ. В ситуации, когда ТЗ не предназначались для распространения, однако были распространены без согласия коренных народов, данный документ должен предусматривать механизм возвращения контроля над такими знаниями. Представитель далее выступил за обсуждение данного подхода и положительно оценил новый пункт (d), ставший первым шагом к возможному решению по ТЗ, распространенным без согласия. МКГР еще предстоит поработать над формулировками, однако это шаг в правильном направлении. Исключения и ограничения должны основываться на определении коренных народов, согласно принципу СПОС. Кроме того, работа должна выполняться на национальном уровне, поскольку универсального решения не существует. Наконец, представитель призвал государства – члены ВОИС делать взносы в Добровольный фонд. Благодаря Добровольному фонду многие коренные народы смогли принять участие в МКГР и внести свой вклад в его работу. Участие коренных народов в МКГР является ключевым моментом, ведь оно дает делегациям понимание потребностей и чаяний коренных народов с точки зрения охраны ТЗ и ТВК из первых рук. В заключение председатель процитировал принцип «Если для нас, то только вместе с нами».
9. Председатель закрыл сессию.

*Решение по пункту 10 повестки дня:*

1. *Четырнадцатого декабря 2018 г. Комитет принял решения по пунктам 2, 3, 4, 5, 6, 7 и 8 повестки дня. Он постановил, что проект письменного отчета, включающий согласованный текст настоящих решений и всех прозвучавших в Комитете выступлений, будет подготовлен и распространен до 15 февраля 2019 г. Членам Комитета будет предложено представить в письменном виде исправления к своим выступлениям, включенным в проект отчета, прежде чем окончательный вариант документа будет распространен среди участников Комитета для его принятия на 39-й сессии.*

[Приложение следует]

**LISTE DES PARTICIPANTS/**

**LIST OF PARTIPANTS**

I. ÉTATS/STATES

(dans l’ordre alphabétique des noms français des États)

(in the alphabetical order of the names in French of the States)

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Tom SUCHANANDAN (Mr.), Director, Advocacy and Policy Development, Department of Science and Technology (DST), Ministry of Science and Technology, Pretoria

Phakamani MTHEMBU (Mr.), Director, Living Heritage, Department of Arts and Culture, Pretoria

phakamanim@dac.gov.za

Cleon NOAH (Ms.), Deputy Director, International Relations, Department of Arts and Culture, Pretoria

cleon.noah@dac.gov.za

Thembani MALULEKE (Mr.), Assistant Director, Multilateral Trade Issues, Multilateral Trade Relations Department, Ministry of International Relations and Cooperation, Pretoria

maluleket@dirco.gov.za

Shumikazi PANGO (Ms.), Expert, Department of Science and Technology (DST), Ministry of Science and Technology, Pretoria

shumi.pango89@gmail.com

ALBANIE/ALBANIA

Ledina BEQIRAJ (Ms.), Director General, Regulatory General Directorate and Compliance for Culture, Ministry of Culture, Tirana

ALGÉRIE/ALGERIA

Sami BENCHIKH LEHOCINE (M.), directeur général, Office national des droits d’auteur et des droits voisins (ONDA), Ministère de la culture, Alger

dg-onda@onda.dz

Mohamed BAKIR (M.), premier secrétaire, Mission permanente, Genève

bakir@mission-algeria.ch

ALLEMAGNE/GERMANY

Christian SCHERNITZKY (Mr.), Deputy Head, Copyright Department, Ministry of Justice, Berlin

Michael HEIMEN (Mr.), Judge, Federal Patent Court, Patent Law Department, Federal Ministry of Justice and for Consumer Protection, Berlin

heimen-mi@bmjv.bund.de

Jan POEPPEL (Mr.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ARABIE SAOUDITE/SAUDI ARABIA

Abdulmuhsen ALJEED (Mr.), Deputy Director, Technical Affairs, Saudi Patent Office (SPO), King Abdulaziz City for Science and Technology (KACST), Riyadh

aljeed@kacst.edu.sa

ARGENTINE/ARGENTINA

María Inés RODRÍGUEZ (Sra.), Ministra, Misión Permanente, Ginebra

ARMÉNIE/ARMENIA

Nelli HAKOBYAN (Ms.), Chief Specialist, Copyright and Related Rights Department, Intellectual Property Agency of the Republic of Armenia, Ministry of Economic Development and Investments, Yerevan

nellihakobyan@mail.ru

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Martin DEVLIN (Mr.), Assistant Director, International Policy and Cooperation, IP Australia, Melbourne

martin.devlin@ipaustralia.gov.au

Helena TRANG (Ms.), Intern, Permanent Mission, Geneva

helena.trang@dfat.gov.au

AUTRICHE/AUSTRIA

Johannes WERNER (Mr.), Head, International Affairs Department, Austrian Patent Office, Vienna

Beatrice BLUEMEL (Ms.), Expert, Civil Law Department, Copyright Unit, Federal Ministry of Constitutional Affairs, Reforms, Deregulation and Justice, Vienna

Carina ZEHETMAIER (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

carina.zehetmaier@bmeia.gv.at

AZERBAÏDJAN/AZERBAIJAN

Garay DADASHOV (Mr.), Head, International Relations and Information Department, Intellectual Property Agency of the Republic of Azerbaijan, Baku

beynalxalq@copag.gov.az

BÉLARUS/BELARUS

Arthur AKHRAMENKA (Mr.), Head, International Cooperation Division, National Center of Intellectual Property of the Republic of Belarus, Minsk

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE)/BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF)

Ruddy José FLORES MONTERREY (Sr.), Ministro Consejero, Representante Permanente Alterno, Encargado de Negocios *a.i.,* Misión Permanente, Ginebra

fernandoescobarp@gmail.com

Fernando Bruno ESCOBAR PACHECO (Sr.), Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

fernandoescobarp@gmail.com

BRÉSIL/BRAZIL

Maximiliano ARIENZO (Mr.), Head, Intellectual Property Division, Ministry of External Relations, Brasilia

Cauê OLIVEIRA FANHA (Mr.), Second Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

Rafaela GUERRANTE (Ms.), Intern, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

rafaela@inpi.gov.br

BURKINA FASO

Mireille SOUGOURI KABORE (Mme), attachée, Mission permanente, Genève

sougourikabore@gmail.com

BURUNDI

Jeovanie MANIDUSANGE (Mme), conseillère, Département de la propriété industrielle, Ministère du commerce, de l’industrie et du tourisme, Bujumbura

CAMEROUN/CAMEROON

Nadine Yolande DJUISSI SEUTCHUENG (Mme), chef, Cellule de l’expertise, des procédures d’innovation et de la réglementation (C/CEPIR), Division de la promotion et de l’appui à l’innovation (DPAI), Ministère de la recherche scientifique et de l’innovation (MINRESI), Yaoundé

CANADA

Shelley ROWE (Ms.), Senior Project Leader, Marketplace Framework Policy Branch, Innovation, Science and Economic Development Canada, Ottawa

Véronique BASTIEN (Ms.), Manager, Copyright Policy Department, Gatineau

Clarissa ALLEN (Ms.), Trade Policy Officer, Intellectual Property Trade Policy Division, Global Affairs Canada, Ottawa

Nicolas LESIEUR (Mr.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

CHILI/CHILE

Daniela ABARZÚA (Sra.), Coordinadora, Departamento de Pueblos Originarios, Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, Santiago

daniela.abarzua@cultura.gob.cl

Felipe FERREIRA (Sr.), Asesor Jurídico, Departamento de Propiedad Intelectual, Ministerio de Relaciones Exteriores, Santiago

fferreira@direcon.gob.cl

Pablo LATORRE (Sr.), Asesor, Departamento Jurídico, Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, Santiago

pablo.latorre@cultura.gob.cl

CHINE/CHINA

XIANG Feifan (Ms.), Deputy Director, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

ZHANG Xi (Ms.), Officer, Department of Law and Treaty, National Intellectual Property Administration (CNIPA), Beijing

SUN Hongxia (Ms.), Consultant, International Cooperation Department, National Intellectual Property Administration (CNIPA), Beijing

COLOMBIE/COLOMBIA

Paola MORENO LATORRE (Sra.), Asesora, Dirección de Asuntos Económicos, Sociales y Ambientales, Ministerio de Relaciones Exteriores, Bogotá D.C.

CÔTE D’IVOIRE

Kumou MANKONGA (M.), premier secrétaire, Mission permanente, Genève

DANEMARK/DENMARK

Kim FOGTMANN (Mr.), Legal Adviser, Danish Patent and Trademark Office, Ministry of Industry, Business and Financial Affairs, Taastrup

ÉGYPTE/EGYPT

Hassan EL BADRAWY (Mr.), Vice-President, Court of Cassation, Ministry of Foreign Affairs, Cairo

EL SALVADOR

Diana HASBÚN (Sra.), Ministra Consejera, Misión Permanente, Ginebra

ÉQUATEUR/ECUADOR

Wilson Armando USIÑA REINA (Sr.), Miembro Principal, Órgano Colegiado de Derechos Intelectuales, Servicio Nacional de Derechos Intelectuales (SENADI), Quito

ESPAGNE/SPAIN

Cristóbal GONZÁLEZ-ALLER (Sr.), Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Carlos Domínguez DÍAZ (Sr.), Embajador, Representante Permanente Adjunto, Misión Permanente, Ginebra

Juan LUEIRO (Sr.), Consejero, Misión Permanente, Ginebra

ÉTATS-UNIS D’AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Michael SHAPIRO (Mr.), Senior Counsel, Office of Policy and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria

Marina LAMM (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and International Affairs, Department of Commerce, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria

Aurelia SCHULTZ (Ms.), Counsel, Office of Policy and International Affairs, Copyright Office, Washington D.C.

Kristine SCHLEGELMILCH (Ms.), Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE/THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA

Ismail JASHARI (Mr.), Adviser, Patent Department, State Office of Industrial Property (SOIP), Skopje

ismail.jashari@ippo.gov.mk

Zufer OSMANI (Mr.), Patent Examiner, Patent Department, State Office of Industrial Property (SOIP), Skopje

zufer.osmani@ippo.gov.mk

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Dmitrii TRAVNIKOV (Mr.), Head, Legal Department, Federal Service for Intellectual Property (ROSPATENT), Moscow

dtravnikov@rupto.ru

Anna CHESTNYKH (Ms.), Chief Specialist, International Cooperation Sector, Federal Service for Intellectual Property (ROSPATENT), Moscow

annypheron@gmail.com

Elena ASENINA (Ms.), Senior Specialist, International Cooperation Department, Federal Service for Intellectual Property (ROSPATENT), Moscow

Larisa SIMONOVA (Ms.), Researcher, Federal Institute of Industrial Property (FIPS), Federal Service for Intellectual Property (ROSPATENT), Moscow

lsimonova@rupto.ru

Elena TOMASHEVSKAYA (Ms.), Researcher, Federal Institute of Industrial Property (FIPS), Federal Service for Intellectual Property (ROSPATENT), Moscow

FINLANDE/FINLAND

Anna VUOPALA (Ms.), Government Counsellor, Copyright and Audiovisual Culture, Ministry of Education and Culture, Helsinki

anna.vuopala@minedu.fi

Jukka LIEDES (Mr.), Special Adviser to the Government, Helsinki

FRANCE

Francis GUÉNON (M.), conseiller, Mission permanente, Genève

GHANA

Cynthia ATTUQUAYEFIO (Ms.), Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Paul KURUK (Mr.), Vice-Chairman, Ghana International Trade Commission (GITC), Ministry of Trade and Industry, Accra

Nana Adjoa ASANTE (Ms.), Director, National Folklore Board, Ministry of Tourism, Arts and Culture, Accra

naa.asante@gmail.com

GUATEMALA

Flor de María GARCÍA DÍAZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

flor.garcia@wtoguatemala.ch

HONDURAS

Giampaolo RIZZO ALVARADO (Sr.), Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Pablo Roberto ZUNIGA SOTO (Sr.), Director General Administrativo, Asesoría de Propiedad Intelectual, Instituto de la Propiedad, Dirección General de Propiedad Intelectual (DIGEPIH), Tegucigalpa

Mariel LEZAMA PAVON (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

mariel.lezama@hondurasginebra.ch

HONGRIE/HUNGARY

Peter MUNKACSI (Mr.), Senior Adviser, Department for Competition, Consumer Protection and Intellectual Property, Ministry of Justice, Budapest

peter.munkacsi@im.gov.hu

Emese SIMON (Ms.), Legal Officer, Legal and International Department, Hungarian Intellectual Property Office (HIPO), Budapest

emese.simon@hipo.gov.hu

INDE/INDIA

Ashish KUMAR (Mr.), Senior Development Officer, Department of Industrial Policy and Promotion, Ministry of Commerce and Industry, New Delhi

krashish@nic.in

Animesh CHOUDHURY (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

INDONÉSIE/INDONESIA

Deny KURNIA (Mr.), Director, Multilateral Negotiations Department, Ministry of Trade, Jakarta

Basuki ANTARIKSA (Mr.), Researcher, Research in Policy Development, Ministry of Tourism, Jakarta

Faizal Chery SIDHARTA (Mr.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Erry Wahyu PRASETYO (Mr.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D’)/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Reza DEHGHANI (Mr.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ISRAËL/ISRAEL

Daniela ROICHMAN (Ms.), Adviser, Permanent Mission, Geneva

unagencies@geneva.mfa.gov.il

ITALIE/ITALY

Vittorio RAGONESI (Mr.), Expert, Copyright Department, Ministry of Culture, Rome

JAMAÏQUE/JAMAICA

Lilyclaire BELLAMY (Ms.), Executive Director, Jamaica Intellectual Property Office (JIPO), Ministry of Industry, Commerce, Agriculture and Fisheries, Kingston

Sheldon BARNES (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

JAPON/JAPAN

Yoshiaki ISHIDA (Mr.), Director, Copyright Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Toshinao YAMAZAKI (Mr.), Director, International Policy Division, Policy Planning and Coordination Department, Japan Patent Office (JPO), Tokyo

Masaki EMA (Mr.), Deputy Director, International Policy Division, Policy Planning and Coordination Department, Japan Patent Office (JPO), Tokyo

Takayuki HAYAKAWA (Mr.), Deputy Director, Copyright Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Yuichi ITO (Mr.), Deputy Director, Intellectual Property Affairs Division, Ministry of Foreign Affairs, Tokyo

Ryoei CHIJIIWA (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Hiroki UEJIMA (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

KAZAKHSTAN

Saltanat ZHUNUSSOVA (Ms.), Head, Legal Department, Ministry of Justice, Astana

Azamat YESKARAYEV (Mr.), Deputy Head, Legal Department, Prime Minister’s Office, Astana

Gaziz SEITZHANOV (Mr.), Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

KENYA

Johana George Morara NYAKWEBA (Mr.), Chief, Legal Counsel, Kenya Copyright Board (KECOBO), Office of the Attorney General and Department of Justice, Nairobi

nmgeorgee@gmail.com

LIBAN/LEBANON

Maha DAHER (Ms.), Senior Trademark Examiner, Intellectual Property Protection Department, Ministry of Economy and Trade, Beirut

LITUANIE/LITHUANIA

Gabriele VOROBJOVIENE (Ms.), Adviser, Media and Copyright Policy Divisions, Ministry of Culture, Vilnius

g.vorobjoviene@lrkm.lt

Renata RINKAUSKIENE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Joana PIPIRAITE (Ms.), Intern, Permanent Mission, Geneva

MALAISIE/MALAYSIA

Kamal BIN KORMIN (Mr.), Assistant Director General, Technical, Science and Technology Department, Intellectual Property Corporation of Malaysia (MyIPO), Ministry of Domestic Trade and Consumer Affairs, Kuala Lumpur

kamal@myipo.gov.my

MALAWI

Chikumbutso NAMELO (Mr.), Deputy Registrar General, Registrar General Department, Ministry of Justice, Lilongwe

chiku.namelo@registrargeneral.gov.mw

MAROC/MOROCCO

Khalid DAHBI (M.), conseiller, Mission Permanente, Genève

MEXIQUE/MEXICO

Socorro FLORES LIERA (Sra.), Embajadora, Representante Permaennte, Misión Permanente, Ginebra

María del Pilar ESCOBAR BAUTISTA (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

MYANMAR

Khin Sandar WIN (Ms.), Director, Intellectual Property Department, Ministry of Education, Nay Pyi Taw

ksdwin@gmail.com

NÉPAL/NEPAL

Bhuwan PAUDEL (Mr.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

mofabhuwan2065@gmail.com

NICARAGUA

Carlos Ernesto MORALES DÁVILA (Sr.), Encargado de Negocios, *a.i*., Representante Permanente Alterno, Misión Permanente, Ginebra

embajada.ginebra@cancilleria.gob.ni

Nohelia Carolina VARGAS IDIAQUEZ (Sra.), Primera Secretaria, Misión Permanente, Ginebra

embajada.ginebra@cancilleria.gob.ni

NIGER

Amadou TANKOANO (M.), professeur de droit de propriété industrielle, Faculté des sciences économiques et juridiques, Université Abdou Moumouni de Niamey, Niamey

NIGÉRIA/NIGERIA

Chidi OGUAMANAM (M.), Professor of Law, University of Ottawa, Ottawa

OMAN

Hilda AL HINAI (Ms.), Deputy Permanent Representative, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

Ahmed AL SHIHHI (Mr.), Head, Department of Organizations and Cultural Relations, Ministry of Heritage and Culture, Muscat

ahmed\_alshihi@hotmail.com

Kamil AL-BUSAIDI (Mr.), Head, Department of Public Relations and International Cooperation, Public Authority for Craft Industries (PACI), Muscat

kamilhumood@gmail.com

Sahira AL-ABRI (Ms.), Intellectual Property Writer, Intellectual property Department, Ministry of Commerce and Industry, Nizwa

flowermoci@gmail.com

Aysha AL BULUSHI (Ms.), Intellectual Property Writer, Intellectual Property Department, Ministry of Commerce and Industry, Muscat

aljars\_18@hotmail.com

Badar AL FULAITI (Mr.), Specialist, Department of Public Relations and International Cooperation, Public Authority for Craft Industries (PACI), Muscat

abuhood007@hotmail.com

Mohammed AL KHABOURI (Mr.), Specialist, Department of Public Relations and International Cooperation, Public Authority for Craft Industries (PACI), Muscat

Faisal AL NABHANI (Mr.), Counselor, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

Mohammed AL BALUSHI (Mr.), First Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

OUGANDA/UGANDA

Henry Kafunjo TWINOMUJUNI (Mr.), Traditional Knowledge Coordinator, Uganda Registration Services Bureau (URSB), Ministry of Justice and Constitutional Affairs, Kampala

kafunjo@ursb.go.ug

George TEBAGANA (Mr.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

george.tebagana@mofa.go.ug

PAKISTAN

Muhammad NASEER (Mr.), Executive Director, Intellectual Property Organization of Pakistan (IPO-Pakistan), Ministry of Commerce, Islamabad

muhammad.naseer@ipo.gov.pk

Zunaira LATIF (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

zunairalatif1@gmail.com

PANAMA

Johana MÉNDEZ (Sra.), Segunda Secretaria, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Saskia JURNA (Ms.), Senior Policy Adviser, Intellectual Property Department, Ministry of Economic Affairs and Climate Policy, Den Haag

s.j.jurna@minez.nl

PÉROU/PERU

Cristóbal MELGAR (Sr.), Ministro Consejero, Misión Permanente, Ginebra

PHILIPPINES

Robert Nereo SAMSON (Mr.), Attorney V, Office of the Director General, Intellectual Property Office of the Philippines (IPOPHL), Taguig

robertnereo.samson@ipophil.gov.ph

Arnel TALISAYON (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

arnel.talisayon@dfa.gov.ph

PORTUGAL

Francisco SARAIVA (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

CHOI Hyeyeon (Ms.), Deputy Director, Cultural Trade and Cooperation Division, Ministry of Culture, Sports and Tourism of the Republic of Korea, Sejong

bellechoi1014@korea.kr

HUH Won Seok (Mr.), Deputy Director, Multilateral Affairs Division, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Deajeon

wshuh1977@korea.kr

KO Youkang (Mr.), Judge, Seoul Eastern District Court, Seoul

koyugang@scourt.go.kr

KWAK Choong Mok (Mr.), Attorney at Law, Korea Institute of Intellectual Property (KIIP), Seoul

cmkwak@kiip.re.kr

LEE Ju Ha (Ms.), Senior Researcher, Korea Health Industry Development Institute (KHIDI), Cheongju-si

arisu622@khidi.or.kr

KIM Se Chang (Mr.), Researcher, Copyright Trade Research Team, Korea Copyright Commission, Jinju

sckim@copyright.or.kr

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE/DEMOCRATIC PEOPLE’S REPUBLIC OF KOREA

JONG Myong Hak (Mr.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Pavel ZEMAN (Mr.), Head, Copyright Department, Ministry of Culture, Prague

pavel.zeman@mkcr.cz

Evžen MARTÍNEK (Mr.), Lawyer, International Department, Industrial Property Office, Prague

emartinek@upv.cz

ROUMANIE/ROMANIA

Mirela-Liliana GEORGESCU (Ms.), Head, Chemistry-Pharmacy Substantive Examination Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Francis ROODT (Mr.), Head, Multilateral, International Policy Directorate, Intellectual Property Office (IPO), London

francis.roodt@ipo.gov.uk

Nathan POTTER (Mr.), Adviser, International Policy Directorate, Intellectual Property Office (IPO), Newport

nathan.potter@ipo.gov.uk

SAINT-SIÈGE/HOLY SEE

Carlo Maria MARENGHI (Mr.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

iptrade@nuntiusge.org

SÉNÉGAL/SENEGAL

Bala Moussa COULIBALY (M.), responsable, Bureau de ressources génétiques, savoirs traditionnels et expressions culturelles traditionnelles, Agence sénégalaise pour la propriété industrielle et l’innovation technologique (ASPIT), Ministère de l’industrie et de la petite et moyenne industrie, Dakar

SEYCHELLES

Sybil Jones LABROSSE (Ms.), Director, Department of Culture, Ministry of Home Affairs, Local Government, Youth, Sports, Culture and Risk and Disaster Management, Victoria

sybil.labrosse@gov.sc

Sophia Ina ROSALIE (Ms.), Senior Policy Analyst, Department of Culture, Ministry of Home Affairs, Local Government, Youth, Sports, Culture and Risk and Disaster Management, Victoria

sophia.rosalie@gov.sc

Véronique Lucille BRUTUS (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

veronique@seymission.ch

SLOVAQUIE/SLOVAKIA

Jakub SLOVĀK (Mr.), Legal Adviser, Copyright Unit, Ministry of Culture, Bratislava

SOUDAN/SUDAN

Hadia SALAH ELDEIN MOHEMED HASSAN (Ms.), Director, Copyright Department, Ministry of Culture, Council for Protection of Copyright and Related Rights, Omdurman

hadiasalah@outlook.com

Osman Hassan Mohamed HASSAN (Mr.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

SRI LANKA

Abdul Azeez ALIYAR LEBBE (Mr.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Samantha JAYASURIYA (Ms.), Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Shashika SOMARATNE (Ms.), Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Raveendra OPITA PATHIRANAGE (Mr.), Deputy Solicitor General, Attorney General’s Department, Ministry of Justice, Colombo

raveep6@hotmail.com

Tharaka BOTHEJU (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Dulmini DAHANAYAKE (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

SUÈDE/SWEDEN

Johan AXHAMN (Mr.), Special Government Advisor, Division for Intellectual Property and Transport Law, Ministry of Justice, Stockholm

johan.axhamn@gov.se

SUISSE/SWITZERLAND

Marco D’ALESSANDRO (M.), conseiller juridique, Division droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Zeinab GHAFOURI (Mme), stagiaire, Division droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Reynald VEILLARD (M.), conseiller, Mission permanente, Genève

THAÏLANDE/THAILAND

Nunthasak CHOTICHANADECHAWONG (Mr.), Director, Protection and Promotion, Thai Traditional and Folk Medicine Division, Department of Thai Traditional and Alternative Medicine, Ministry of Public Health, Nonthaburi

krittatach.dtam@gmail.com

Porsche JARUMON (Mr.), Senior Trade Officer, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Nonthaburi

porsche.dip@gmail.com

Kalaya BOONYANUWAT (Ms.), Senior Animal Scientist, Livestock Development Department, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Pathumthani

[kalayabo@gmail.com](mailto:kalayabo@gmail.com)

Savitri SUWANSATHIT (Ms.), Expert in International Affairs, International Relations Bureau, Ministry of Culture, Bangkok

pariyapa.a@gmail.com

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO

Shiveta SOOKNANAN (Ms.), Senior Legal Officer II, Intellectual Property Office, Ministry of the Attorney General and Legal Affairs, Port of Spain

shivetas@yahoo.com

TURQUIE/TURKEY

Dudu Özlem MAVİ İDMAN (Ms.), Biologist, General Directorate of Agricultural Research and Policies, Ministry of Agriculture and Forestry, Ankara

ozlem.idman@tarimorman.gov.tr

Tuğba CANATAN AKICI (Ms.), Legal Counsellor, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

tugba.akici@mfa.gov.tr

UKRAINE

Yurii KUCHYNSKYI (Mr.), Head, Department of International and Public Relations, Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine, State Enterprise “Ukrainian Intellectual Property Institute” (Ukrpatent), Kyiv

Mykola POTOTSKYI (Mr.), Head, Department of Assistance Protection of the Rights, Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine, State Enterprise “Ukrainian Intellectual Property Institute” (Ukrpatent), Kyiv

Oleksii TKACHUK (Mr.), Deputy Head, Department of Examination on Claims for Marks and Industrial Designs, Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine, State Enterprise “Ukrainian Intellectual Property Institute” (Ukrpatent), Kyiv

Oleksandr SHVETS (Mr.), Chief Expert, Department of Exploitation of CASS, Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine, State Enterprise “Ukrainian Intellectual Property Institute” (Ukrpatent), Kyiv

URUGUAY

Marcos DA ROSA URANGA (Sr.), Segundo Secretario, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

marcos.darosa@mrree.gub.uy

VENEZUELA (RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU)/VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF)

Violeta FONSECA (Sra.), Ministra Consejera, Misión Permanente, Ginebra

fonsecav@onuginebra.gob.ve

Alberto José REY MARTÍNEZ (Sr.), Director General, Servicio Autónomo de la Propiedad Intelectual (SAPI), Ministerio del Poder Popular de Comercio Nacional, Caracas

Genoveva CAMPOS DE MAZZONE (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

camposg@onuginebra.gob.ve

ZIMBABWE

Tanyaradzwa MANHOMBO (Mr.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

tanyamilne2000@yahoo.co.uk

II. DÉlÉgation SpÉciale/Special Delegation

UNION EUROPÉENNE (UE)/EUROPEAN UNION (EU)

Krisztina KOVÁCS (Ms.), Policy Officer, Intellectual Property and Fight Against Counterfeiting, Directorate-General for Internal Market, Industry, Entrepreneurship and SMEs, Brussels

III. OBSERVATEURS/OBSERVERS

PALESTINE

Sami M. K. BATRAWI (Mr.), Director General, Intellectual Property Unit, Ministry of Culture of the State of Palestine, Ramallah

Ibrahim MUSA (Mr.), Counsellor, Permanent Observer Mission, Geneva

Rawia BALAWI (Ms.), Attaché, Permanent Observer Mission, Genève

IV. ORGANISATIONS INTERNATIONALES INTERGOUVERNEMENTALES/  
INTERNATIONAL INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

CENTRE SUD (CS)/SOUTH CENTRE (SC)

Nirmalya SYAM (Mr.), Senior Programme Officer, Development, Innovation and Intellectual Property Programme, Geneva

syam@southcentre.int

OFFICE DES BREVETS DU CONSEIL DE COOPÉRATION DES ÉTATS ARABES DU GOLFE (CCG)/PATENT OFFICE OF THE COOPERATION COUNCIL FOR THE ARAB STATES OF THE GULF (GCC PATENT OFFICE)

Ali ALMULLA (Mr.), Director, Innovation and Invention Promotion Department, Riyadh

aalmlla@gccsg.org

V. Organisations internationales non Gouvernementales/  
International Non-Governmental Organizations

Asia Indigenous Peoples Pact (AIPP)

Binota Moy DHAMAI (Mr.), Executive Council Member, Chiang Mai

bd.tripura2012@gmail.com

Centro de Estudios Multidisplinarios – Aymara (CEM-Aymara)

Q’’apaj CONDE CHOQUE (Sr.), Oficial Jurídico, La Paz

qhapaj.conde@gmail.com

Centre de documentation, de recherche et d’information des peuples autochtones (DoCip)/Indigenous Peoples' Center for Documentation, Research and Information (DoCip)

Andrés DEL CASTILLO (Mr.), Project Leader, Geneva

Johanna MASSA (Ms.), Coordinator of Technical Secretariat, Geneva

johanna.massa@docip.org

Claire MORETTO (Ms.), Capacity-Strengthening Projects Coordinator, Geneva

Priscilla SAILLEN (Ms.), Documentation and Summary Note Coordinator, Geneva

Cleia ANTONELLI (Ms.), Interpreter, Geneva

Adriana PALLERO SINGLETON (Ms.), Interpreter, Geneva

Pere MORELL TORRA (Mr.), Member, Geneva

Centre for International Governance Innovation (CIGI)

Bassem AWAD (Mr.), Deputy Director, International Intellectual Property Law and Innovation, International Law Research Program, Waterloo

bawad@cigionline.org

Oluwatobiloba MOODY (Mr.), Post-Doctoral Fellow, International Law Research Program, Waterloo

omoody@cigionline.org

Civil Society Coalition (CSC)

Marc PERLMAN (Mr.), Fellow, Providence

Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)

Gil IXCHEL (Sra.), Delegada, Berna

ixchel.gil@gmail.com

Diana KELLER (Sra.), Delegada, Medellín

dianakeller33@gmail.com

Rosario LUQUE (Sra.), Delegada, Ginebra

rosario.gilluquegonzales@students.unibe.ch

CropLife International/CropLife International (CROPLIFE)

Tatjana SACHSE (Ms.), Legal Adviser, Geneva

France Freedoms - Danielle Mitterrand Foundation

Leandro VARISON (Mr.), Legal Advisor, Paris

leandro.varison@france-libertes.fr

Health and Environment Program (HEP)

Madeleine SCHERB (Mme), présidente, Genève

madeleine@health-environment-program.org

Pierre SCHERB (M.), conseiller juridique, Genève

avocat@pierrescherb.ch

Indian Movement - Tupaj Amaru

Lázaro PARY ANAGUA (M.), coordinateur général, Genève

Indigenous World Association (IWA)

Anthony DELGARITO (Mr.), Governor, San Ysidro

governor@ziapueblol.org

Vanessa DELGARITO (Ms.), Delegate, San Ysidro

International Committee for the Indians of the Americas (Incomindios)

Maria Helena NYBERG (Ms.), Human Rights Expert, Zürich

helena.nyberg@incomindios.ch

International Indian Treaty Council

June LORENZO (Ms.), Consultant, Paguate

junellorenzo@aol.com

International Trademark Association (INTA)

Bruno MACHADO (Mr.), Geneva Representative, Rolle

bruno.machado@bluewin.ch

Korea Invention Promotion Association (KIPA)

Daeseung YANG (Mr.), Adviser, Daejeon

MALOCA Internationale

Leonardo RODRÍGUEZ PÉREZ (Mr.), Expert, Bogota D.C.

perez.rodriguez@graduateinstitute.ch

Gabriela BAVELDI PIMENTEL (Ms.), Researcher, Geneva

Sonia Patricia MURCIA ROA (Ms.), Indigenous Representative, Bogota D.C.

Métis National Council (MNC)

Kathy L. HODGSON-SMITH (Ms.), Senior Advisor, Ottawa

kathy@khslaw.net

Motion Picture Association (MPA)

Vera CASTANHEIRA (Ms.), Legal Adviser, Geneva

Native American Rights Fund (NARF)

Frank ETTAWAGESHIK (Mr.), Executive Director, Harbor Springs

Susan NOE (Ms.), Senior Staff Attorney, Boulder

suenoe@narf.org

Tebtebba Foundation - Indigenous Peoples’ International Centre for Policy Research and Education

Jennifer TAULI CORPUZ (Ms.), Program Coordinator, Quezon City

Tulalip Tribes of Washington Governmental Affairs Department

Preston HARDISON (Mr.), Policy Advisor, Tulalip

prestonh@comcast.net

Ryan MILLER (Mr.), Environmental Liaison, Tulalip

ryanmiller@tulaliptribes-nsn.gov

World Trade Institute (WTI)

Hojjat KHADEMI (Mr.), Researcher, Bern

hojjat.khademi@wti.org

Vi. groupe des communautÉs autochtones et locales/  
 INDIGENOUS PANEL

Elifuraha LALTAIKA (Mr.), Executive Director for Law and Advocacy for Pastoralists, Tanzania

June LORENZO (Ms.), Consultant, International Indian Treaty Council, United States of America

Q”apaj CONDE CHOQUE (Sr.), Oficial Jurídico, Centro de Estudios Multidisplinarios – Aymara (CEM-Aymara), Bolivia

VII. BUREAU/OFFICERS

Président /Chair: Ian GOSS (M./Mr.) (Australie/Australia)

Vice-présidents/Vice-Chairs: Jukka LIEDES (M./Mr.) (Finlande/Finland)

Faizal Chery SIDHARTA (M./Mr.) (Indonésie/Indonesia)

Secrétaire/Secretary: Wend WENDLAND (M./Mr.) (OMPI/WIPO)

VIII. BUREAU INTERNATIONAL DE L’ORGANISATION MONDIALE  
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/  
INTERNATIONAL BUREAU OF THE  
WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY (M./Mr.), directeur général/Director General

Minelik Alemu GETAHUN (M./Mr.), sous-directeur général/Assistant Director General

Edward KWAKWA (M./Mr.), directeur principal, Département des savoirs traditionnels et des défis mondiaux/Senior Director, Department for Traditional Knowledge and Global Challenges

Wend WENDLAND (M./Mr.), directeur, Division des savoirs traditionnels/Director, Traditional Knowledge Division

Begoña VENERO AGUIRRE (Mme/Ms.), conseillère principale, Division des savoirs traditionnels/Senior Counsellor, Traditional Knowledge Division

Shakeel BHATTI (M./Mr.), conseiller, Division des savoirs traditionnels/Counsellor, Traditional Knowledge Division

Simon LEGRAND (M./Mr.), conseiller, Division des savoirs traditionnels/Counsellor, Traditional Knowledge Division

Daphne ZOGRAFOS JOHNSSON (Mme/Ms.), juriste, Division des savoirs traditionnels/Legal Officer, Traditional Knowledge Division

Fei JIAO (Mlle/Ms.), administratrice adjointe de programme, Division des savoirs traditionnels/Assistant Program Officer, Traditional Knowledge Division

[Конец приложения и документа]